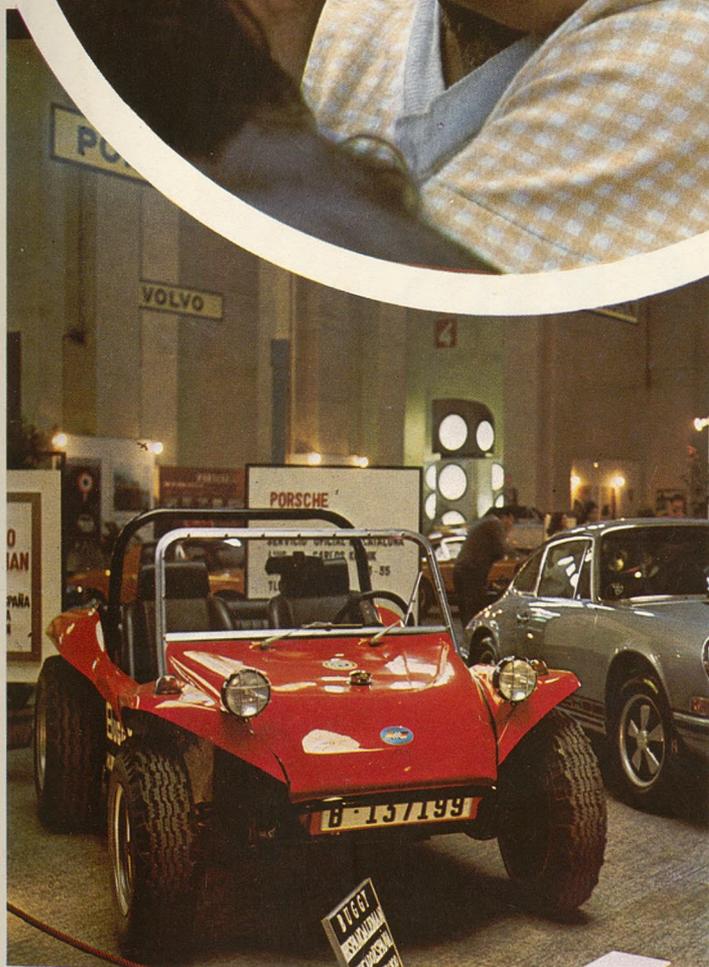
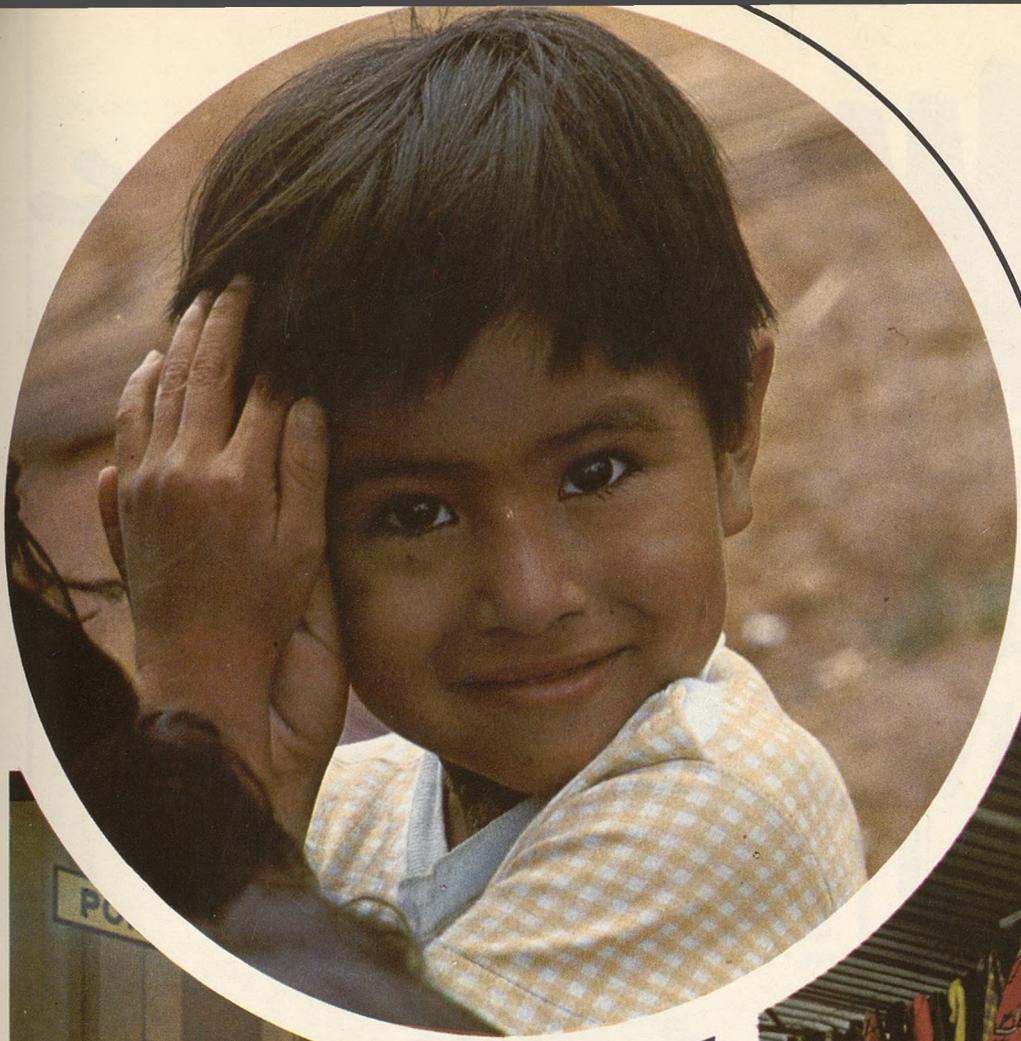


# MUNDO HISPÁNICO

N.º 267 - JUNIO 1970 - 25 Ptas.



**EL CAMPO Y LOS HUMILDES**, por José María Pemán.  
• **FERIA INTERNACIONAL DEL CAMPO** • **MIREILLE MATHIEU EN MEXICO** • **EL INSTITUTO HISPANICO EN NEW YORK** • **CAMILO JOSE CELA Y EL TEATRO** • **50 ANIVERSARIO DE LA LEGION** • **MARCELO CAETANO EN MADRID** • **ALBA DE AMERICA**, por Manuel Ballesteros Gaibros



**VIDA DE SANTA TERESA DE JESUS**  
MARCELLE AUCLAIR  
Precio: 375 pesetas

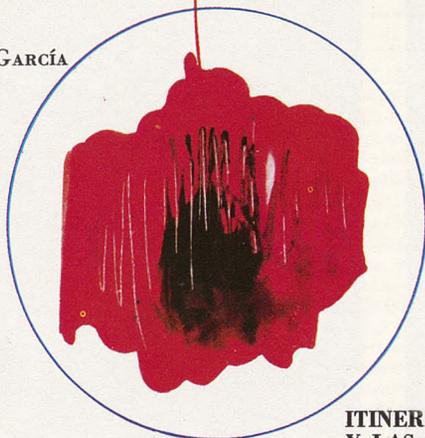
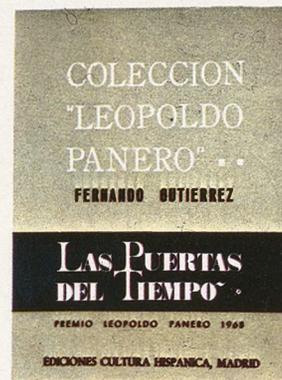


**LOS NAVIOS DE LA ILUSTRACION.**  
Una empresa del siglo XVIII  
RAMÓN DE BASTERRA  
Prólogo: GUILLERMO DÍAZ-PLAJA  
Precio: 175 pesetas



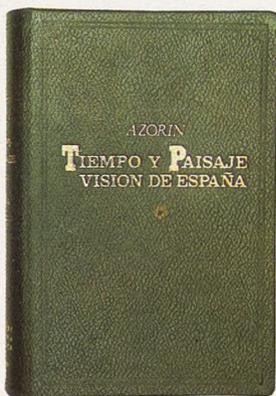
**BRASIL: TIPOS HUMANOS Y MESTIZAJE**  
CARLOS BELTRÁN  
Prólogo: PADRE FÉLIX GARCÍA  
Precio: 170 pesetas

**LAS PUERTAS DEL TIEMPO**  
FERNANDO GUTIÉRREZ  
(Premio de Poesía  
«Leopoldo Panero» 1969)  
Precio: 100 pesetas

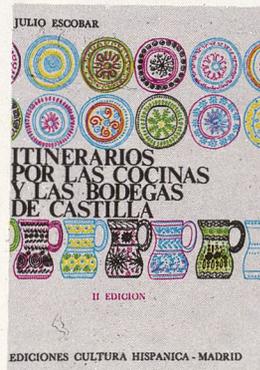


**THE ONENESS OF THE AMERICAS**  
EMILIO GARRIGUES  
Precio: 4,5 dólares

**ITINERARIOS POR LAS COCINAS Y LAS BODEGAS DE CASTILLA**  
JULIO ESCOBAR  
Libro declarado «de interés turístico» por el Ministerio de Información y Turismo  
Precio: 100 pesetas



**TIEMPO Y PAISAJE**  
Visión de España  
AZORÍN  
Precio: 700 pesetas



**EL CONTENIDO DEL CORAZON**  
LUIS ROSALES  
Premio de la Crítica:  
Sitges 1970  
Precio: 200 pesetas

**PEDIDOS**  
INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA  
Distribución de Publicaciones.  
Av. de los Reyes Católicos, s/n. - MADRID - 3.

**DISTRIBUIDOR**  
E. I. S. A. - Oñate, 15. - MADRID - 20.

**EDICIONES CULTURA HISPANICA**



504 - 1.800 cm<sup>3</sup>  
\$ 2.303



404 - 1.600 cm<sup>3</sup>  
\$ 1.972



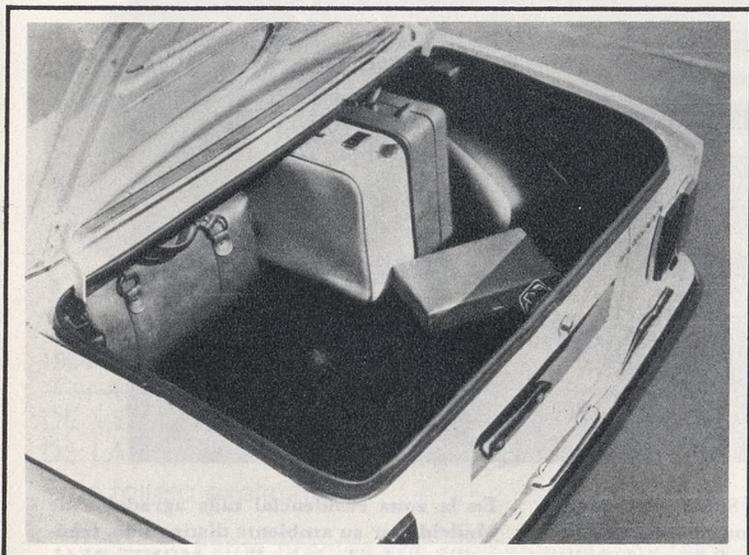
304 - 1.300 cm<sup>3</sup>  
\$ 1.895



204 - 1.100 cm<sup>3</sup>  
\$ 1.600

# TURISTA, CON PEUGEOT, CADA VIAJE UN EXITO.

**PEUGEOT** ES UNO DE LOS AUTOMOVILES MAS SOLIDOS Y PRESTIGIOSOS QUE FABRICAMOS LOS EUROPEOS. CUALQUIERA DE SUS MODELOS -UTILITARIOS, DE LUJO O FAMILIARES- GOZA DE LAS VENTAJAS **PEUGEOT**:



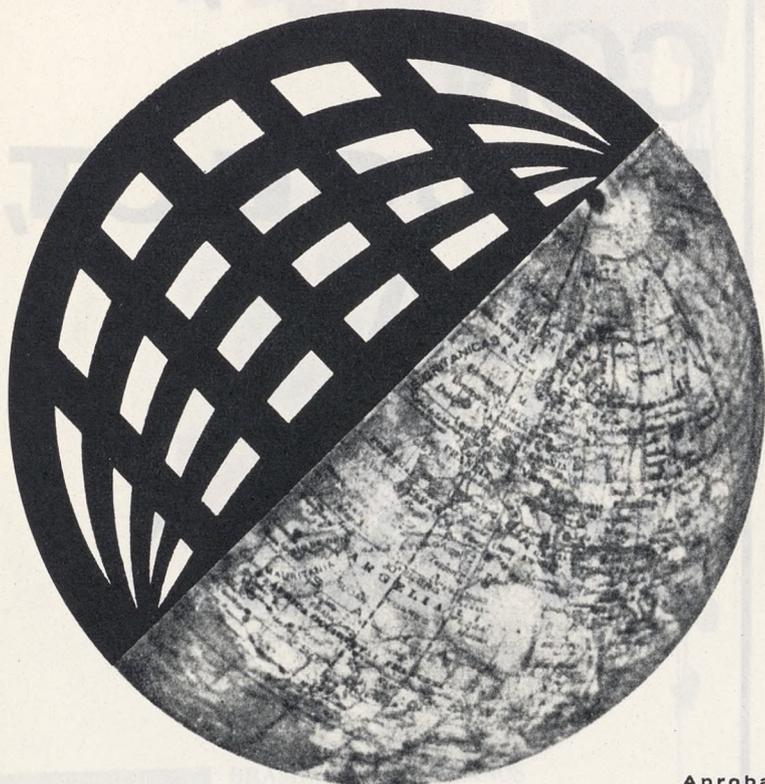
- SEGURIDAD total en carretera.
- VELOCIDAD elevada, manteniendo su característica estabilidad.
- GRAN CAPACIDAD para personas y equipajes.
- CONFORT a cualquier velocidad y en cualquier circunstancia.
- SERVICIOS de asistencia técnica en toda Europa.

## MATRICULA TURISTICA CON RECOMPRA GARANTIZADA

Infórmese: **DISTRIBUIDORES PARA ESPAÑA:**  
**S. A. E., AUTOMOVILES PEUGEOT** - Av. de los Toreros, 6 - Madrid-2

Un BANCO  
para servirle...

...en todo  
el MUNDO



El BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA cuenta con una red de Filiales, Sucursales y Oficinas de Representación.

¿Ha pensado en lo importante que es esto cuando Vd. tiene necesidad de establecer una relación comercial en París, en Londres, en Francfort, en Bruselas, en Casablanca, en Panamá...?

EXTENSA



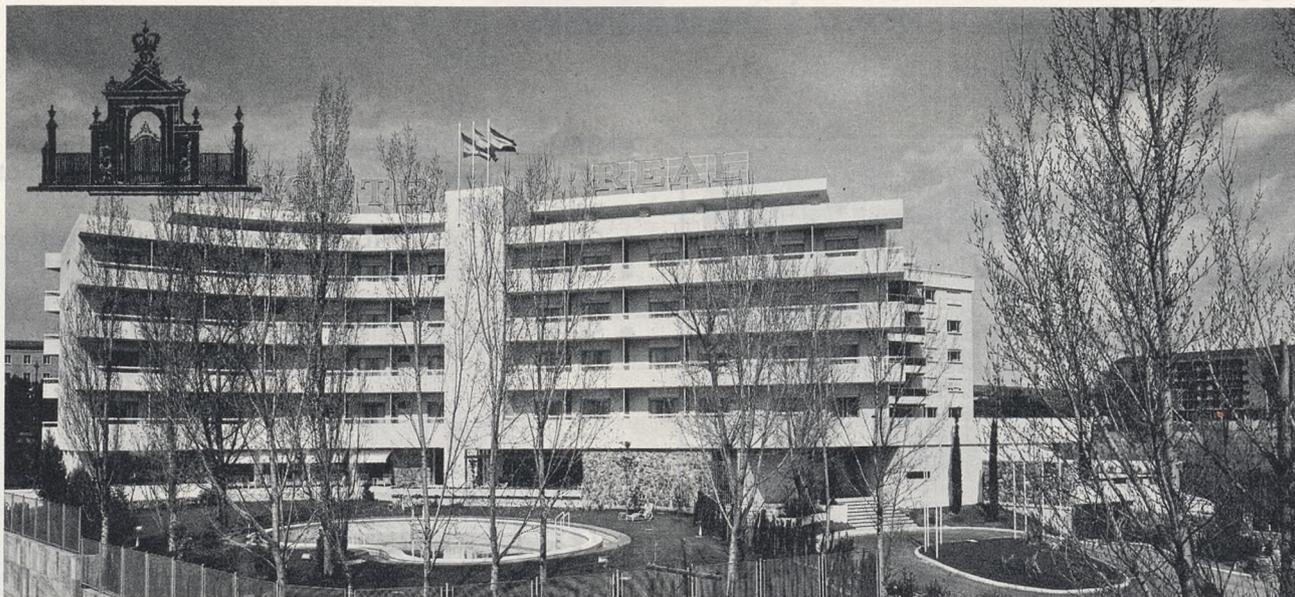
**BANCO EXTERIOR DE ESPAÑA**

CARRERA DE SAN JERONIMO. 36  
MADRID-14

Aprobado por el Banco de España con el n.º 12.674

## Monte-Real Hotel

CIUDAD PUERTA DE HIERRO



MONTE-REAL HOTEL dispone de habitaciones, suites y salones con amplias terrazas y espléndidas vistas a la sierra y campo de golf Puerta de Hierro, con aire acondicionado, radio y televisión. Restaurante de

invierno y verano. Bares. Salón para reuniones y Consejos. Exposiciones de Arte. Club. Piscina. Tenis. Boutique. Salones de belleza y saunas. Servicio y alquiler de automóviles. Garage.

En la zona residencial más agradable de Madrid, por su ambiente distinguido, tranquilo y rodeado de jardines, MONTE-REAL HOTEL ofrece un confortable descanso con unos esmerados servicios.

### MONTE - REAL HOTEL

ARROYO FRESNO, N.º 1 - Dirección telegráfica: REALMONTEL - Teléfono: 216-21-40 (10 líneas) - MADRID-20

# PREMIOS NOBEL ESPAÑOLES

EMISION ESPECIAL CONMEMORATIVA  
de 5 acuñaciones en oro de 22 quilates 917/1000

Colección realizada por

**Acuñaciones Españolas, S.A.**

como homenaje al arte y a la ciencia de cinco insignes españoles.

ANVERSO

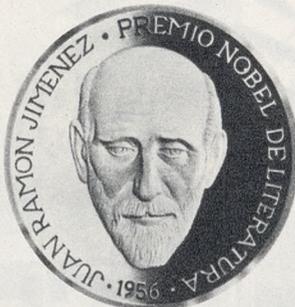


REVERSO



**JOSE ECHEGARAY Y EIZAGUIRRE.**-Premio Nobel de Literatura, en el año 1904, compartido con Frédéric Mistral (Francia) Nació en 1833 - Madrid. Murió en 1916 - Madrid.

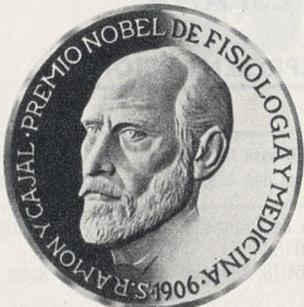
ANVERSO



REVERSO



**JUAN RAMON JIMENEZ.**- Premio Nobel de Literatura, en el año 1956 - Nació en 1881 - Moguer (Huelva). Murió en 1958 - San Juan de Puerto Rico.

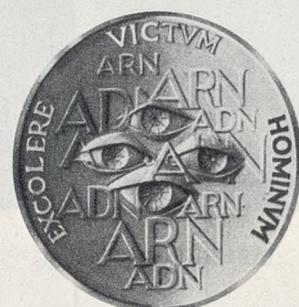


**SANTIAGO RAMON Y CAJAL.**- Premio Nobel de Fisiología y Medicina, en el año 1906, compartido con Camillo Golgi (Italia). - Nació en 1852 - Petilla de Aragón (Navarra). Murió en 1934 - Madrid.

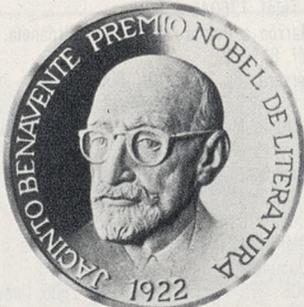
ANVERSO



REVERSO



**SEVERO OCHOA DE ALBORNOZ.**- Premio Nobel de Fisiología y Medicina, en el año 1959, compartido con Arthur Kornberg (U.S.A.). - Nació en 1905 - Luarca (Asturias).



**JACINTO BENAVENTE Y MARTINEZ.**- Premio Nobel de Literatura, en el año 1922. - Nació en 1866 - Madrid. Murió en 1954 - Madrid.

Oro de 22 quilates

Pesos, diámetros y precios de las acuñaciones:

Una de 7 gr. y 24 mm. Ø	Pesetas	1.190
Colección completa	"	5.950
Una de 10'5 gr. y 26 mm. Ø	Pesetas	1.785
Colección completa	"	8.925
Una de 17'5 gr. y 32 mm. Ø	Pesetas	2.975
Colección completa	"	14.875
Una de 35 gr. y 40 mm. Ø	Pesetas	5.950
Colección completa	"	29.750
Una de 70 gr. y 50 mm. Ø	Pesetas	11.900
Colección completa	"	59.500

DE VENTA A TRAVES  
DE LAS ENTIDADES BANCARIAS.

Pida folleto explicativo

También se pueden adquirir las cinco piezas del mismo personaje en un solo estuche en sus distintos tamaños. Precio de esta serie Pesetas 23.800

Estos precios son revisables según las fluctuaciones de la cotización mundial del oro.

La fabricación y distribución en exclusiva mundial ha sido concedida a:



**Acuñaciones Españolas, S.A.**

Avda. Gralmo. Franco, 466 - Tels. 228 14 98 y 228 08 81 - Teleg.: Acuñaciones - BARCELONA-8

# esto es BANESTO



**EL BANCO QUE POR SER ESO,  
SOLO BANCO, DEDICA TODOS  
SUS RECURSOS AL FOMENTO  
DEL PAIS**

**● MAS DE 650 OFICINAS POR  
TODA ESPAÑA**

#### REPRESENTACIONES:

##### EN EUROPA

ALEMANIA: 15 Grosse Gallustrasse, Frankfurt Am Main.  
BELGICA: Avenue des Arts, 24, 3ème étage. Bruselas - Teléfono 347659.  
FRANCIA: 71 Av. des Champs Elysées, 3ème. étage. Paris VIIIème. Teléfono 3599116.  
INGLATERRA: 64/78, Kingsway, Africa House - Room 204/206, Londres.  
SUIZA: Rue du Rhône, 33. (Edificio Zurich.) Ginebra.

##### EN AMÉRICA

PUERTO RICO: Tetuán, 206. 4.º. Of. 401 - San Juan - Teléfono 7234050.  
MEXICO: Venustiano Carranza, 39. Edif. San Pedro - Dep. 401. México D. F. - Teléf. 126045.  
VENEZUELA: Marrón a Pelota - Edif. Gral. Urdaneta, piso 5.º Caracas - Teléf. 815752.  
COLOMBIA: Carrera, 8, 15-40. Of. 806. Bogotá - Teléfono 416338.  
PERU: Jirón Antonio Miró Quesada, 247. Of. 603, 5.º. Lima. Teléf. 80214.  
BRASIL: Rua Boavista, 254. Edif. Clemente Faria. 3.º. Andar. Conjunto 314. Sao Paulo - Teléf. 375213.  
PANAMA: Av. Cuba y Calle, 34. Panamá.  
REPUBLICA DOMINICANA: Calle El Conde, esquina a Duarte, 9, 3.º. Santo Domingo - Teléf. 24649.  
ESTADOS UNIDOS: 375, Park Avenue. Room 2506. Nueva York - Teléf. 4212720.  
CHILE: Huérfanos, 1.022, 9.º. Depart. 90. Santiago - Teléfono 65927.  
ARGENTINA: Corrientes, 456, piso 1.º. Ofic. 16. Edificio Safico. Buenos Aires - Teléf. 49-4581-7368.  
CANADA: 800, Victoria Square, Suite 3802. Montreal. 115. P. Q. - Teléf. 861-4769.

##### EN ASIA

ERMITA-MANILA (Islas Filipinas): Manila Hilton. 2nd. Floor. Unit 257-258. Av. United Nations.

**LOS SERVICIOS DE BANESTO LLEGAN  
A TODOS LOS LUGARES DEL MUNDO**

(aprobado por el Banco de España con el número 6.142)

# BANCO ESPAÑOL DE CREDITO



**su tipo de  
refresco**



Están a la venta  
**TAPAS**

para encuadernar la revista  
**MUNDO HISPANICO**  
correspondiente al año 1969.  
También tenemos las correspondientes a los años  
1948 a 1968, ambos inclusive.

Precio de las mismas a  
partir de junio de 1970:  
100 pesetas.  
Pedidos a la Administración  
de  
**MUNDO HISPANICO**  
Apartado 245, Madrid (España)



Oleo de 54 x 65  
TRABAJO REALIZADO



ORIGINAL

**LINKER** PRINCIPE, 4 - MADRID-12  
TELEFONO 231 35 13

DE SUS VIEJAS FOTOS DE FAMILIA, ASI COMO  
DE LAS ACTUALES, PODEMOS HACERLE ES-  
TOS ARTISTICOS TRABAJOS

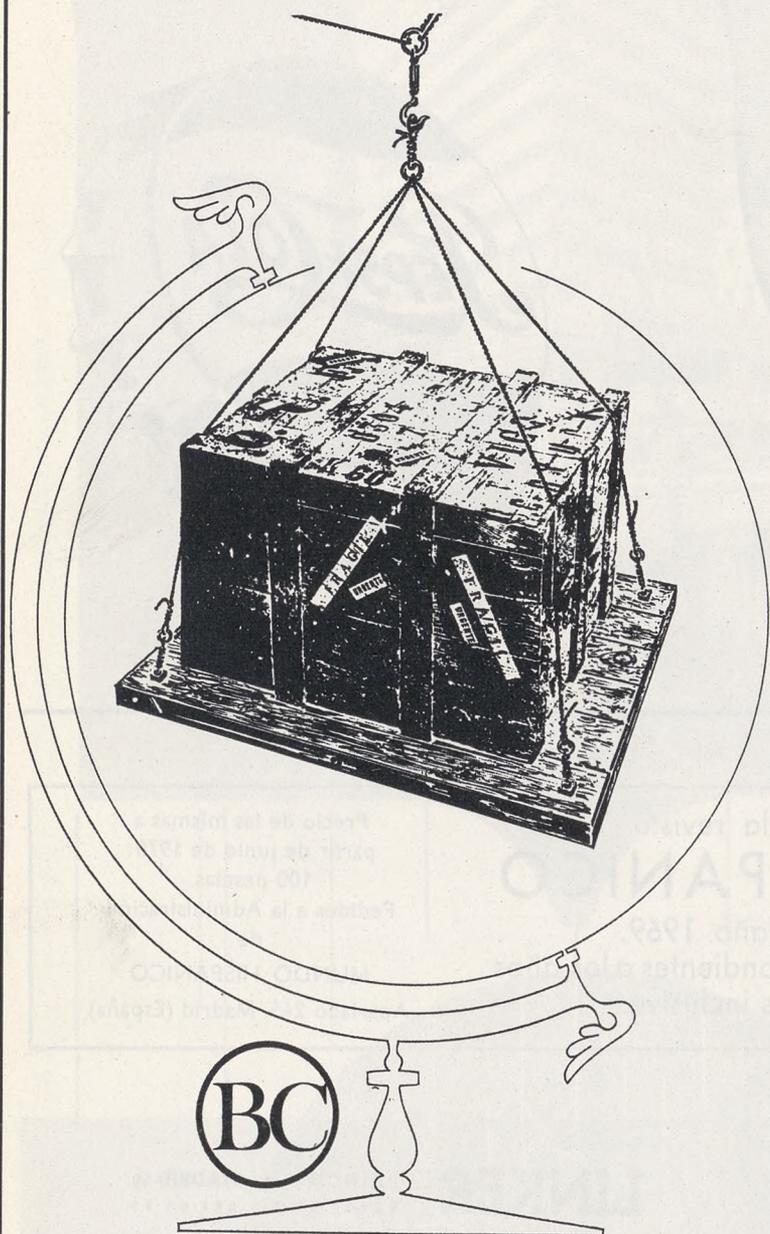
RETRATOS AL OLEO  
ID. A LA ACUARELA  
ID. A CRAYON  
MINIATURAS SOBRE MARFIL  
ID. CLASE ESPECIAL  
(DE CUALQUIER FOTOGRAFIA)

MINIATURES ON IVORY  
PORTRAITS IN OIL  
ACQUARELLES  
CRAYON  
(FROM ANY PHOTO)

CONSULTE PRECIOS Y CONDICIONES, PRE-  
VIO ENVIO DE ORIGINALES

ASK FOR PRICES AND CONDITIONS SEND-  
ING THE ORIGINAL PHOTOGRAPH

Sus relaciones  
comerciales  
con el extranjero  
a través del  
**BANCO CENTRAL**



Integran actualmente la organización de la Entidad, 511 Sucursales y Agencias y dispone de una importante red de corresponsales a su servicio en todo el mundo.

**BANCO  
CENTRAL**  
su banco amigo

**MUNDO  
HISPÁNICO**

monografías

• **VELAZQUEZ** • **GRECO**  
• **GOYA** • **ZURBARAN**



Cuatro aportaciones imprescindibles al gran arte español. Ensayos literarios y reproducciones en color y negro sobre cuatro pintores fundamentales de todos los tiempos.

Y ahora,

**MUSEO  
DEL PRADO**

nuevas adquisiciones  
y

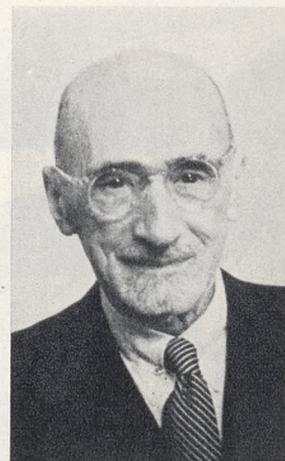
**MARTINEZ  
MONTAÑES**

El gran imaginero  
religioso del Barroco  
español.



**UN NUMERO EXTRAORDINARIO DE  
GRAN RIQUEZA ARTISTICA.**

Pedidos: Admón. de Mundo Hispánico - Apdo. 245 - Madrid



**EDUCACION  
MAIZ DE AMERICA  
SALON DEL AUTOMOVIL  
BENAVENTE**

**sumario**

**MUNDO  
HISPÁNICO**

DIRECTOR: JOSE GARCIA NIETO - JUNIO 1970 - AÑO XXIII - N.º 267

**DIRECCION, REDACCION  
Y ADMINISTRACION**

Avenida de los Reyes Católicos  
Ciudad Universitaria, Madrid-3

**TELEFONOS**

Redacción ..... 244 06 00  
Administración ..... 243 92 79

**DIRECCION POSTAL PARA  
TODOS LOS SERVICIOS**

Apartado de Correos 245  
Madrid

**EMPRESA DISTRIBUIDORA**

Ediciones Iberoamericanas  
(E. I. S. A.)

Oñate, 15 - Madrid-20

**IMPRESO POR**

HERACLIO FOURNIER, S. A. - VITORIA

ENTERED AS SECOND CLASS MAT-  
TER AT THE POST OFFICE AT  
NEW YORK, MONTHLY: 1969.

NUMBER 258, «MUNDO HISPANI-  
CO» ROIG SPANISH BOOKS, 208  
WEST 14th Street. NEW YORK,  
N. Y. 10011

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**

ESPAÑA Y PORTUGAL.—Un año:  
sin certificar, 250 ptas.; cer-  
tificado, 280 ptas. Dos años:  
sin certificar, 400 ptas.; cer-  
tificado, 460 ptas. Tres años:  
sin certificar, 600 ptas.; cer-  
tificado, 690 ptas.

IBEROAMERICA Y FILIPINAS.—Un  
año: sin certificar, 7 dólares;  
certificado, 7,50 dólares. Dos  
años: sin certificar, 12 dóla-  
res; certificado, 13 dólares. Tres  
años: sin certificar, 17 dóla-  
res; certificado, 18,50 dólares.

EUROPA, ESTADOS UNIDOS, PUER-  
TO RICO Y OTROS PAISES.—Un  
año: sin certificar, 8 dólares;  
certificado, 9 dólares. Dos años:  
sin certificar, 14 dólares; cer-  
tificado, 16 dólares. Tres años:  
sin certificar, 20 dólares; cer-  
tificado, 23 dólares.

En los precios anteriormente in-  
dicados están incluidos los gastos  
de envío por correo ordinario.

Depósito legal: M. 1.034-1958

**PORTADA: Mireille Mathieu.—Salón del Automóvil.—Alba de América.**

<b>El campo y los humildes, por José María Pemán .....</b>	<b>10</b>
<b>Año Internacional de la Educación, por Manuel Calvo Hernando .....</b>	<b>12</b>
<b>50 Aniversario de la Legión española, por Delfín-Ignacio Salas .....</b>	<b>20</b>
<b>VIII Feria Internacional del Campo, por Nivio López Pellón.....</b>	<b>26</b>
<b>Marcelo Caetano en Madrid .....</b>	<b>31</b>
<b>Mireille Mathieu en México .....</b>	<b>32</b>
<b>Salón del Automóvil de Barcelona, por Roberto Pato.....</b>	<b>36</b>
<b>Alba de América, por Manuel Ballesteros Gaibrois .....</b>	<b>42</b>
<b>C.J.C. en el teatro, por Elvira Daudet .....</b>	<b>46</b>
<b>Marta Portal y el maíz de Colombia .....</b>	<b>50</b>
<b>El Instituto Hispánico de Nueva York.....</b>	<b>52</b>
<b>José Figueres Ferrer, presidente de Costa Rica.....</b>	<b>54</b>
<b>Reunión del grupo de trabajo del Seminario de América Latina y España..</b>	<b>55</b>
<b>Josué de Castro en Madrid.....</b>	<b>56</b>
<b>La condición moderna de la mujer y sus derechos .....</b>	<b>57</b>
<b>IV Asamblea de Comercio Iberoamericano y Filipino .....</b>	<b>58</b>
<b>Objetivo hispánico.....</b>	<b>60</b>
<b>Centenario de Amado Nervo, por E. M. del Palacio.....</b>	<b>63</b>
<b>Benavente, por Miguel Pérez Ferrero .....</b>	<b>66</b>
<b>Jorge Gallardo, por Alfonso Paso.....</b>	<b>68</b>
<b>Hoy y mañana de la Hispanidad .....</b>	<b>70</b>
<b>Heráldica, por Julio de Atienza .....</b>	<b>77</b>
<b>Estafeta .....</b>	<b>78</b>



PROBLEMAS URGENTES:  
ALFABETIZACION  
EDUCACION PERMANENTE  
DEMOCRATIZACION DE LA ENSEÑANZA  
INCREMENTO DE LOS RENDIMIENTOS

# AÑO

DOS DESAFIOS  
TECNOLOGICOS:  
LA ENSEÑANZA  
AUTOMATICA Y LA  
EDUCACION POR SATELITE

# INTERNACIONAL



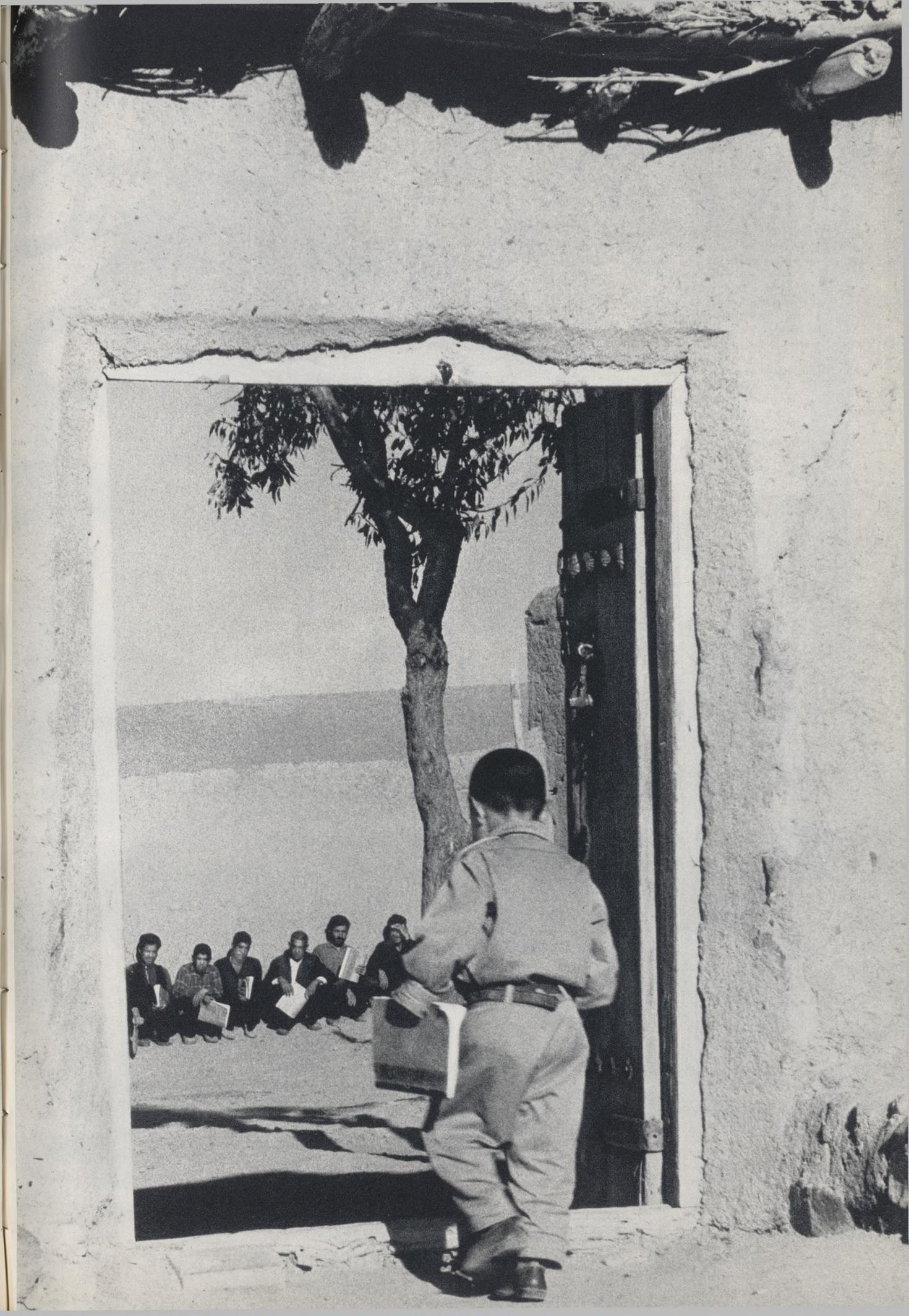
# DE LA

CIFRAS ALENTADORAS  
SOBRE EL PROGRESO  
EDUCATIVO EN  
IBEROAMERICA

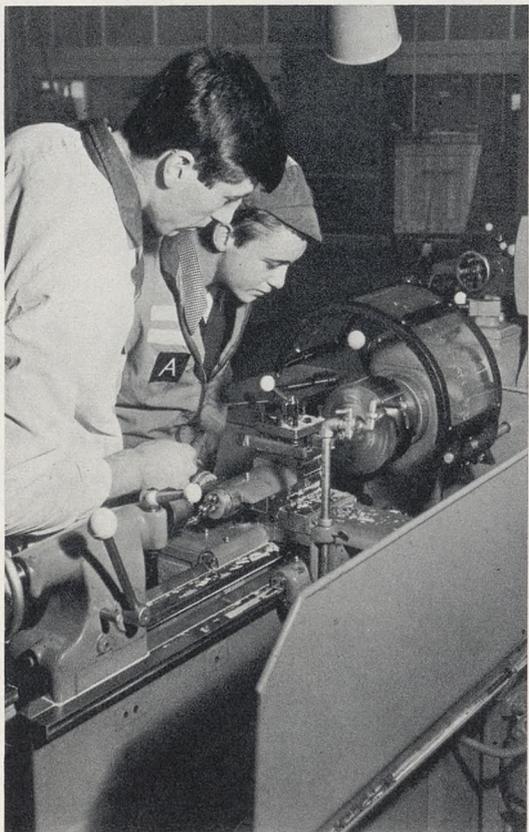
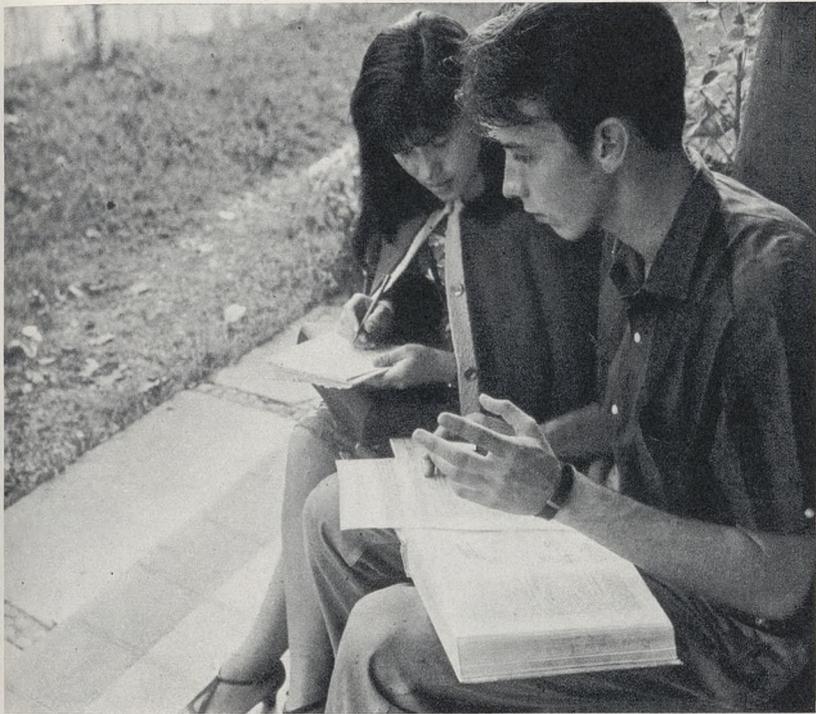
# EDUCACION

por Manuel Calvo Hernando

Niñas de distintas razas confraternizan en una escuela del Sahara. En esta página, un centro de alfabetización del Irán.







A la izquierda, clases al aire libre en Tanzania. En esta página, las marionetas en la enseñanza, estudiantes en el Congo, a la luz de un farol; estudiantes hispanoamericanos protegidos por la Unesco, y enseñanzas técnicas en Inglaterra.



**E**STAMOS en el Año Internacional de la Educación, y las Cortes Españolas acaban de elaborar la Ley de Educación, uno de los cuerpos legales más revolucionarios y trascendentes para la vida del país.

Después del Año Internacional de los Derechos Humanos, el Año Geofísico Internacional, los Años Internacionales del Sol en Calma, del Turismo y de la Salud Mental, las Naciones Unidas han proclamado a 1970 como el período de tiempo en que la comunidad mundial realice un doble esfuerzo de reflexión y de acción para extender y mejorar la educación de cada uno de los países. Además, esta fecha constituye un período de transición entre el primero y el segundo decenios de las Naciones Unidas para el desarrollo, lo cual es importante porque las naciones han comprendido que la ciencia, la técnica, la educación y la cultura constituyen algunos de los aspectos básicos del programa humano.

El mundo —ha recordado con este motivo el director general de la Unesco— se encuentra en plena mutación debido a la explosión demográfica, el acceso de muchas naciones a la independencia, las transformaciones económicas y sociales dimanantes de la evolución tecnológica, que son otras tantas fuerzas que empujan a la democratización de la enseñanza. Las condiciones tradicionales de comunicación de la educación no pueden limitarse a crear modelos predefinidos de estructuras, necesidades e ideas, ni a preparar a los jóvenes para cierto tipo de existencia, cuando la aceleración del progreso científico supone la adquisición cada vez más rápida del saber y sobre todo cuando los medios de comunicación de masas y las técnicas audiovisuales han alterado por completo las condiciones de la educación.

Estas fuerzas conducen no sólo, como queda indicado, a una democratización de la enseñanza, sino a la necesidad de una educación permanente, sin la cual quedaríamos al margen de las transformaciones de nuestra época. Todo ello hace que la mayor parte de los ciento veintiséis estados miembros de la Unesco estén dedicados a reformar sus sistemas de enseñanza, para renovar las estructuras docentes y tratar de superar los fallos actuales de la educación.

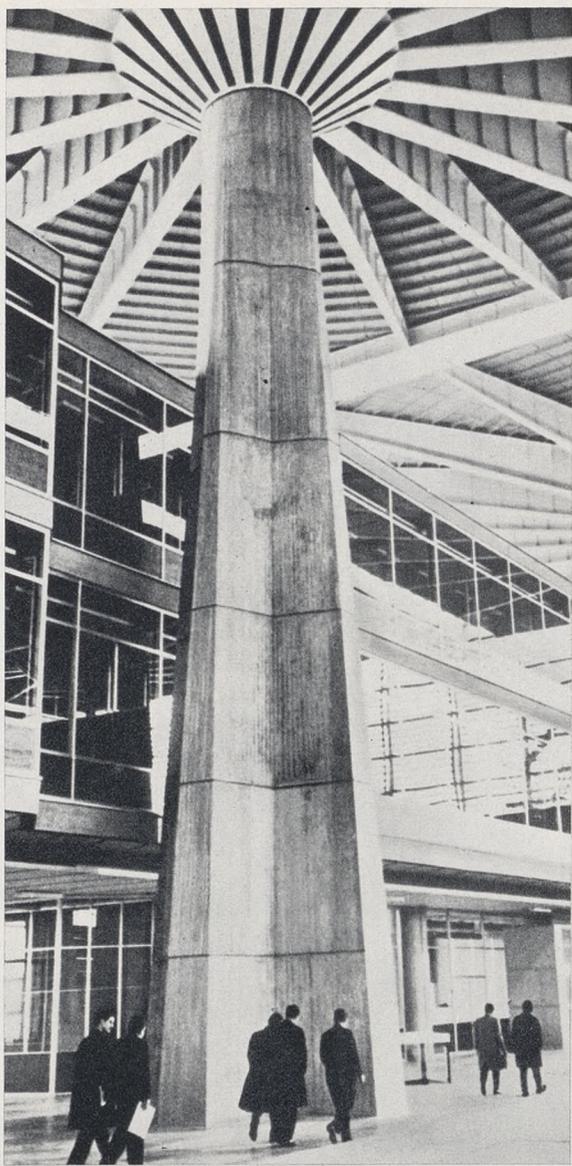
Estos fallos son de muy diversa índole. Uno de ellos consiste en la separación entre escuela y vida, entre universidad y sociedad. Otro se refiere al escaso rendimiento de los establecimientos escolares. Problemas graves plantean la existencia de unos 750 millones de analfabetos en el mundo, el aumento creciente de la población, la formación de profesores y maestros, la planificación educativa, etc.

#### EDUCACION Y DESARROLLO

Como señalábamos al principio, el Año Internacional de la Educación se celebra en el momento en que se estudian los efectos del I Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo y se planifica el segundo. Las experiencias de los diez primeros años han sido tenidas en cuenta y en la lista inicial de prioridades propuestas a la cooperación internacional figura la ciencia y la técnica, el fomento de los recursos humanos, la explotación racional de los recursos naturales y el turismo.

Para el nuevo decenio se tendrá en cuenta que la educación aumenta la calidad de los trabajadores especializados y que ese trabajo representa las tres cuartas partes del producto bruto de la renta nacional. La educación tiene una influencia múltiple sobre





la economía, despierta la iniciativa y las facultades creadoras de los pueblos.

Hasta ahora, los economistas han estudiado ciertos aspectos de la educación, pero durante el Año Internacional habría que extender las investigaciones al estudio de la influencia de la educación en la formación de las actitudes, la preparación a la vida familiar y cívica, el desarrollo moral y estético de los individuos. «Tales trabajos son tanto más indicados en esta hora de crisis en que los jóvenes, con aire de protesta se alejan de la ciencia y de la técnica. La educación no es sólo una varita mágica que con sólo manejarla restaura la disciplina en los alumnos y coloca la ciencia en el lugar que les corresponde en la vida de las sociedades industriales y post-industriales. Nuestro esfuerzo principal versará sobre el concepto de la educación permanente y ello requiere la renovación de los planes nacionales de la enseñanza con el apoyo total de la opinión pública».

#### LAS NUEVAS TECNOLOGIAS

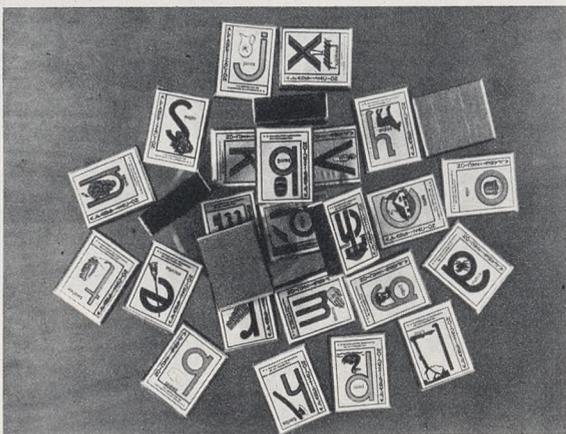
El Año Internacional de la Educación ofrecerá también la oportunidad de examinar el papel que las nuevas tecnologías tienen asignado cara a la educación del futuro. Se trata, fundamentalmente, de las comunicaciones por satélite y de la educación automatizada o programada. En cuanto a la primera, es necesario realizar estudios de adecuación. Efectivamente, los satélites cubren distancias y superficies inmensas, pero ni la pedagogía actual, ni las clases, ni los programas están preparados para este tipo de enseñanza, que, por otra parte, planteará problemas relativos a la soberanía de las naciones y a la cooperación internacional.

En cuanto a la utilización de ordenadores electrónicos (lo que se viene llamando enseñanza programada), también hay que recorrer un largo y complejo camino. El empleo de las máquinas de cálculo plantea problemas muy diversos sobre la adaptación de la enseñanza programada a las necesidades de cada alumno.

Varias reuniones, bajo los auspicios de la Unesco, constituirán la base de la acción que se piensa desplegar con motivo del Año Internacional de la Educación. En febrero, en la sede de la Unesco, un seminario sobre la educación y el desarrollo del ser humano. En Ginebra, en mayo, otra reunión importante, en la que educadores, sociólogos, economistas y especialistas en las nuevas disciplinas de la información y la cibernética, estudian los problemas planteados por la necesidad de incrementar los rendimientos del proceso docente.

Otros problemas serán abordados también este año, a escala internacional. Por una parte, la necesidad de extender la educación a la totalidad de las comunidades y por otra el tema del rendimiento de los centros docentes, que habrán de ser tratados según los nuevos conceptos de empresa educativa. Parece haber unanimidad en la crítica de que los establecimientos escolares sean utilizados, como máximo, unos doscientos días al año y unas ocho horas diarias, cuando una planificación adecuada permitiría obtener un rendimiento mucho mayor, semejante al que se obtiene de una instalación industrial. Supone también un despilfarro, que los países no pueden hoy permitirse, el hecho de que muchos estudiantes que pasaron en las clases varios años de su vida, no puedan obtener ningún provecho posteriormente, sólo porque fracasaron en un examen o en un concurso.

Esperamos que, como ha dicho el director general de la Unesco, este Año Internacio-



A la izquierda, casa de la Unesco en París. En esta página, Centro Internacional de Preparación Técnica, de Turín; anciano acogido a la campaña de alfabetización de Ecuador; escuela primaria comunitaria de Vietnam y muestra de letras para la alfabetización en castellano.



nal de la Educación se caracteriza por progresos importantes en este campo decisivo del desarrollo de la Humanidad.

#### EN IBEROAMERICA

Del 1 al 9 de julio se celebrará, en el Palacio de las Naciones de Ginebra, la XXXII Reunión de la Conferencia Internacional de Educación. El tema principal del orden del día afecta de modo decisivo a los países hispánicos, ya que se refiere al mejoramiento de los sistemas docentes y a la necesidad de combatir el abandono de los estudios en todos los niveles educativos.

En Hispanoamérica se viene trabajando con ambición y eficacia en el tratamiento de los problemas educativos. Desde principios de la pasada década empezó a crecer, en la mayor parte de los países iberoamericanos, el anhelo de extender y mejorar los servicios educativos, especialmente la enseñanza primaria. Los resultados de este esfuerzo se vienen consignando desde 1956 en los documentos producidos por el Proyecto Principal de Educación de la Unesco para América Latina.

Según la edición de 1970 del Anuario Estadístico de la Unesco, el crecimiento de la matrícula escolar en los últimos años ha sido del 3,9 por ciento en el sector primario, el 7,2 en la enseñanza media y el 10,2 en la superior. En Iberoamérica las cifras son las siguientes: 5,2 por ciento en la primaria, 11,5 en la enseñanza media y 9,5 en la enseñanza superior. En 1966, último año del que se poseen cifras oficiales, la matrícula total en las naciones hispanoamericanas fue de 36.353.000 alumnos en la enseñanza primaria, 7.468.000 en la secundaria y 978.000 en las universidades.

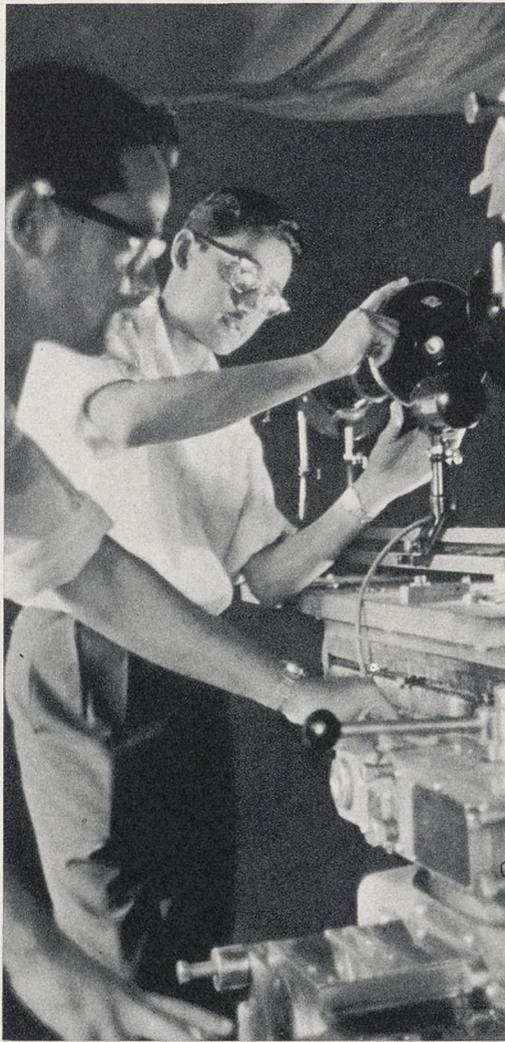
Como consecuencia de las atenciones crecientes a la enseñanza, el número de adultos mayores de quince años que han recibido alguna instrucción ha pasado en todo el mundo de 878 millones, hacia 1950, a un total de 1.141.300.000. Sin embargo, hay que registrar un progreso en las cifras absolutas de alfabetismo, debido al ritmo creciente de desarrollo demográfico.

Hispanoamérica figura en lugar destacado en las comparaciones relativas a la proporción del producto nacional bruto dedicado a educación. Las conferencias internacionales recomiendan que el 4 por ciento del producto bruto de la renta nacional sea invertido en la enseñanza, pero esta proporción ha sido rebasada por un buen número de países hispanoamericanos: Costa Rica, 4,9 por ciento; Cuba, 7,5; Panamá, 4,8; Bolivia, 4,3; Chile, 4,8; Perú, 4; Uruguay, 4,2 y Venezuela, 4,5 por ciento. Si se tienen en cuenta los gastos de la enseñanza privada, en Argentina se alcanza el 4 por ciento del producto bruto de la renta nacional, en Chile, el 6,1 por ciento y en Venezuela, el 5,4.

Por otra parte, entre 1950 y 1966, la mayoría de las naciones iberoamericanas triplicaron los efectivos de la enseñanza primaria. Se registran cifras extraordinarias en algunos casos, como en Méjico, que pasa de 2.666.390 alumnos a 7.772.257 de primaria, y Brasil, que tenía en 1950 3.784.000 alumnos y pasan a cerca de once millones sólo quince años después.

Sin embargo, el bien común de nuestros pueblos exige alcanzar cotas aún más elevadas, y el Año Internacional de la Educación servirá sin duda para conseguir mejores marcas en el mejoramiento de la enseñanza y de los métodos, el perfeccionamiento del profesorado y la eficacia del proceso educativo en general.

M. C. H.



A la izquierda, el Instituto Politécnico de Pakistán. En esta página, biblioteca infantil de Francia, central mecánica de la India; Escuela Móvil de Virginia, biblioteca nigeriana, y, finalmente, televisión educativa británica.

AÑO  
INTERNACIONAL  
DE  
LA  
EDUCACION

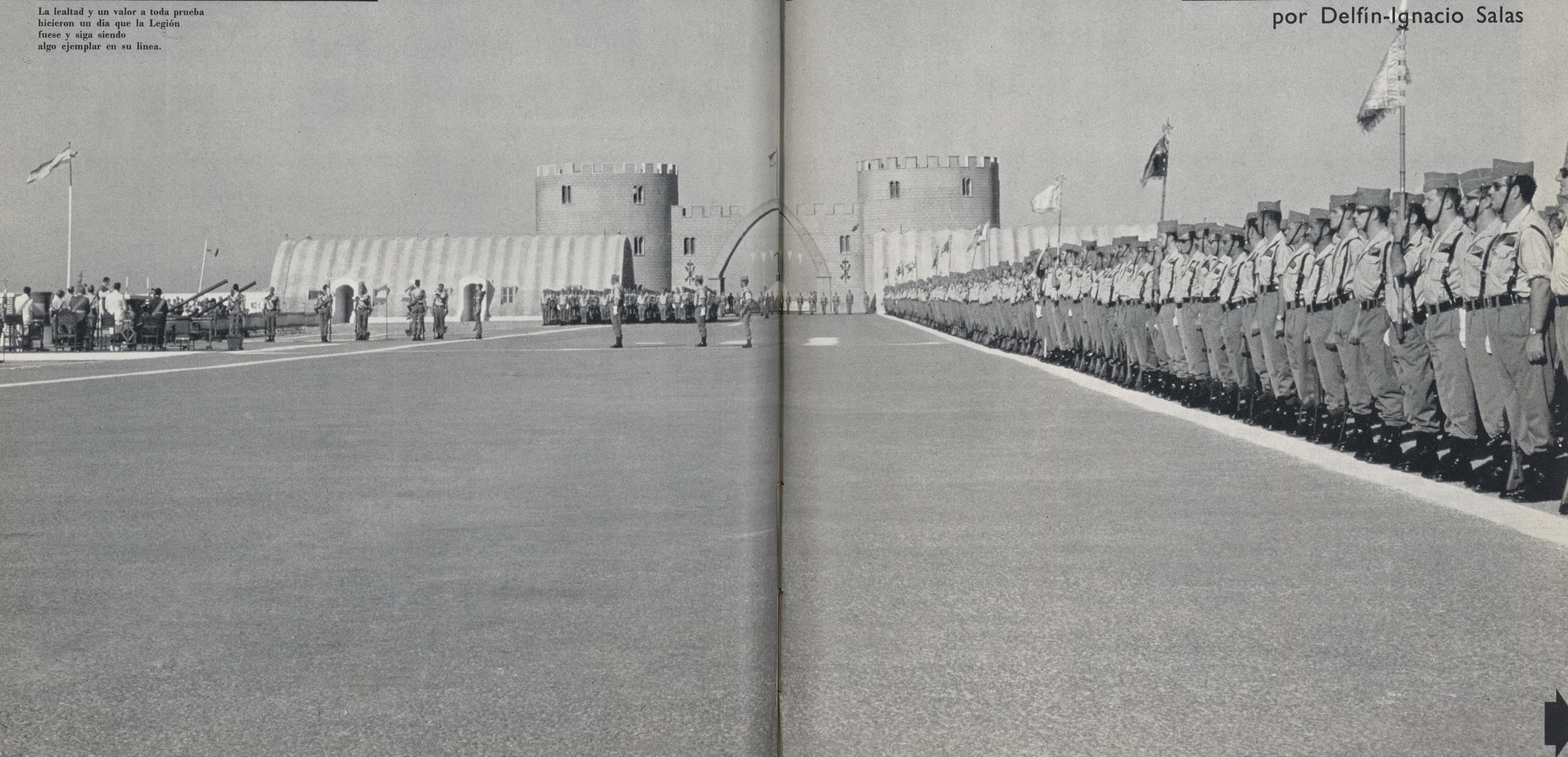


La lealtad y un valor a toda prueba hicieron un día que la Legión fuese y siga siendo algo ejemplar en su línea.

# 50 ANIVERSARIO DE LA LEGION ESPAÑOLA



por Delfín-Ignacio Salas





«¡Señor!

*Ten mi espíritu siempre tenso y  
exígeme morir con alegría y hom-  
bría por Ti y por mi Patria.»*

(General Julio de la Torre)

**E**N septiembre de 1920, por Real Decreto quedó constituida la unidad militar de choque denominada Legión o Tercio Extranjero.

Realmente no era exacto lo de Extranjero, ya que desde los primeros momentos éstos fueron insignificante minoría al lado de la gran masa de españoles que a él afluyeron.

El primer contingente de alistamiento en los banderines de enganche, lo formaron un nutrido grupo de catalanes, de los cuales dijo Millán Astray—inolvidable fundador de la Legión—: «La expedición la componían doscientos catalanes, la primera

esencia de la Legión, que bajaron arrasándolo todo y sembrando el pánico en el camino. Eran la espuma, la flor y nata de los aventureros. Eran el agua pura que brotaba del manantial legionario.»

En referencia con el general Millán Astray no podemos silenciar, aunque es de sobra conocido, su labor de creador y organizador de estas fuerzas militares, cuyo nacimiento a él lo deben y que fue secundado desde los primerísimos momentos por el entonces comandante Francisco Franco Bahamonde, en calidad de lugar-teniente.

Precisamente por el contraste que ofrece la perfección a que ha llegado la ciencia y la técnica en manos del hombre, es interesante evocar unas figuras que solamente tenían una cua-

lidad en común, cual era la lealtad y un valor a toda prueba, que hicieron que la Legión fuese algo ejemplar no solamente dentro del ejército español, sino en comparación con los del extranjero.

Estaba formada exclusivamente por voluntarios, desde muy jóvenes, casi niños, hasta hombres de edad madura. No se exigía documentación, antecedentes, estado ni procedencia. Solamente ser disciplinado, leal y saber empuñar dignamente un arma.

Había legionarios con nombres curiosísimos: Rodrigo Díaz de Vivar, Benito Mussolini, Cándido Palomo, Juan de Austria...

Por esos nombres eran filiados con toda seriedad. A ellos respondían... a veces, pues en ocasiones lo olvidaban a poco de haberse alistado.

# 50 ANIVERSARIO DE LA LEGION ESPAÑOLA

A la izquierda, la Legión desfilando por la Castellana. A la derecha, miembros argentinos de la Legión española, en los años fundacionales. Abajo, grupo de veteranos de 1923. Y, tras estas dos fotos históricas, la vuelta al presente, en un desfile, y una formación en Africa.



LEGIONARIOS HISPANOAMERICANOS. Hubo gran mayoría, después de los españoles. Todas las repúblicas de la América hispana nos enviaron sus «representantes». Los unos eran románticos y aventureros a quienes empujaba su amor a la madre patria. Otros no eran precisamente el orgullo de sus familias... Pero todos tuvieron la inmensa virtud de, al aglutinarse en la Legión, olvidar el pasado y permanecer fieles al credo legionario, lo que quiere decir que fueron buenos soldados y supieron luchar como héroes.

Hubo muchas figuras destacadas entre estos sudamericanos, pero diremos algún caso aislado, para dejar constancia de cómo fueron y se comportaron.

A poco de la fundación de la Legión,

llegó al banderín de enganche un colombiano que dijo llamarse Carlos Angulo Rebolledo, declaró no tener profesión determinada y que iba a morir a la Legión. Por su espíritu militar y su arrojo en el combate, obtuvo los galones de sargento. Fue herido varias veces, y al finalizar la campaña de Marruecos, tenía en su bocamanga las estrellas de oficial. En 1936 asciende a capitán. Murió posteriormente al frente de sus hombres, y su memoria permanece perenne en el libro de oro del Tercio. Más tarde se supo que Carlos Angulo Rebolledo, actuó mucho en la política de su país, dirigiendo el periódico *El Universitario*; llegó a ser nombrado diputado liberal. Era hijo de don Primitivo Angulo, vicepresidente de la citada República.

Hubo otro, un peruano, oficial del ejército de su país, el cual por salvar de la deshonra a su hermano, marchó de Perú viniendo a alistarse a la Legión, donde a poco era sargento por méritos de guerra. Murió en Kudia-Tahar defendiendo hasta la muerte el guión de su bandera. Se llamó Adolfo de las Cuevas.

FIGURAS SINGULARES. Tipos pintorescos también los hubo: entre ellos el príncipe ruso Berka, coronel en los ejércitos zaristas, que huyó ante la revolución en su país, viniendo a parar al Tercio, donde se alistó como voluntario en calidad de legionario. Fue célebre y siempre hizo gala de un gran valor y serenidad ante el peligro. Terminada la campaña marroquí pidió el licenciamiento.



Otro legionario lo fue el que dijo llamarse Cándido Palomo Blanco, aunque era conocido por «El Curita» y «El Comodoro». Era argentino, y en su juventud había sido lego en una orden religiosa, de donde hizo desaparecer valiosos objetos, lo que le llevaron a mezclarse con los bajos fondos bonaerenses, en los cuales se hizo rápidamente «popular», popularidad que le hizo marchar rápidamente en busca de nuevos horizontes, ingresando voluntario en la Legión. Se comportó como un héroe y murió frente al enemigo en una sangrienta carga a la bayoneta.

Por último no podemos silenciar a las cantineras. Mujeres llegadas nadie sabe de dónde ni con qué objeto, pero que prestaron un indudable y valioso servicio a la Legión.

LA «13 DE HIERRO». Los hispano-americanos fueron integrados en dos compañías: la 13, que estaba formada exclusivamente por argentinos, y la 14, en la que había legionarios de todos los países de habla hispana. Por la destacadísima actuación de la 13 compañía en cuantas acciones intervino, mereció ser nombrada como «13 Compañía de Hierro».

En la Legión hubo una mezcla de hombres de toda procedencia y de los más diversos y encontrados caracteres: estaba el romántico, el maleante, el aventurero, el hombre honrado, el desesperado, el idealista... Eran hombres con un halo de misterio que nunca se pretendió develar, respetando el incógnito y los motivos particulares que les impulsaron a su alistamiento.

Las penalidades y sufrimientos eran cosa habitual en la Legión. Ello motivó que Millán Astray dijese a sus oficiales: «En el mundo, aguantar es aguantar; en la Legión, aguantar es aguantar lo inaguantable.»

La uniformidad fue el color verde característico, que le diferencia del resto del ejército español. El gorriño isabelino con la borla roja les daba un carácter especial. Los chambergos eran reminiscencia de los viejos tercios de Flandes...

FIGURAS DE RELIEVE. Lo fueron muchas: entre ellas citamos a doña María del Carmen Angolotti y Mesa, Duquesa de la Victoria, Grande de España, que acudió desde los primeros momentos a prestar servicio como enfermera en los hospitales de

A la izquierda,  
otra estampa histórica:  
ocupación de Xauen  
por el escuadrón legionario.  
En esta página,  
varios aspectos  
de la vida en la Legión.



## 50 ANIVERSARIO DE LA LEGION ESPAÑOLA

sangre al servicio de la Legión, al tiempo que, cumpliendo órdenes de S.M. la reina Victoria, organizaba los hospitales de la Cruz Roja en la zona del Protectorado.

Por su dedicación y méritos innegables, llegó a ser la heroína popular de los legionarios.

También fue legionario el Conde de Montemar, alistado a los diecisiete años, siendo portador del guión de una de las banderas, que era tanto como decir que siempre estaba en los sitios de más peligro y más localizados por el enemigo.

Fue heroico legionario el Marqués de las Atalayas, magnífico artillero, así como el Barón de Misena, ayudante de campo del comandante Franco, murió instantáneamente de dos balazos en la cabeza, en ocasión de

encontrarse en el puesto de mando al lado de su jefe. Tantos y tantos aristócratas que unieron sus vidas y su suerte a las de cuantos en la Legión combatían.

Capítulo especial merecen los heroicos capellanes legionarios: El padre Revilla, el padre Huidobro —cuyo expediente de beatitud se encuentra en curso—, el padre Caballero, medalla militar individual por su asistencia a los heridos en primerísima línea...

De las hazañas legionarias y gloriosas, hablan mejor que cualquier comentario sus cuarenta y cinco mil bajas entre muertos, heridos y desaparecidos.

El teniente coronel Valenzuela, muerto gloriosamente frente al enemigo, dijo en cierta ocasión: «¿Qué

tenéis, legionarios, que así os metéis en mi corazón...?»

Entre los muchos defectos que como hombres tienen los legionarios, no figura la cobardía ni la deslealtad. Una vez que viste el uniforme, se transforma: pierde vicios y adquiere virtudes que le honran de por vida.

La leyenda de que la Legión era a modo de pozo al que iban a parar los residuos de la sociedad, fue una calumnia que los legionarios, a costa de sus vidas, de su actuación ejemplar han echado por tierra y cambiaron la opinión errónea que existía.

Hoy la Legión permanece en sus acuartelamientos saharianos en una vigilia tensa y constante, realizando una labor incansable de patrulla, perfeccionamiento y vigilancia en aquellos infinitos arenales.

(Fotos del autor)

# VIII FERIA INTERNACIONAL DEL CAMPO



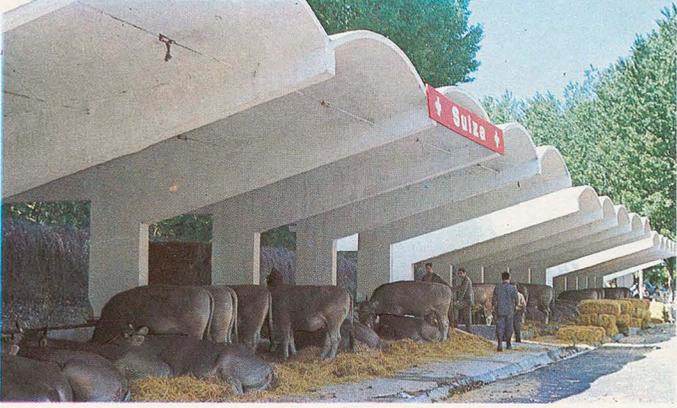
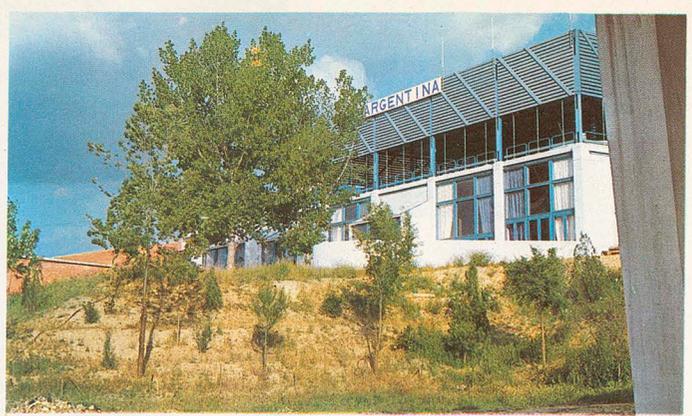
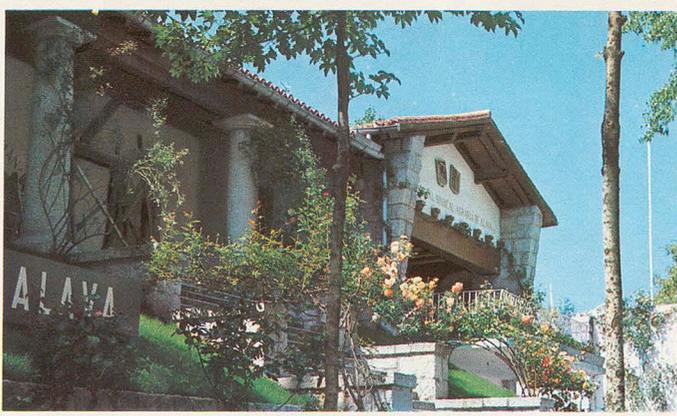
PARTICIPACION DE 32 PAISES  
PRESENCIA DE 13 REPUBLICAS  
HISPANOAMERICANAS.—700.000 m<sup>2</sup>  
DE EXPOSICION —4.000.000 DE VISITANTES—  
ASISTENCIA DEL JEFE DEL ESTADO Y  
DEL PRINCIPE DE ESPAÑA  
AL ACTO DE INAUGURACION

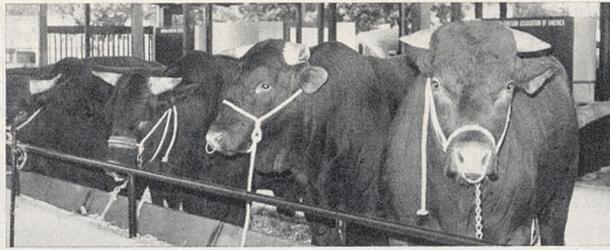
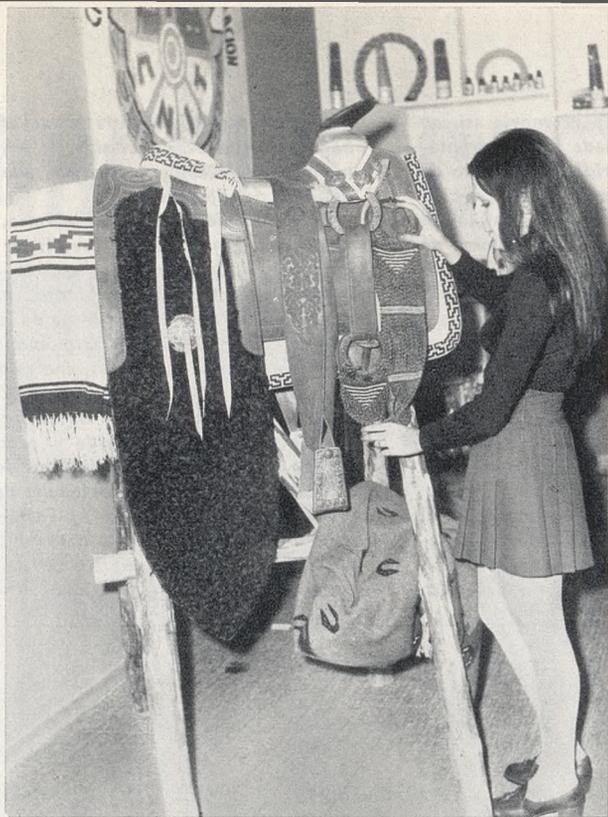
por Nivio López Pellón



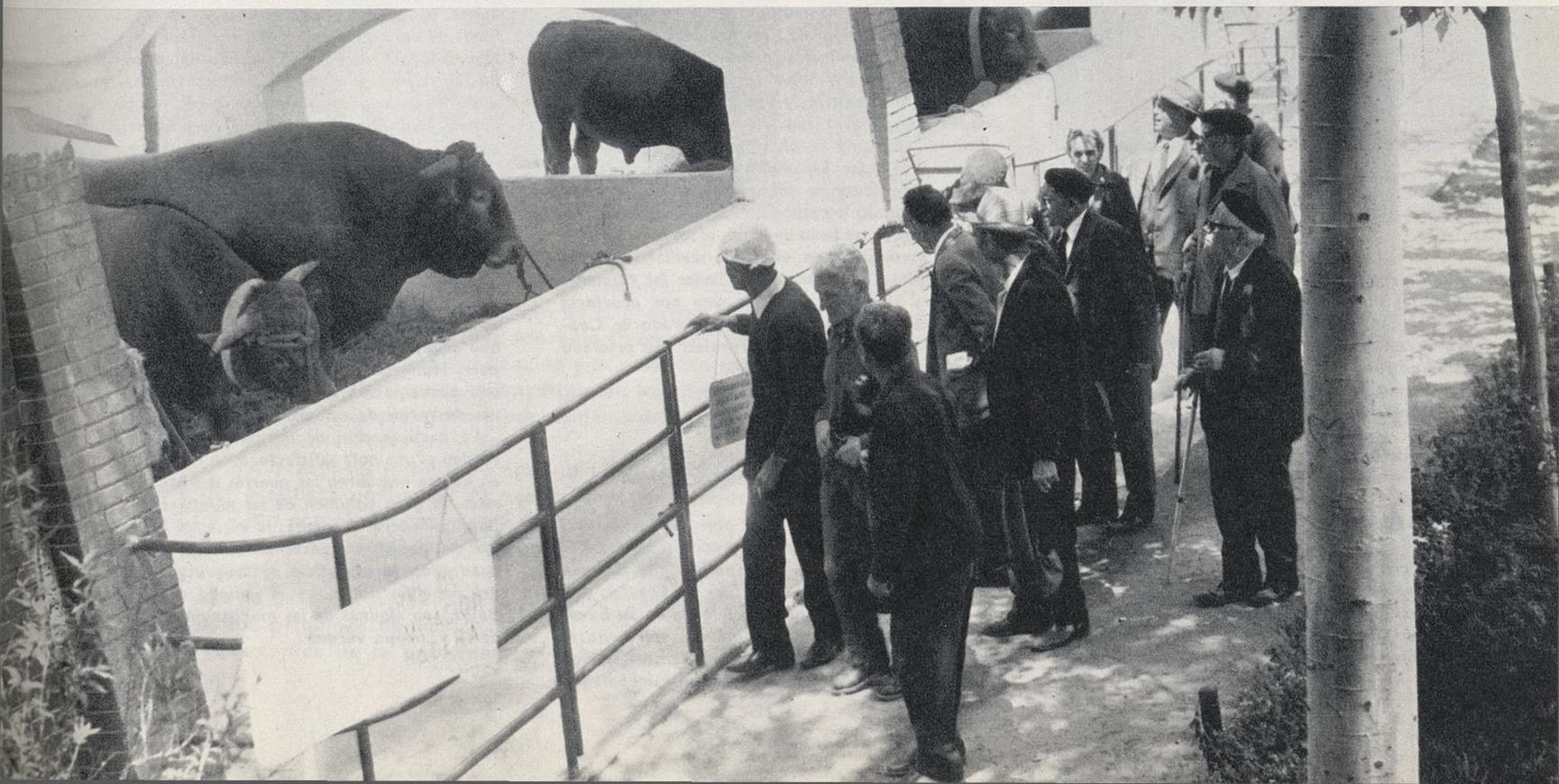
Su excelencia el Jefe del Estado corta la cinta que da entrada al recinto ferial. Asisten miembros del Gobierno y el cuerpo diplomático. El Jefe del Estado aparece acompañado de su esposa, doña Carmen Polo de Franco, y del embajador argentino, don César G. Urien, entre otras personalidades. En esta foto, panorámica de la Feria. A la derecha, en color, varios aspectos del certamen.







A la izquierda, varias tomas colorísticas de las instalaciones. En esta página el café ecuatoriano, la ganadería americana, la artesanía mejicana, el stand de los cafeteros colombianos y la visita de los curiosos y los entendidos.



# VIII FERIA INTERNACIONAL DEL CAMPO

CON máxima brillantez se celebra en Madrid, del 20 de mayo al 17 de junio, la Feria Internacional del Campo, en su octava edición. Los colores de las banderas nacionales de treinta y dos países es un testimonio elocuente de la competitiva presencia. Uno de los más bellos parajes madrileños, la llamada Casa de Campo, es el grandioso escenario del riquísimo muestrario internacional de maquinarias, ganados y productos agropecuarios, en un atractivo marco de espacios verdes, pistas y campos para demostración.

La Gran Feria de Madrid es uno de los señalados logros que jalonan la firme andadura de la Organización Sindical Agraria española desde que en 1950 hizo la convocatoria fundacional. Las ferias han venido celebrándose cada tres años, y desde ahora, por su desarrollo alcanzado, tienen ya carácter de bienal.

Para cuantos en el campo, del campo y para el campo orientan sus actividades y negocios, la Fe-

Organización Sindical española promovía así, en 1950, una manifestación destinada a tener prontamente gran arraigo y popularidad, y el éxito de aquella primera Feria fue impresionante, si bien una nación extranjera solamente respondió en aquella oportunidad al carácter internacional de la convocatoria. Cuatro lustros después, han estado representados treinta y dos países de los cinco continentes, y los diecisiete millones de pesetas en que se cifró el valor global de las transacciones comerciales realizadas hace dos décadas, en la primera de las ferias, se transformaron la penúltima vez, en 1968, en dos mil millones de pesetas, y los cálculos de esta octava edición, lógicamente no hechos todavía al redactar estas líneas, son muy superiores.

De esta Feria multimillonaria —estimado actual de más de cuatro millones de visitantes— señalemos su desarrollo a través de las distintas ediciones, siquiera sea en algunos de sus aspectos.

de Infantería del Ministerio del Ejército, con bandera y banda de música, le rindió honores, mientras él revistaba las tropas, acompañado del ministro del Ejército.

En el pabellón central de la Feria, también llamado pabellón de cristal, tuvo lugar la inauguración oficial del certamen, con la asistencia de catorce ministros del Gobierno, miembros del Consejo del Reino y de la Mesa de las Cortes, representaciones del Cuerpo Diplomático acreditado en nuestro país, dirigentes sindicales, encabezados por el secretario general de la Organización, las primeras autoridades de la provincia, con el gobernador civil, alcalde y presidente de la Diputación, altos jefes de distintos departamentos ministeriales, delegados nacionales del Movimiento, el Patronato rector de la Feria y otras altas personalidades. El salón o teatro del referido pabellón de cristal se completó con la presencia de numerosos representantes de los diferentes países

Años	Pabellones	«Stands»	Expositores	Países	Visitantes
1950	11	42	400	1	900.000
1953	18	212	1.882	6	1.600.000
1956	25	285	2.820	14	3.000.000
1959	38	417	4.215	17	3.200.000
1962	40	451	4.350	21	3.500.000
1965	45	456	4.650	21	3.650.000
1968	46	458	4.950	22	3.800.000

## 1970: LA VIII FERIA EN CIFRAS

La actual Feria ocupa una extensión de setecientos mil metros cuadrados, de los cuales, la superficie edificada totaliza ciento sesenta y ocho mil metros cuadrados, en pabellones y otras edificaciones.

Los pabellones son cuarenta y siete, los «stands» han sumado cerca de cuatrocientos setenta y dos. Los países participantes, treinta y dos. Los expositores sobrepasan los cinco mil.

La Feria exhibe unas cinco mil cabezas de ganado y más de mil aves. Cuatro millones de visitantes es el estimado de asistencia y en más de dos mil millones de pesetas se calcula el valor total de las operaciones o transacciones efectuadas. El valor solamente de la maquinaria expuesta se estima en setecientos millones de pesetas.

La Feria, por su misma condición de instrumento vivo al servicio del campo y de exponente de sus necesidades y sus afanes, es a la vez un conjunto armónico de exposiciones informativas, de variadísima muestra comercial y de compendio de actividades múltiples. Por vía de orientación señalemos algunas de las principales secciones de la Feria, cuya amplitud la configura realmente como una Feria General de Muestras orientada hacia el complejo mundo del campo y de la vida en los medios rurales: maquinaria pesada para la transformación de tierras y preparación de explotaciones; máquinas, aparatos y herramientas de explotación; instalaciones rurales, en su gran variedad; medios de transporte y material de elevación; máquinas, útiles e instalaciones para la industrialización de los productos agrarios; ganado y otros animales; productos agropecuarios y sus derivados; el hogar rural, con sus muebles, decoración y menaje, y una rica gama de actividades complementarias, como floricultura, jardinería, artesanía rural, deportes, etcétera.

Las provincias españolas están todas presentes en la Feria con la riqueza de sus estilos regionales. Allí están la casuca de Santander, el caserío de Guipúzcoa, el pazo de Lugo, el torreón de Burgos, la masía catalana, el cortijo sevillano y tantas otras típicas construcciones. Todas las Cámaras Oficiales Sindicales Agrarias, una por provincia y agrupando a Hermandades de Labradores, Cooperativas y otras entidades rurales, han prestado su concurrencia a la gran Feria.

## INAUGURACION OFICIAL. PALABRAS DEL TITULAR DE LA ORGANIZACION SINDICAL

La Feria fue inaugurada por Su Excelencia, el Jefe del Estado español, generalísimo Franco, a quien acompañaban su esposa, doña Carmen Polo de Franco, y los príncipes de España, don Juan Carlos y doña Sofía. La llegada de Su Excelencia el Jefe del Estado, a la Feria, entre vítores y aplausos, constituyó una sentida manifestación de simpatía y adhesión. Una compañía del batallón

que concurren al certamen como expositores y de las cincuenta provincias españolas y firmas comerciales presentes en el recinto ferial.

El discurso de inauguración estuvo a cargo del titular de la Organización Sindical, don Enrique García Ramal.

«Esta Feria —dijo— viene a ser como el escenario de la plaza mayor de la España labradora, en el que sus hombres, convocados de nuevo por sus organizaciones sindicales respectivas, se dan cita para proseguir, en asamblea abierta y entre aires populares —que así son siempre las cosas campesinas—, el fraternal coloquio, insertándose con sus verdades en la vida de la ciudad y llevando a la capital de la nación una muestra de sus actividades y de las distintas regiones, dando con ello expresión real de la unidad entre los hombres y tierras de España.»

Aludiendo al gran carácter internacional de la Feria este año, agradeció la participación de todos los países extranjeros «y a cada uno de sus expositores —dijo— quiero expresarles mi más cordial bienvenida y la seguridad de una convivencia fraterna entre sus banderas y la nuestra, alzadas en ese maravilloso paraje que es la Casa de Campo, bajo un celaje velazqueño y en un Madrid siempre cordial y hospitalario.»

Concluidas las palabras del señor García Ramal y declarado abierto al certamen por Su Excelencia, el Jefe del Estado, éste visitó el pabellón de la «Expotur», que le fue mostrado por el ministro de Información y Turismo. Sus Excelencias y Sus Altezas Reales visitaron diversos pabellones, nacionales y extranjeros, y entre estos últimos, el de Argentina, donde fue atendido por el embajador de dicho país en España, don César Ignacio Urién, y el de los Estados Unidos, presente el embajador norteamericano, mister Robert C. Hill. El recorrido por el recinto ferial fue amplio.

## LOS PAISES PARTICIPANTES. HISPANOAMERICA

La novedad en la presencia internacional de esta Feria la ofrecen los países del Este, aquellos que mantienen relaciones comerciales con nuestro país: Hungría, Polonia y Rumania. Hay también una participación indirecta de la U.R.S.S. a través de varios de sus productos.

La participación de los países de la «Europa verde» es una nota satisfactoria en estos momentos en que se nos abren las puertas del Mercado Común. El gran volumen de las muestras de la República Federal Alemana, la variedad de productos del pabellón francés en sus tres mil metros cuadrados de superficie, la maquinaria y utillaje del pabellón italiano y el ganado de los Países Bajos, son algunas de las muchas manifestaciones de la «Europa verde».

(pasa a la pág. 76)



La evocación, la presencia americana y la nueva técnica agraria, en la Feria del Campo de Madrid.

ria es un resumen de veinte años de experiencias. No es un simple encuentro festivo para contrataciones comerciales; es algo más: una historia viva de la España de hoy y la confirmación de que el campo fue el principal impulsor de su marcha ascensional. Como espectáculo, ella abre además un paréntesis en la vida capitalina, para que no todo sea asfalto, circulación asfíxica o contaminación atmosférica.

## UN HISTORIAL DE EXITOS

La iniciativa de establecer en Madrid este certamen agrícola surgió, hace veinte años, en la Organización Sindical, planteada por don Diego Aparicio López, hoy comisario general de la Feria y que entonces tenía a su cargo el organismo coordinador de las entidades agrarias españolas. La

# MARCELO CAETANO EN MADRID



**T**RES intensas jornadas de entrevistas, conversaciones, visitas y sesiones de trabajo ha sido el resumen de la presencia en Madrid del jefe del Gobierno portugués, Marcelo Caetano. Tres días de mayo que marcarán la reactualización y la reafirmación de treinta años de Pacto Ibérico. La alianza que en los últimos seis lustros ha reforzado la plataforma peninsular sobre la que conviven fraternalmente Portugal y España.

De este singular acontecimiento recogemos el momento de la llegada del estadista portugués al aeropuerto de Barajas, donde fue recibido por el vicepresidente del Gobierno español, don Luis Carrero Blanco, ministros, cuerpo diplomático y altas autoridades civiles y militares. En las otras instantáneas, su entrevista con el Jefe del Estado, generalísimo Franco, y en compañía de los príncipes de España.

«Somos conscientes de la necesidad, para nosotros y para

el mundo —señaló el vicepresidente del Gobierno, don Luis Carrero Blanco—, del mantenimiento de este acuerdo; un acuerdo que es natural y lógico. Porque este Pacto, que durante treinta años largos ha permitido que Portugal y España, unidos y solidarios en su amistad inquebrantable, mantuvieran líneas de acción política plurales y no necesariamente próximas, se habría mostrado operante y resolutivo apenas hubiese sido preciso. Este Pacto posee, en efecto, muy anchos y sólidos cimientos. Se funda en razones geopolíticas permanentes, en la tradición, en la cultura, en las afinidades ciertas de nuestros pueblos, y se funda, sobre todo, en la voluntad de portugueses y españoles.» Palabras realistas y sinceras que sintetizan el signo de los contactos llevados a cabo. No para reavivar, sino para recrear. Es decir, dar nuevas formas, actualizar, una manera de entenderse dos pueblos, a través del diálogo de sus estadistas.

# MIREILLE MATHIEU EN MEXICO

La gran cantante francesa en el marco floral de México, entre los niños y los colores del país, cantando desde las nobles arquitecturas milenarias y, feliz, veloz, por la extensión histórica de los aztecas.



CANTO SUS EXITOS Y  
ENTUSIASMO A LOS MEXICANOS

# MIREILLE MATHIEU EN MEXICO



México de flores;  
la piedra de los caudillos,  
la sonrisa de Mireille Mathieu,  
el pasado grandioso  
del país, el gran  
presente, y la alegría  
francesa de la cantante,  
que pasó como una ráfaga.



**M**IREILLE MATHIEU, la francesa de Avignon, ha volado a los colores violentos de México. Mireille Mathieu, del burgo de los Papas, ha cantado para el país que es todo voz. Ella ha recorrido México llena de curiosidad por las gentes y los paisajes. Antiguas civilizaciones, piedra incaica, espléndido mediodía de caudillos. Mireille se tocó con el sombrero de ala ancha y el color vivo, como una aureola densa de luz de México. Cantó con su voz grande y se mojó los pies en la playa de Acapulco, pisando con júbilo el mar de América. Cantó sus éxitos más notables inaugu-

rando un canal de televisión. Cantó «Tú y yo», de su último disco. El saludo floral de México, la sombra azul de las pirámides, niños y artesanías del pueblo, la fiesta y la tradición, los ríos profundos, los monumentos donde posa la Historia, la arquitectura milenaria y la nueva arquitectura, todo ha visto pasar con ojos de tiempo esa ráfaga de alegría francesa, de música y sonrisa, que es Mireille Mathieu. La cantante francesa tiene mucha sensibilidad para el pueblo y en seguida ha entrado en el pueblo de México, en la gente. He aquí unas imágenes de su viaje alegre y confluado.



# SALON DEL AUTOMOVIL DE BARCELONA



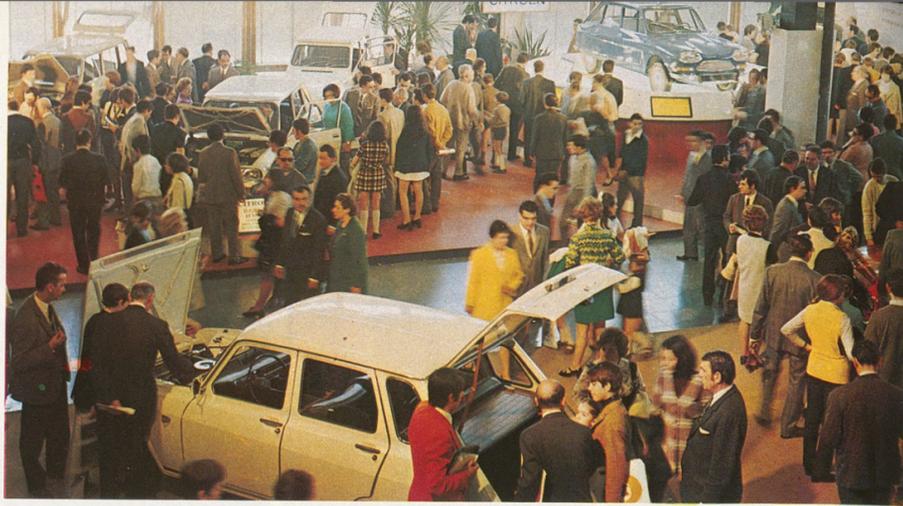
por  
Roberto Pato



Durante su visita al Sal6n Internacional del Autom6vil de Barcelona, S.A.R. el Pr6ncipe de Espa1a se detuvo en el stand Seat y en otros puntos de la muestra.



En página de la derecha, arriba, el stand de Seat, y en él, un modelo que se despiezaba y permitía ver todos los elementos del interior. En color, dos aspectos del Salón.



#### SALÓN DEL AUTOMÓVIL DE BARCELONA

**E**N los cincuenta años que ahora se cumplen del Salón del Automóvil de Barcelona, está escrita prácticamente toda la historia del automovilismo, y concretamente el español. Ahora, en esta edición 1970, este salón internacional es una feria de realidades, porque precisamente en el plano internacional ocupa el segundo lugar en cuanto a los de mayor extensión de Europa, y está catalogado entre los cuatro primeros certámenes del viejo continente.

Pero para llegar al momento cumbre actual, la historia del Salón del Automóvil ha tenido que pasar altos y bajos, paréntesis y lagunas, que qfortunadamente quedaron superadas.

#### CINCUENTA SALONES, DIEZ CERTAMENES

La importancia del proceso de automoción de España queda expresada por las cifras. El mercado absorbe puntualmente cuanto se produce, y precisamente la industria de la automoción lanza anualmente al mercado 650.000 unidades, de las que 370.000 son coches de turismo y el resto vehículos industriales y motocicletas. Con este proceso acelerado en los últimos años se ha llegado a un incremento del parque nacional de turismos que supera los cuatro millones de vehículos, que son en un sesenta y tantos por ciento nuevos o seminuevos, y los más no tienen una antigüedad superior a los diez años.

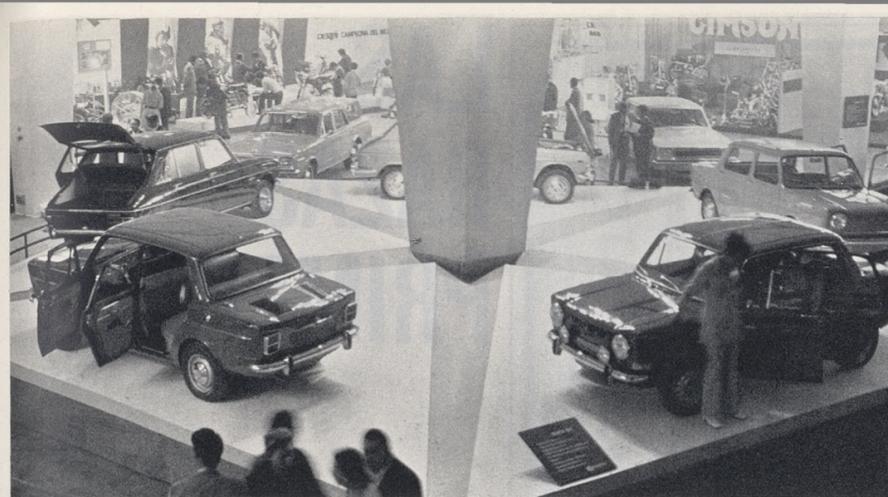
Desde aquel Salón del Automóvil del 2 al 24 de mayo de 1919 en el Palacio de Bellas Artes de Barcelona, hasta ahora, habría muchísimo que escribir. Desaparece con el Salón aquel bello palacio, y en 1922, cuando vuelve a celebrarse el segundo de los diez Salones refrendados por el «Bureau Permanent International des constructeurs d'automobiles», lo hace ya en el palacio de Arte Moderno de Montjuich, donde ha permanecido hasta ahora.

Desde 1935 a 1966 se marca un largo paréntesis en esta exhibición, en cuanto a los salones celebrados con el refrendo oficial; pero el proceso se sigue año a año ininterrumpidamente, y por ello, desde aquel salón del año 35, en que se dedicaron 28.320 metros cuadrados a los 200.000 actuales, queda reflejado todo el cambio experimentado en esta rama de la industrialización. En aquella primera manifestación había veintisiete marcas de automóviles; hoy hay más de 1.500 expositores y cinco grandes firmas nacionales con más de medio centenar de modelos, que res-



CINCO MARCAS CUBREN CON SU PRODUCCION DE 370.000 TURISMOS ANUALES LA CAPACIDAD DE ABSORCION DEL MERCADO HISPANO

El Salón del Automóvil de Barcelona ha cumplido en este año medio siglo de vida.



SALON DEL AUTOMOVIL DE BARCELONA

ponden a las apetencias del mercado español, en todas sus ramas, facetas y posibilidades.

El valor de la mercancía expuesta en la edición 1969 era de 629 millones de pesetas, casi los diez millones de dólares, y en esta edición actual la cifra se ha duplicado.

NOVEDADES NACIONALES

El estudio del mercado español, bien cuidado por las marcas fabricantes del país, supone una competencia impresionante a los constructores extranjeros. Realmente les quedan pocos resquicios para introducir sus productos por este camino, ya que en España se fabrican turismos que responden a todos los gustos, estilos y precios. Las cinco productoras automovilísticas españolas han presentado notables novedades al Salón. La Authi, con licencia Morris-MG británica, lanza el «Mini 850» para cubrir su campo de acción en las pequeñas cilindradas, que es donde tenía descuidados sus flancos. Este utilitario es el más reducido de los fabricados en España.

Barreiros, una fábrica de gran prestigio y solera española, que pese a su ininterrumpido avance, ha perdido su preponderante primacía hispánica, absorbida por la Chrysler norteamericana, que incluso cambiará su nombre en fecha no muy lejana, presenta también novedades en sus distintos modelos. El de mayor impacto es el «Simca 1000 GT» dotado con motor 1200, y auténtica novedad porque con aspecto de turismo tiene típicas características de deportivo. Su línea sigue la del «Simca Rallye» francés. De estos modelos pasa al «Simca 1200», cinco puertas, al que le da categoría de lujo por los accesorios instalados y por su cuidada terminación. Barreiros tiene, además, entre los vehículos de su gama los más caros y lujosos del mercado español, el Dodge, en distintas versiones, pero todas de lujo.

Citroën, con su nuevo «C-8», versión hispana del «Ami-8» francés, es también novedad al gusto francés. Esta fábrica, radicada en Vigo, produce una importante cantidad de piezas y vehículos completos para la exportación, incluso a la misma Francia. En España lanza todos los modelos utilitarios de la marca, de gran salida al mercado medio.

Renault es el segundo productor de patente francesa en España, y el segundo de producción nacional, después de Seat. Su vedete para el Salón de Barcelona ha sido el «Renault-12», presentado como primicia a España

hace más de un año, y que sale de su cadena de producción a los escasos seis meses de lanzarse en Francia. Este lujoso tipo medio tendrá gran acogida, a pesar de entrar en liza en competencia con otros de las mismas características, ya puestos a la venta por Seat y Simca. La buena terminación de Renault y su limitado consumo, al tiempo que la moderna línea del diseño, son circunstancias que pesan mucho.

Por último Seat, el gigante de la industria automovilística española, con quince modelos distintos en producción, introduce novedades y mejoras. Entre las primeras está el «124 Sport Coupé 1600», un original modelo, que, sin embargo, es muy caro para el cliente medio; unos 3.570 dólares.

Las preferencias del Salón del Automóvil, en cuanto a las demandas de los clientes, siguen siendo las marcadas por el año 1969. Así, el 41,30 por ciento de los compradores se inclinan por el turismo de 9 HP de potencia, y los colores siguen siendo los claros. Primero el rojo, seguido del blanco, y a la inversa en las tapicerías. Primero negro y luego el rojo.

PRIMICIAS EXTRANJERAS

Como el Salón es para todos, no faltan este año las grandes vedetes del automovilismo europeo y norteamericano, aunque como siempre los gustos se inclinan por los coches de factura del viejo continente. Los módulos Pininfarina, Toyota, Mercedes, atraen a los miles de visitantes, pero no a los compradores. Otra cosa es para la Rolls Royce, con su «Silver Shadow», el «SM», de la Citroën en su faceta de colaboración con la Fiat Maserati, el Aston Martin DBS V8, y otros, para los que nunca faltan clientes, aunque éstos sean lógicamente minoría.

Los fabricantes extranjeros saben que tienen buen mercado en España, como lo prueba el que las importaciones ascendiesen en 1969 a 8.500 millones de pesetas, algo más de 121 millones de dólares; sin embargo, en contrapartida, las exportaciones españolas en este mismo sector suman los 6.000 millones de pesetas, con lo que se enjuga una gran parte de esa sangría, en una faceta que llena casi la totalidad de la actividad nacional.

Como dijo el ministro de la Gobernación, señor Garicano Goñi, «el automóvil es como un fenómeno social, enraizado ya en la vida moderna, porque es instrumento de trabajo y medio de distracción y asueto».

Fotos: Agencia EFE



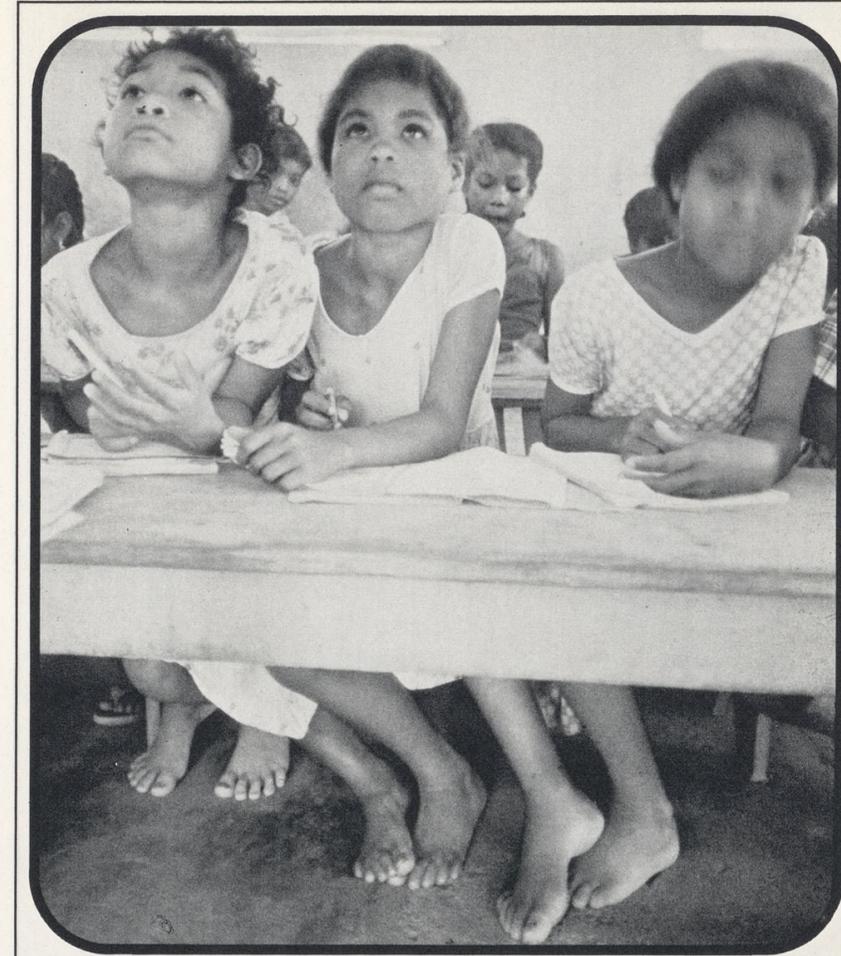
# ALBA DE AMERICA

## LAS RAZAS PRIMERAS



por Manuel Ballesteros-Gaibrois

El caso de las razas primeras, que fueron alba de América, tiene una larga raíz histórica que se ha convertido hoy en actualidad sociológico-cultural.



FUE un error del Descubrimiento el llamar «indios» a los habitantes primitivos que se hallaron en las Antillas, creyéndolos ciertamente naturales de la India que iba buscando Cristóbal Colón, empeñado en ganarles a los portugueses su carrera en busca de la tierra de donde venían las especias, que habían dejado de llegar desde la caída de Constantinopla, en 1453, ante el empuje de los turcos. E «indios» quedaron para siempre. Pasado el tiempo esta denominación genérica se fragmentó, y hubo aztecas, muiscas, incas, araucanos... y mil más. Nadie nunca confundió, sin embargo, a unos *indios* con otros, a los de América con los de Asia, y hasta, geográficamente, se llegó a hacer el distinguo de *Indias orientales* y *occidentales*, con lo cual toda confusión quedaba zanjada y diferenciada.

Todo esto, no obstante, quiso ser clarificado modernamente, y para precisar más una denominación americana de sus habitantes, y aceptando la base denominativa «indio», se creó el término —por parte de los antropólogos— que se va difundiendo poco a poco, de «amerindio». El amerindio es pues, hoy, el indio de América, que de este modo se diferencia del *hindú* o indio de la India.

Por encima de estos distingos filológicos y denominadores, y también por encima de las diferencias antropológicas (¿es el indio americano originario o no de Asia, del gran tronco mongol?) hay una realidad étnica, social y cultural, viva y presente, que es la existencia de un indio diferenciado del habitante de origen europeo o que, aunque mestizo, vive conforme a los patrones de la cultura importada. Este gran problema del indio es aún un problema irresoluto y único.

Es evidente que en todo el mundo,

dispersos, hay grupos, mas o menos numerosos, de gentes que tienen una cultura diferente de la occidental, y a los que hay que incorporar a ella. Hay que incorporarlos no porque la cultura occidental sea mejor (que no es éste nuestro tema, ahora), sino porque el mundo todo vive esta cultura y, especialmente, sus progresos técnicos, y todos los pueblos tienen que estar a ese nivel, para poder usar de la aviación, el teléfono, el telégrafo, los medios curativos modernos y las facilidades tecnológicas adquiridas por la cultura de tradición mediterránea o greco-latina. Pero se trata generalmente de «naciones» —más o menos jóvenes— cuyos gobiernos se modernizan y cuyo componente demográfico es homogéneo, de tal modo que lo que la nación adopta, es para todos. Pero no es éste el caso del indio americano.

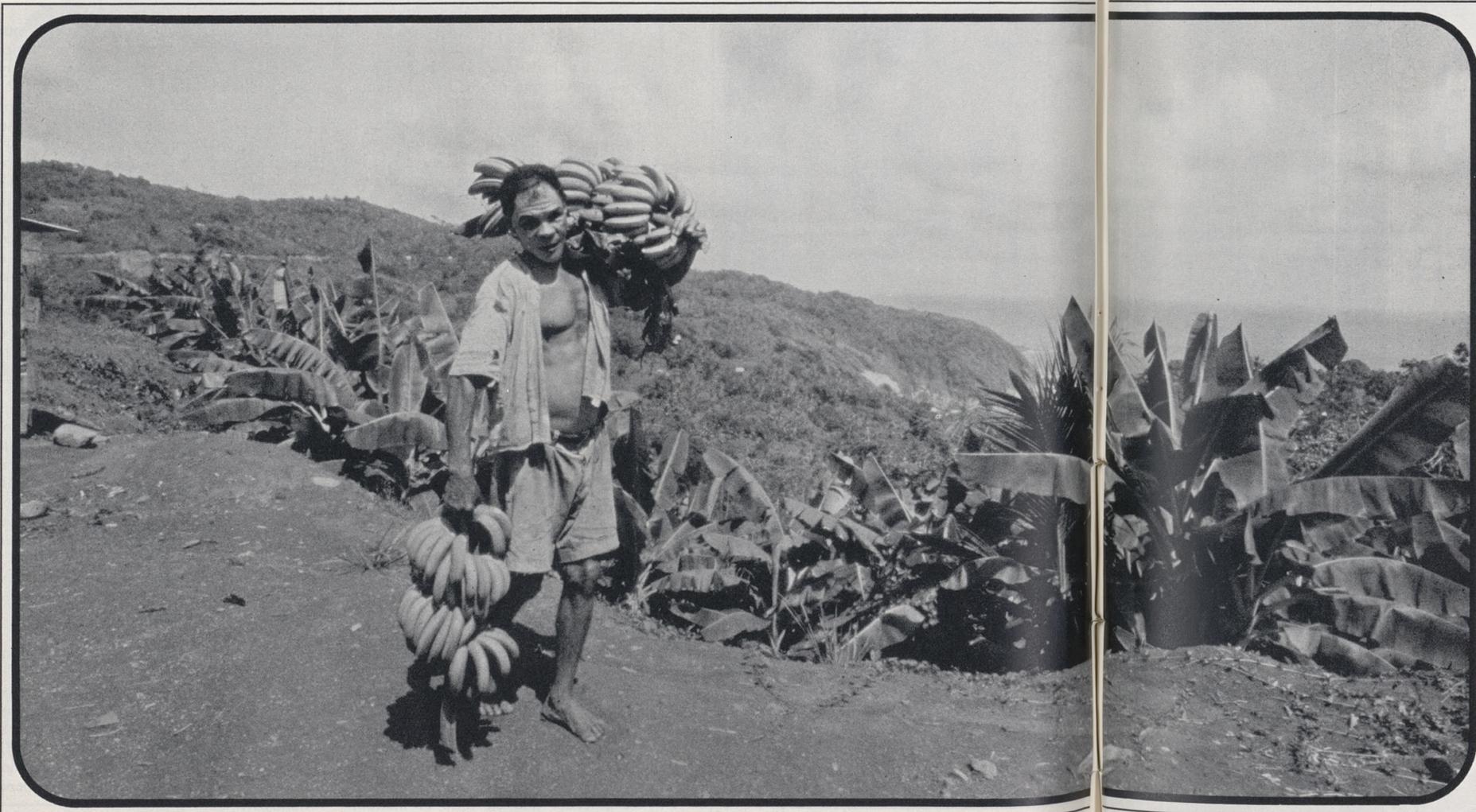
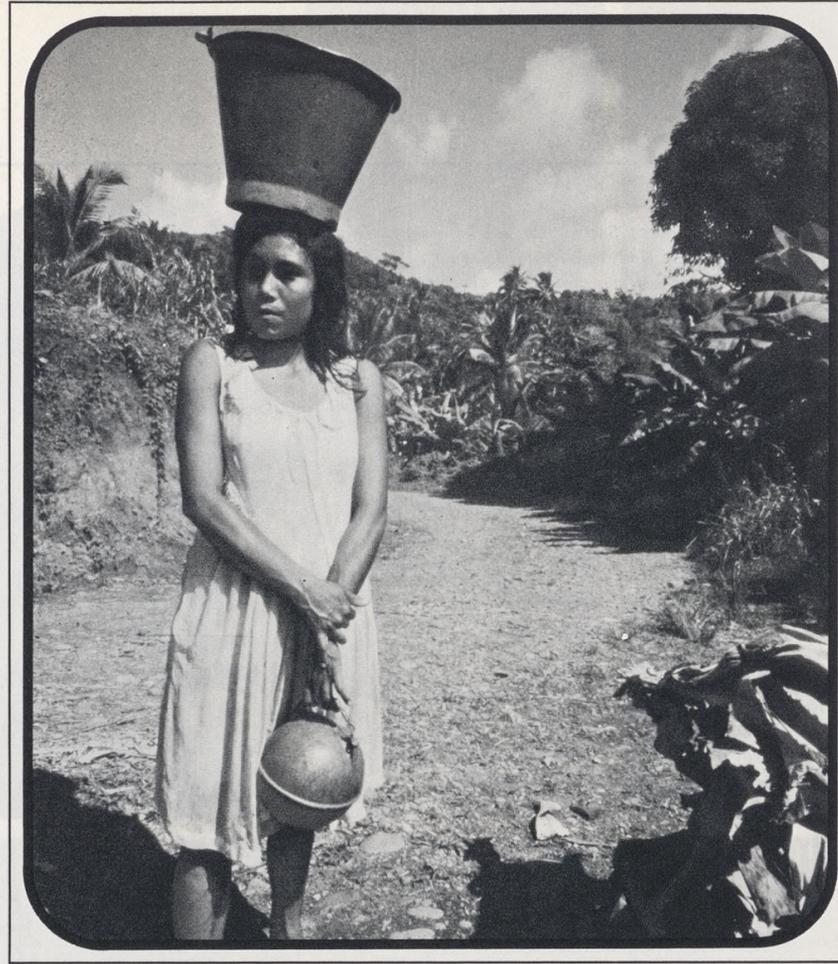
El caso del indio americano tiene una raíz histórica que se ha convertido en problema sociológico-cultural. A la llegada de la cultura europea, portada por los españoles, el indio se hallaba en un grado cultural que no es comparable al de los pueblos subdesarrollados de hoy y que forman naciones soberanas en África o Asia, sino que era de nivel prehistórico. Sobre esta base primitiva, durante cuatro siglos —colonias y nacionalidades— se monta una sociedad foránea, de cuño europeo, criolla y mestiza, que incorpora en cierta medida a grandes masas de indios, pero que deja inmensas zonas, marginales, habitadas. De este modo se llega al dramático dualismo actual de las naciones hispanoamericanas, en cuyas tierras, dentro de cuyas fronteras, coexisten tipos de vidas tremendamente diferenciados, que van desde la ciudad modernísima al salvaje cazador de cabezas humanas.



LAS  
RAZAS  
PRIMERAS

**ALBA DE  
AMERICA**

La cuestión  
de estos americanos  
es algo especial,  
que precisa  
de un tratamiento  
específico  
muy delicado.



Entre ambos polos se hallan masas de indios en diversos niveles de cultura, indios en contacto cotidiano con la civilización, transculturados y que forman la masa proletaria y campesina, indios marginados de las aldeas perdidas del interior, analfabetos y adscritos todavía a sus más ancestrales tradiciones, temores y supersticiones, que trabajan el campo como sus más remotos antepasados prehispanicos. Y otros indios a los que ha llegado la civilización en forma de pantalones vaqueros, de latas de conserva y hasta de radio-transistores, pero que viven en sus comunidades antiguas, gobernados por su antiguo sistema tribal, y que se han incorporado a la marcha general económica del mundo sirviendo de trabajadores para las plantaciones de las grandes empresas fruteras o de las haciendas, cuidando de los plataneros sistematizados y recogiendo la zafra. Ellos cultivan sus pequeños predios agrícolas para su sustento y se abastecen en los almacenes de las compañías o en los colmados de las factorías.

Pero la vida de la cultura no es sólo vida material, no es el simple contento del bienestar de la ignorancia. Aunque la cultura se pague a muy alto precio, cabe preguntar si estas gentes que vemos en sus faenas de recolección platanera, en su industria primitiva del trenzado cestero tienen la felicidad que como seres humanos merecen, entendiendo por felicidad no sólo la clara sonrisa de los niños indios, sino los goces espirituales e intelectuales. Y en la contestación de esta pregunta radica el dramatismo del camino a seguir.

Pongamos como ejemplo de posible solución el de una milagrosa transformación total. Que arrebatamos a los niños indígenas de su medio, los llevamos a una escuela

moderna y los hacemos hombres *standard*. ¿Es ésta la solución? Les hemos quitado todo lo que ata al hombre a sus propias tradiciones de grupo, a la vida de los suyos, abandonando lengua y costumbres. La solución no está por el camino de la transformación individual de cada uno, sino por la incorporación de su grupo a la vida general del mundo. Pero, ¿cómo? Imaginemos otra solución. Que en la isla perdida del Caribe, donde ahora viven, realizamos unas prodigiosas instalaciones turísticas, levantamos hoteles, puertos de pesca deportiva, lugares de diversión y placer a plazo fijo. Tampoco su incorporación por este medio drástico, de la invasión repentina de la civilización en su forma más espectacular y refinada, significaría su redención del primitivismo y de la ignorancia, porque no habría adaptación, sino que ocurriría uno de los dramas más tremendos de cualquier población: sentirse desterrados en su propia tierra.

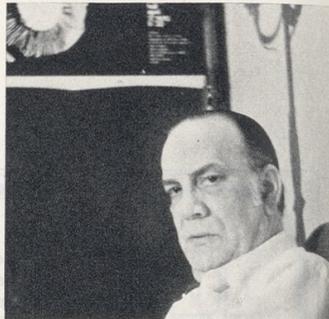
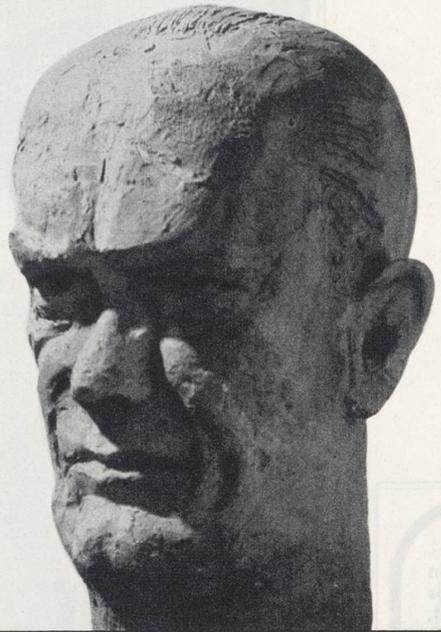
Es por todo esto que el problema del indio americano es un problema *sui generis*, especial, que precisa de un tratamiento específico y muy delicado. Desde comienzos de siglo, en que apareció un *indianismo* sentimental, literario y romántico, se ha venido desarrollando una conciencia nueva, de que hay que elevar al indio paulatinamente en la escala de la civilización, pero procurando salvar en esta transformación todo lo que hay de tradicional y propio en la vida de su grupo y de su cultura autóctona. A esta preocupación se la llama *Indigenismo* y a servirla están entregadas las mejores mentes de sociólogos, antropólogos y etnólogos de ambos mundos.

M. B. G.



Camilo José Cela ha estrenado en Nueva York una representación sinfónica de su *María Sabina*. La representación ha tenido lugar en el Carnegie Hall, bajo los auspicios de la Hispanic Society of America, con música de Leonardo Balada y bajo la dirección de Luz Castaños. María Soledad Romero interpretó a María Sabina, y Miriam Cruz, puertorriqueña, Esteban Chalbaux, venezolano, y Emilio Rodríguez, cubano, los papeles de verdugo, alguacil y pregonero respectivamente. Los coros de la Universidad de Nueva York —ciento ochocientos voces, estudiantes de ambos sexos, diversas razas, preparados por E. John Revere—, y la orquesta sinfónica de la Manhattan School of Music, actuaron bajo la dirección de Balada. Se trata de la ejecución de una sacerdotisa realmente existente, que en la región de Oaxaca, en Méjico, practica el culto de los hongos alucinantes. La tragifonía dura hora y media. Ha suscitado los elogios de toda la crítica teatral neoyorquina. Frente a María Sabina, el pueblo está representado por los coros.

Ahora se anuncia una nueva obra teatral de Cela: *El carro de heno* o *el inventor de la guillotina*. Esta obra está inspirada en *El Bosco* y despliega un gran espectáculo, con numerosos personajes tomados del cuadro famoso del mismo título. Con motivo de esta incorporación ambiciosa y entusiasta del escritor a la creación teatral, la joven e inteligente periodista Elvira Daudet le ha entrevistado para MUNDO HISPÁNICO.

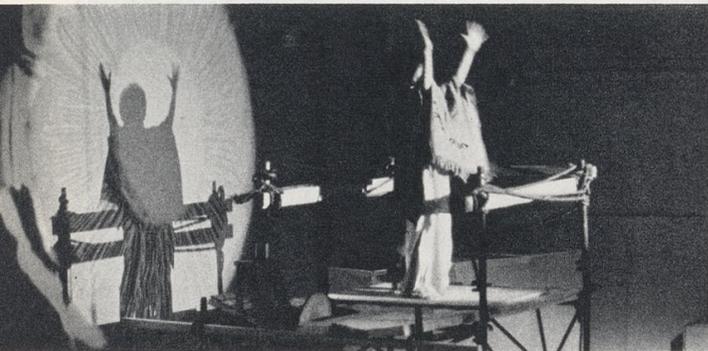


# ESTRENO DE «MARIA SABINA» EN NUEVA YORK

A la derecha, dos momentos de la representación de «*María Sabina*» en Nueva York. Abajo, otros dos detalles de la actuación de la actriz María Soledad Romero.



# C.J.C. AUTOR TEATRAL



# C.J.C. AUTOR TEATRAL

Abajo, los estudiantes ensayan los coros. El grupo estudiantil saliendo del Carnegie Hall. El autor siguiendo los ensayos, a la derecha de estas líneas. María Sabina y la orquesta, en la otra página. Finalmente, uno de los momentos más dramáticos de la representación.



Aquel vagabundo escandaloso y radiante que despabiló la modorra de la literatura española, se nos ha convertido por oxidación académica en un monstruo sagrado, aletargado y triston. En poco tiempo ha acumulado historia, sapiencia y cansancio para aburrir a un muerto, y sin embargo, en el momento más inesperado, basta que rompe su silencio con un bostezo genial para que se alborote el mundo literario y las palabras brinquen como peces, gozosas, llenas de frescura y malicia.

Entre sus últimos bostezos está el *Diccionario secreto* (que, «se está vendiendo como el pan»), *San Camilo*, 1936 y *María Sabina* (oratorio dividido en un pregón y cinco melopeas) que, aunque está escrita en 1965, ha cobrado actualidad al ser estrenada el pasado 17 de abril en el Carnegie Hall de Nueva York.

Camilo José Cela me recibe en su apartamento de Torres Blancas. Cuando llego no puedo disimular mi asombro. (Parece increíble que tanta fantasía pueda tener utilidad. No podía imaginar que el interior fuera tan... apabullante.) Camilo está encantado con mi boba admiración y me hace salir del apartamento para contemplar el hueco de la escalera, que parece el decorado «pop» de Alicia en el País de las Maravillas. Por fin, hablamos de *María Sabina* y su estreno en el Carnegie Hall.

— *María Sabina* es un poema al que ha puesto música Leonardo Balada, el autor de *Sinfonía en negro* dedicada como homenaje a Luteró King.

— ¿Cómo fue el estreno de *María Sabina* en el Carnegie Hall?

— Había más de dos mil doscientas personas. El Carnegie Hall es más grande que una plaza de toros. La música es genial.

— Después de tantas objeciones como has puesto al género teatral has acabado escribiendo para el teatro.

— Yo no he escrito para el teatro, yo me pongo a escribir a lo que salga, y esta vez me salió una obra teatral. Además de *María Sabina* tengo otra obra: *El carro de heno o el inventor de la guillotina*, que se estrenará próximamente con la dirección

de Luis Escobar. Pero la verdad es que a mí el teatro comercial me da miedo. A mí, lo que me gusta, es estar en casa escribiendo, haciendo lo que me gusta.

— Las tragedias griegas, que como la tuya se apoyan en los coros eran únicamente tragedias, ¿por qué le has dado a *María Sabina* el rimbombante nombre de tragifonía?

— No es rimbombante, es bien sencillo y explicativo. Los griegos utilizaban los coros pero no la música.

— ¿Qué tal crítica tuviste?

— Estupenda, hasta el *New York Times*, que nunca se ocupa de nosotros me dedicó media página y una crítica muy favorable. Yo no hacía más que decir: «¡Si se enterasen en mi pueblo!»

— ¿Qué actriz interpretó a *María Sabina*?

— Soledad Romero, una mulata portorriqueña que le puso mucho dramatismo caribe, que le va muy bien al papel. Seguramente, será ella también la que lo haga aquí en Madrid. A mí me gustaría mucho hacer el papel de *María Sabina*. Es posible que alquile un teatro en Nueva York, me ponga una peluca y unos postizos y lo haga; y además te invito a que te vengas conmigo; si quieres, te doy un papel.

Llaman a Camilo por teléfono confirmando el estreno de *María Sabina* en el Teatro de la Zarzuela, los días 28 y 30 de mayo, dentro del programa del VII Festival de la Opera de Madrid.

Yo, que conozco la obra, que me regaló Camilo hace un año en Palma de Mallorca, me atrevo a afirmar que el estreno será sonado. Y, si no queman el teatro, posibilidad que no descarta el propio autor, el escándalo va a oírse en Lima. Afortunadamente, Camilo es un saurio pausado que, por boca de *María Sabina* —la india mejicana borracha de nanacatlh—, se anticipa a cualquier posible reacción con esta frase: «Me río porque sé que os voy a defraudar con mi pirueta.»

(Reportaje gráfico de Carlos FONTSERE y fotos en MADRID de «M.H.»)

**E**SPAÑA comprará todo el maíz que le venda Colombia, ha dicho «El Tiempo» de Bogotá. Parece que es un acuerdo del ministro español de Comercio con el Gobierno colombiano. El español no ha sido nunca gran consumidor de maíz. El maíz se usa para el ganado, pero nada más. Es una planta caribe que los poetas de América han cantado mucho. Dice Andrés Bello:

Y para tí el maíz, jefe altanero de la espigada tribu, hinche [su grano.

Colombia tiene una buena literatura sobre el maíz. Marta Portal ha descubierto en América toda la mitología del maíz, además de su buen sabor. En Colombia, el maíz es humilde alimento diario. Y fuente de muchos neologismos. Se le ha llamado «vistoso pabellón de la virgen América». Marta Portal, gentil escritora española, novelista que se diera a conocer hace unos años al ganar el premio Planeta, es una apasionada de América. Concretamente, de Colombia. Concretamente, del maíz. Y dice en su libro, que pronto sacará Ediciones Cultura Hispánica:

«¿Por qué he elegido el maíz? Porque el cultivo del maíz señaló, sin duda, un momento trascendente en el desarrollo del pueblo que nos ocupa. Porque se cultivaba entre los indios

hace casi más de cinco mil años. Porque el inicio del progreso de un pueblo se asienta en primer lugar en la agricultura. Porque es muy posible —y no hay eufemismo en la ponderación de la posibilidad— que el origen de la planta cultivada haya de encontrarse en el hemisferio occidental. Porque el significado y el simbolismo del pan son inagotables. El pan es el acceso a la cultura; a la propiedad; a la responsabilidad; inicia al hombre en la ciencia, sometiéndole a la consideración y estudio de los ciclos climáticos». Marta Portal vive en Soller, un pueblecito de la isla de Mallorca. Está casada con un marino y, mientras él navega, ella escribe. Su primera novela se titula «A tientas y a ciegas». Tuvo una gran acogida. La segunda fue «A ras de las sombras». La tercera, aún no publicada, se llamará «Ladridos a la luna». ¿Por qué esta insistencia a la titulación nocturna y tenebrosa?

Ella nos dice que se escribe para aclarar la media luna en sombra del ser. Quizá, de ahí nacen sus títulos. Ha estado largo tiempo en América. «Me interesa mucho América. Estoy deseando volver». Ha sido feliz en Colombia. Su experiencia americana, su vibración, su amor a la tierra, estarán en este libro histórico sobre el maíz que acaba de escribir. Paseamos por Madrid. Marta Portal entre

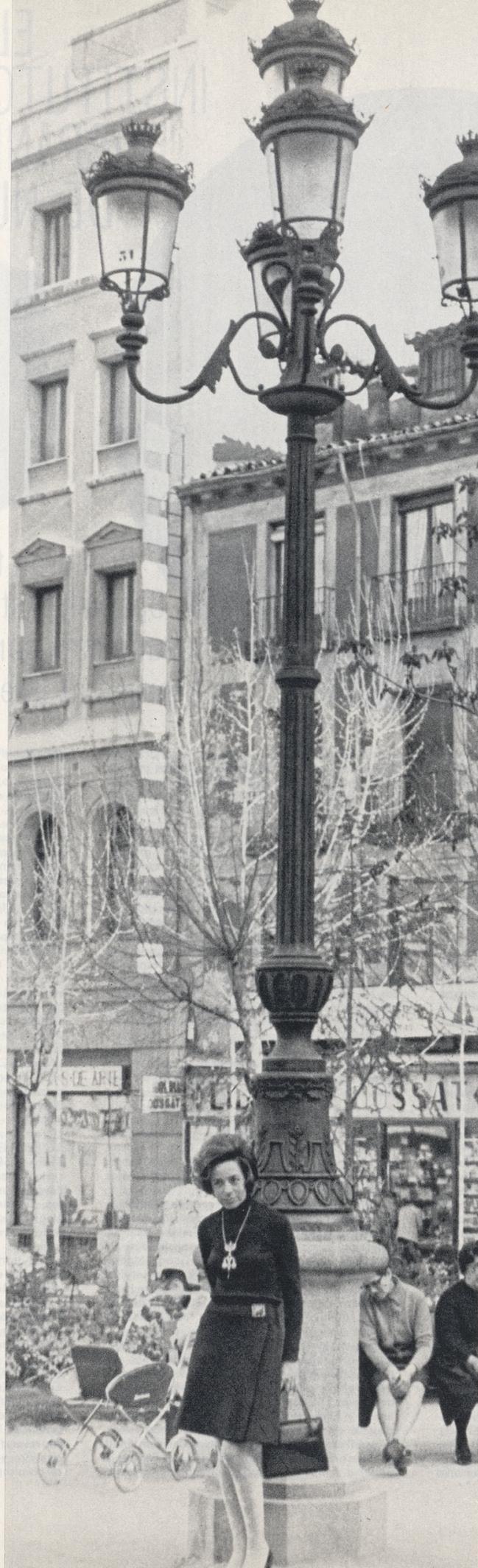
la gente. Vive en un hotel de toreros.

La mitología, la alegoría, el simbolismo, la tradición, el alimento, la historia, todo lo que el maíz es para Colombia, está ya, apretado, molturado, en su libro, lleno de sugerencia y de verdad, de dato directo y de recreación histórica. Me habla Marta del libro de Miguel Ángel Asturias sobre el maíz. En su tercera novela, todavía inédita, hay recreaciones americanas, una vuelta del sueño a aquel mundo despierto. El maíz ha quedado como un trasfondo de oro natural en su literatura, en su vida, en sus ojos. Le pregunto si escribirá algo literario sobre el tema. Marta Portal es una escritora tranquila, aparte, bella, viajera, constante. Va a abandonar su paraíso mediterráneo para venirse a vivir a Madrid.

Habla de literatura, de viajes, de América, del maíz, de la familia, de los editores. El tirón de América está en ella. Le preguntamos por qué y no sabe explicarlo claramente. Mejor. Toda explicación sería fraudante. Se ve, así, que se trata de algo profundo, natural, no razonado. «Estoy deseando volver allá», ha dicho. «Y para tí el maíz, jefe altanero de la espigada tribu, hinche su grano».

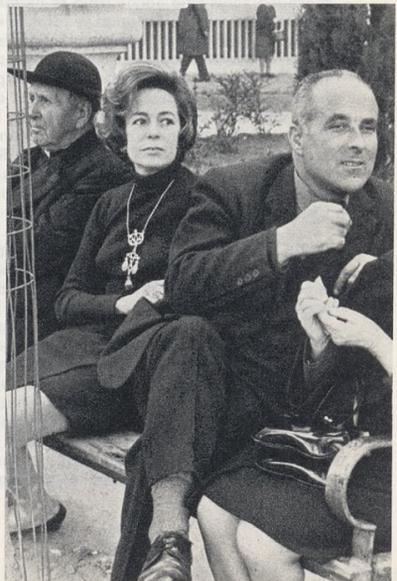
(Fotos- UBEDA)

# MARTA PORTAL Y EL MAÍZ DE COLOMBIA



LA NOVELISTA ESPAÑOLA HA ESCRITO UN LIBRO HISTORICO SOBRE EL TEMA

Marta Portal, en la madrileña plaza de Santa Ana, donde las esbeltas farolas y el pacífico pueblo. Marta Portal, en las librerías y al aire de la calle. La escritora ha pasado unos días en Madrid.



# EL INSTITUTO HISPANICO DE NUEVA YORK



Don Enrique Suárez de Puga, secretario general del Instituto de Cultura Hispánica, que representó al mismo en Nueva York.

Primeras tareas del Spanish Institute. Profesores españoles y norteamericanos contribuyen al intercambio cultural

COMO dijera muy bien el gran periodista español don José M. Massip, ya era más que llegada la hora de dar a las relaciones hispano-norteamericanas un cuadro digno de su significación y de sus posibilidades. El entusiasmo que España y lo español han despertado siempre entre muy nobles espíritus norteamericanos, devotos de la cultura española en forma que a menudo llega a ser impresionante, y la comprensión de hombres de negocios sobre lo que representa en unas relaciones firmes el cuidado del nivel intelectual y artístico de los contactos e intercambios, han hecho posible el nacimiento de un Spanish Institute en la ciudad de Nueva York, y en un marco adecuado.

No es que faltaran instituciones culturales hispánicas, pues hay varias y muy valiosas. Es que el tipo de actividad total, para incluir todas las manifestaciones de la cultura y de la economía, de la ciencia y de las letras, requería un Instituto amplio y de horizonte prácticamente ilimitado, como es prácticamente ilimitado el quehacer de la cultura y de la técnica en la sociedad contemporánea.

En un bellísimo edificio, debido a la magnanimidad de dos grandes damas españolas, Lucrecia Bori y la marquesa de Cuevas, se ha instalado el Spanish Institute o Casa de España como por tradición llaman muchos a aquel sitio donde tanto se ha soñado por beneméritos norteamericanos y españoles llegar a contar un día con un organismo como éste. En la Park Avenue funciona ya, y parece un sueño, el Instituto Español, culminando así los empeños de hombres como los desaparecidos Conde de Fontanar y Edward Larocque Tinker, y los que han visto coronados por el triunfo sus empeños como Georges Moore, John B. M. Place, Theodore Rousseau, Carleton Sprague Smith, y con ellos los grandes españoles, de renombre universal, Ramón Castroviejo y Severo Ochoa.

**ESPLENDIDA INAUGURACION.**—Para poner en marcha, con carácter ya de organismo público y en funcionamiento un Instituto como éste, era necesario revestir los actos iniciales de una jerarquía que confirmase los fines y las esperanzas de esta Casa. La organización que se le ha dado, la dirección del señor Sprague Smith, es impecable. La secretaria general, Silvia Fernández, es la persona indicada para un cargo de esta índole. La magnífica biblioteca del Instituto está al cuidado de la señora de Orbón. Los actos que constituyeron el programa de apertura del Instituto fueron magníficos y se cumplieron al pie de la letra. Un grupo de prestigiosísimas

figuras españolas, hombres de la alta cultura, fueron a encontrarse en el Instituto en unos symposiums que resultaron ejemplares. Un symposium estuvo dedicado a las relaciones entre España y Norteamérica, contempladas desde todos los ángulos, pero subrayando las relaciones económicas, tan decisivas. Otro symposium versó sobre la significación cultural de cada una de las dos grandes naciones representadas allí, España y Norteamérica, y finalmente se efectuó otro symposium sobre el estado y las necesidades de la investigación científica.

Hubo también actuaciones artísticas de calidad en los días inaugurales, y se ofreció por la benemérita Institución Cultural Huntington, la creación inolvidable de la Hispanic Society, una recepción en honor de los visitantes españoles. La despedida, en un banquete al que asistieron más de cuatrocientos académicos, profesores, directores de periódicos, hombres de negocios, abogados y amigos de España en general, fue un suceso extraordinario. Quedaba así abierta una organización que quiere, ser, que es ya, la escena donde los grandes temas de la cultura, de la economía, de la amistad internacional, serán debatidos en un ánimo de cordialidad y de mutua franqueza.

**DESARROLLO DE LOS SYMPOSIUMS.**—Como ya hemos dicho, el primero de los «encuentros» promovidos por el Instituto Español o Casa de España, fue el dedicado a las relaciones económicas y a los planes de ayuda y cooperación recíproca. Desde los problemas puramente técnicos de la inversión de capitales hasta los urbanísticos y de promoción de riquezas, fueron tratados todos los grandes asuntos, y tratados con enorme competencia. Participaron en ese symposium personalidades del mundo de las finanzas como el señor George Moore, presidente del First National Bank, Herbert Fix, Robert Oon, por el lado norteamericano y don Jaime Argüelles, embajador de España, el Conde de Erill y don Antonio Garrigues Walker, por el lado español.

Para el symposium siguiente, dedicado a los temas culturales, estuvo asistido también por una representación de primerísimo orden. Por España y su cultura estuvieron allí Julián Marías, Martín de Riquer, Torcuato Luca de Tena, Joaquín Calvo Sotelo y Enrique Suárez de Puga. Del lado de los profesores e hispanistas norteamericanos concurren al symposium Otis Green, Carleton Smith y otros profesores igualmente valiosos. El tercero y último symposium fue el dedicado a la investiga-

ción científica, y allí España estuvo representada nada menos que por Severo Ochoa, Ramón de Castroviejo, el profesor y ex ministro Lora Tamayo, presidente del Consejo Superior de Investigaciones Científicas, y don Carlos Asensio, discípulo de Severo Ochoa. Los debates fueron, en los tres symposiums, como cabe imaginar, espléndidos de forma y de fondo. Muchos problemas esenciales quedaron examinados con una gran franqueza y con un sincero deseo de cooperar para resolverlos.

En el gran banquete de despedida, los discursos finales ratificaron el entusiasmo de todos y la gran satisfacción que se llevaban los representantes de la cultura española al ver como perviven los viejos sentimientos de devoción y de amor para esta cultura entre los intelectuales y profesores de Norteamérica. Entre las intervenciones brillantísimas de esa etapa final de la inauguración del Instituto Español, hay que destacar una emocionante participación de Torcuato Luca de Tena, director de ABC y figura prominente de la novelística y del teatro, así como el discurso final de gracias encomendado a Joaquín Calvo Sotelo. Por el lado norteamericano, hablaron en ese acto final David Rockefeller, quien mostró amplio conocimiento de España, John B. M. Place, presidente del Instituto y Theodore Rousseau, presidente del Comité de Inauguración.

**REPRESENTACION DEL INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA.**—Enrique Suárez de Puga, secretario general del Instituto de Cultura Hispánica, llevó a Nueva York la representación del organismo. En nombre de éste hizo una intervención muy elogiada y oportuna, en el curso del symposium sobre las relaciones culturales entre España y Norteamérica, en las que toca una parte tan considerable al Instituto de Cultura Hispánica. Para dejar explicado en qué consiste la labor de este Instituto y las amplias posibilidades de cooperación técnica y de intercambio con un organismo como el Spanish Institute, desarrolló Enrique Suárez de Puga una exposición que nos complacemos en reproducir literalmente:

**LABOR TUTELAR DEL INSTITUTO.**—El Instituto de Cultura Hispánica se congratula de la inauguración de la nueva sede del Spanish Institute y en nombre de nuestro director, don Gregorio Marañón, deseamos cooperar con los fines del Instituto, en aquellos campos de actividad que nos son comunes, tales como educativo, científico y cultural, así como en la promoción del conocimiento de los valores hispánicos hacia los Es-



De izquierda a derecha,  
en los círculos,  
los señores Ochoa,  
Lora Tamayo  
y Castroviejo.

tados Unidos y de la cultura norteamericana en nuestro país.

El Instituto de Cultura Hispánica ha venido ejerciendo una labor tutelar de toda la expansión de las universidades norteamericanas que en número superior a quince han establecido ya cursos permanentes en nuestro país. Además de ello, hemos promovido cursos propios para la formación de profesores de español hacia las universidades en Estados Unidos, e igualmente otorgamos becas a universitarios norteamericanos especializados en cultura española y mantenemos un departamento íntegramente dedicado a la labor de contacto entre las facultades españolas de Filosofía y Letras y los licenciados de las mismas por un lado, y las entidades culturales y universitarias de Estados Unidos por otro.

**LOS ESTUDIOS COMPLEMENTARIOS.**—En el caso concreto del Spanish Institute, las perspectivas de independiente colaboración se podrán ir expandiendo a merced que se vayan ampliando estas tareas del mismo signo.

En esta ocasión conviene hacer una esquemática exposición de la labor científica del Instituto en la formación de sus hermanos del área latinoamericana a través de muy variados programas propios y otros en cooperación con entidades internacionales.

Empecemos por hablar de la Convocatoria General de Becas, a través de la cual se han ido sucediendo a lo largo de veinticinco años promociones de licenciados iberoamericanos que han obtenido sus doctorados y especializaciones en muchos campos y gracias a las becas del Instituto, formando ya un núcleo superior a los varios miles de profesionales que ocupan altos puestos docentes, científicos y económicos en sus respectivos países.

Además de esta Convocatoria General, el Instituto colabora con la Universidad española y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas en la concesión de becas de investigación pura, que se otorgan anualmente a profesores propuestos por las universidades norteamericanas a fin de obtener doctores en ciencias e investigación.

En la misma línea, y comprendiendo que el estudio y perfeccionamiento de nuestro idioma común es una de las tareas primordiales del Instituto, estamos realizando en coordinación con la Oficina Internacional de Información y Observación del Español cinco cursos de Investigación Lingüística para especialistas del idioma, que posteriormente se dedicarán a la investigación del castellano y de sus diferentes modalidades en cada uno de los rincones del mundo hispánico.

**RELACION CON O.E.A Y UNESCO.**—También hemos suscrito acuerdos con la Organización de Estados Americanos, a través del Programa Extracontinental de Capacitación (PEC) y desde hace ocho años venimos realizando cursos de especialización científica para latino americanos, tales como Repoblación Forestal, Investigación Operativa, Automática, Estudios Municipales de carácter histórico, etc., pues España es, a través de este Instituto, el país que recibe el mayor número de cursos PEC organizados por la O.E.A.

También hemos tenido ocasión de promover las ayudas a España de diversas fundaciones norteamericanas, especialmente la Ford e inspirado ayudas importantes en la instalación de laboratorios de letras y otros tipos de ayudas para institutos educativos; y precisamente, creemos, que en estos momentos la nueva realidad de la amplia política cultural educativa llevada a cabo por nuestro Gobierno, ha abierto las perspectivas de una más amplia colaboración de fundaciones norteamericanas, ante la realidad de una Universidad española reformadora y en línea con las tendencias más modernas de la política educativa preconizada por la UNESCO, O.E.I. y otros organismos internacionales de carácter educativo. En esta misma dirección el Instituto mantiene contactos con estos organismos internacionales, habiendo estado representado en diversas reuniones, presentando propuestas y trabajos que se han de tener en cuenta en las resoluciones de las mismas.

**PROFESORES Y ESPECIALISTAS.**—Es importante destacar la labor del Instituto de Cultura Hispánica en la promoción del profesorado español y de su contacto con colegas latinoamericanos y con las universidades de dicho Continente. Esta tarea se realiza mediante el envío de misiones culturales específicas a congresos o para dictar cursos en centros de reconocida solvencia académica; y también mediante la formulación de invitaciones especiales a catedráticos destacados que realizan viajes a Iberoamérica en misiones preparadas por el Instituto, de acuerdo con los centros académicos locales.

De igual manera seguimos recibiendo en nuestra sede de Madrid a especialistas latinoamericanos y les proporcionamos ocasión de realizar su labor investigadora y científica, tanto en nuestra Biblioteca Hispánica, con sus cuatrocientos mil volúmenes de especialidad hispanoamericana que es la mayor de Europa, como en otros centros de investigación españoles y les proporcionamos ayudas varias para poder realizar sus trabajos.

Es interesante igualmente citar la labor científica y de expansión cultural que han supuesto las Ediciones Cultura Hispánica de este Instituto. Sus trescientos y pico

títulos de obras publicadas han cubierto un amplio sector del pensamiento español actual hacia Hispanoamérica y hemos dado cabida a importantes estudios y ensayos de autores iberoamericanos que sólo han sido conocidos en nuestro país merced a nuestras publicaciones.

**EL FOLKLORE Y LAS ARTES.**—Quiero terminar esta exposición hablando de la labor que no por ser menos conocida deja de ser más intensa y de mayores consecuencias, que en el campo de las artes visuales de la música y del folklore ha realizado el Instituto durante veinte años para poner en contacto a artistas y profesionales de ambos lados del Atlántico. Precisamente este año se realizará el III Festival de Música de América y España que es el acontecimiento de mayor trascendencia en el campo de la música sinfónica en Europa, puesto que en él y en relación con los Festivales Hispanoamericanos de Washington, se han presentado más de cincuenta estrenos mundiales de autores hispanoamericanos y españoles, así como de Estados Unidos y Canadá.

Recordemos también las exposiciones de Arte internacionales promovidas por el Instituto y el Museo permanente de Arte Popular reunido en Madrid gracias a nuestra labor, que abarca más de cinco mil piezas de todo el Continente americano y que es única en su género, tanto por el valor de sus piezas, como por la belleza y variedad de su contenido.

Toda esta labor que se ve reflejada en la actuación de otros Institutos americanos de Cultura Hispánica, que han nacido libre e independientemente del de Madrid a lo largo y ancho de toda América, puede y debe ser una oportunidad de colaboración libremente pactada con el Spanish Institute de Nueva York en los momentos en que esta entidad abre sus nuevas puertas en la capital del mundo con un nuevo vigor y nuevas energías, de los cuales son testimonio los importantes acontecimientos que han rodeado a esta inauguración.

**RECIPROCIDAD INSTITUCIONAL.**—Mucho nos complacería que esto se realizara y por nuestra parte nos comprometemos a servir de portavoces de los intereses del Spanish Institute en la promoción de los valores culturales estadounidenses en España, puesto que es falaz y vacío el intentar expandir una cultura en otra área geográfica, sin al mismo tiempo captar los valores culturales del nuevo país que intentamos conquistar espiritualmente. Quienes trabajamos temporalmente en estas tareas sabemos bien la utilidad de querer no sólo difundir nuestros valores espirituales, sino al mismo tiempo tener capacidad para dejarnos penetrar por los valores culturales externos.





## JOSE FIGUERES FERRER PRESIDENTE DE COSTA RICA Visita a España

**D**ON José Figueres Ferrer, presidente de Costa Rica, elegido para el período 1970-74, visitó España, como parte de una gira por Europa, poco antes de tomar posesión de su alta magistratura. El presidente Figueres es hijo de padres españoles, un médico catalán, que fue profesor en Barcelona, y una maestra, catalana también, que ejerció en Reus; tiene sesenta y cuatro años y ha regido en dos ocasiones anteriores los destinos de su país: por un año escaso, al frente de la Junta de Gobierno que se constituyó de 1948 a 1949, y como presidente electo para el período de 1953 a 1958. Es uno de los más prestigiosos políticos de Centroamérica y está considerado como líder de la izquierda democrática. Su vida avala en todo momento la defensa de la democracia en América.

Su trato sencillo, afabilidad y disposición en todo momento al diálogo y a cuantos periodistas se acercaron a él, caracterizaron su estadía de breves días en Madrid y otros tantos en Barcelona. En su agenda de visitas en España figuraron continuas entrevistas, en orden a los lineamientos de la política de su Gobierno, con los hombres de la Banca, las finanzas, de las flotas navieras y de variadas actividades económicas.

Su Excelencia el Jefe del Estado español y señora recibieron en el Palacio de El Pardo, en audiencia privada, al presidente costarricense y señora, con quienes celebraron una cordial entrevista, a la que también asistieron el ministro español de Asuntos Exteriores, don Gregorio López Bravo y señora. Con el presidente estuvieron también el ministro de Agricultura y Ganadería de su Gabinete, don Fernando Batalla, y el diputado, don Francisco Morales.

### PALABRAS DEL PRESIDENTE FIGUERES

El presidente Figueres ha hecho a nuestra revista manifestaciones como las siguientes:

«España podría convertirse en una escuela de posgraduados para los países hispanoamericanos y en el intérprete para la América hispana de los avances tecnológicos del norte europeo.

«Todo hace pensar que está naciendo aquí un nuevo fenómeno histórico, más español que europeo, que puede ser base para la reconstrucción del viejo ideal de los pueblos hispánicos; para estas naciones en

cierto modo frustradas por la falta de un centro de gravedad, una madre que nos proporcione la estabilidad que no tenemos, por encima de las pequeñas querellas de nuestras repúblicas, hermanas e hijas todas por igual. Esto podría sobrevenir sin necesidad de tratados formales, sino como consecuencia de los hechos, de un comercio de ideas y de mercancías.

«Deberíamos poner en marcha un movimiento que realizase esta nuestra comunidad de aspiraciones.»

— Señor presidente, ¿cómo podría resumirse, en breves líneas, la filosofía del movimiento político que en su país usted siempre ha encabezado?

— En primer lugar, el problema de estas décadas que vienen, es el del enriquecimiento, salir de la pobreza. Esto viene diciéndose desde siempre, pero no había sido posible hasta la presente tecnología. Ahora sí es posible a los pueblos salir de la pobreza.

«En segundo lugar, tenemos que procurar que el enriquecimiento conlleve una justicia distributiva dentro de las realidades de la sociedad humana.

«Y en tercer lugar, tenemos que procurar que este enriquecimiento no sea un fin en sí mismo, sino un medio para una mayor plenitud espiritual del hombre. Que el enriquecimiento no sea, digo, un encadenamiento del hombre a las cosas temporales, sino una liberación del espíritu.»

### DISTINTOS ASPECTOS DEL PENSAMIENTO DE FIGUERES

El presidente costarricense fue pródigo en declaraciones a la prensa. Podemos señalar aquí algunos de sus principales puntos expuestos:

«Mi visita a España y a otros países europeos con dos ministros de mi Gobierno es una visita para estrechar más las relaciones de nación a nación, de gobierno a gobierno, y para estudiar todas aquellas materias que puedan servir para estimular el desarrollo de nuestro pueblo. Hemos visitado Inglaterra, Alemania, Austria, España y Francia y hemos encontrado una acogida maravillosa y un gran deseo de acercamiento con Hispanoamérica y de participar en un continente que en realidad es europeo.»

«Es muy importante en estos momentos la cooperación europea, aun cuando esta

forma de cooperación se produce más bien de una manera aislada, es decir, de país a país. En principio, el Mercado Común Europeo despertó interés y simpatía en Hispanoamérica, pero con el correr del tiempo, y concretamente en estos momentos, está resultando perjudicial para nosotros, debido a la insistencia de algunas naciones europeas, miembros de dicha Comunidad, en dar preferencia a sus antiguas colonias.»

\* \* \*

«Me ha sorprendido la Banca española. Es agresiva y de acuerdo con la época actual, que hace imprescindible un buen sistema de créditos. España puede ser la gran abastecedora de maquinaria de tipo medio para Hispanoamérica. Pero de España no sólo queremos llevarnos máquinas, sino también profesores, técnicos, artistas, que participen en el desarrollo del continente, europeo por cultura, por tradición y por aspiraciones, siendo España, por sangre y por lengua, objeto predilecto de nuestro mayor acercamiento.»

\* \* \*

«El conflicto bélico habido entre dos países miembros del Mercado Común Centroamericano no ha resquebrajado el proceso de integración económica, pero hemos sufrido un atraso material más bien en el sentido de los transportes. Al venir este incidente, llevábamos ya diez años de integración centroamericana y se mostraban ya las deficiencias de las concepciones iniciales. Necesitábamos un reexamen de toda la situación. Todo esto de ahora y la paz que seguirá, dará ocasión para este análisis y para emprender un nuevo período.»

\* \* \*

Sirvan ahora estas palabras del presidente de Costa Rica como digno colofón de sus manifestaciones: «Creo que en la década del 70 crecerá la influencia de España en Hispanoamérica sensiblemente. Esto se deberá, sin duda, al nuevo proceso de industrialización español. Porque hoy España afronta un fenómeno semejante al Renacimiento, pero de raíces propias y no de importación de ideas. En la medida que este fenómeno se acentúe, la importancia de España en América se revitalizará y crecerá prodigiosamente.»

N. L. P.

fotos: Basabe y Cifra



## REUNION DEL GRUPO DE TRABAJO DEL SEMINARIO DE AMERICA LATINA Y ESPAÑA

**E**L Grupo de Trabajo Iberoamericano surgido del Seminario de América Latina y España que tuvo lugar en Madrid a principios de 1969, celebró una sesión extraordinaria en el Instituto de Cultura Hispánica con tres objetivos fundamentales, de resonancia en los ámbitos económicos de la actual proyección de España en Hispanoamérica. Diríase que tras la celebración del referido Seminario de América Latina y España se ha despertado una conciencia de formular nuevas orientaciones a la política comercial. Acertadamente, el Seminario dejó establecida una secretaría permanente o Grupo de Trabajo que viene pulsando el sentir de las empresas españolas interesadas en el incremento del intercambio comercial, financiero y de cooperación técnica con Iberoamérica.

La Reunión se vio realzada con la presencia de los agregados comerciales de España en América, quienes explicaron a los asistentes las particularidades de las diferentes zonas de integración y el grado de progreso que se está consiguiendo.

Los tres objetivos fundamentales de la Reunión fueron: la presentación del Informe Final del Seminario de América Latina y España, documento editado en un tomo de más de seiscientas páginas; una agenda de temas a exponer y discutir, y el anuncio de un Curso Permanente de Desarrollo e Integración Latinoamericana, cuya primera edición tendrá lugar en noviembre de este año. Presidió la Reunión del Grupo de Trabajo, en su calidad de director del mismo, don Enrique Suárez de Puga.

### PALABRAS DEL DIRECTOR DEL CURSO

Las palabras del señor Suárez de Puga en la apertura de la Reunión fueron una exposición de sus puntos de vista sobre los trabajos realizados y los proyectos inmediatos. La idea que ha presidido en todo —dijo— ha sido la de «servir de punto de enlace y diálogo permanente entre las entidades interamericanas, tales como el BID y el CIAP, dentro de la OEA, y otras, tales como la ALALC y el MCCA, que no están subordinadas al Sistema, y los organismos o firmas españolas con intereses económicos en América hispana. Por ello, tras haber esta-

blecido, como telón de fondo, el plan de trabajo que forman las sugerencias aprobadas en el Seminario del 69, vamos a llenar los vacíos con un Curso Permanente de Desarrollo e Integración Iberoamericana, aplicado a España y sus posibilidades comerciales de referencia en el Area».

Después de detalles sobre el Informe Final del Seminario que se presentaba, del orden de los temas a tratar en la Reunión y de exponer las características que habría de tener el anunciado Curso Permanente de Desarrollo e Integración, reafirmó el deseo del Instituto y del Grupo de Trabajo, de prestar la más íntima colaboración al Ministerio de Comercio, «puesto que abrigamos la esperanza —dijo— de que nuestros trabajos sensibilicen a la opinión española con el tema americano y especialmente con la capital importancia que tiene el incremento de las relaciones comerciales, financieras y de cooperación técnica con Iberoamérica».

### AGENDA DE TRABAJO

El libro «América Latina y España», informe final del Seminario habido, fue calificado como vademécum de sus relaciones económicas, comerciales y financieras. Evidentemente, las estadísticas y cifras que contiene, habrán de ser revisadas periódicamente para su puesta al día, pero «serán siempre un punto de referencia permanente para estudiar el comercio y sus perspectivas futuras entre nuestros países».

Los temas tratados después en la agenda de la reunión o sesión extraordinaria celebrada, fueron los siguientes: I) Nuevas perspectivas de la exportación española frente a la evolución del MCCA, ALALC y Grupo Andino; II) Normativa del comercio exterior entre Iberoamérica y España; III) Especial consideración del Comercio de Estado entre España y los países latinoamericanos, y IV) Posible corrección del déficit de la Balanza del movimiento de divisas con Iberoamérica. Cada uno de estos cuatro temas fue iniciado con una exposición que desarrollaron, respectivamente, don Enrique Kaibel, don Juan Carlos Gonzalo, don Gabriel Usera y don Pío Miguel Irurzun.

Cada tema fue objeto de un vivo diálogo y de un buen número de intervenciones

que no es posible reseñar aquí. Quede constancia, eso sí, de que resultó, en apretada síntesis, una reaparición de las jornadas del Seminario, por el debate abierto, los coloquios sostenidos y el interés despertado. Y se puso de manifiesto la utilidad del Informe Final del Seminario, porque con frecuencia hubo que hacer esclarecedoras referencias a él.

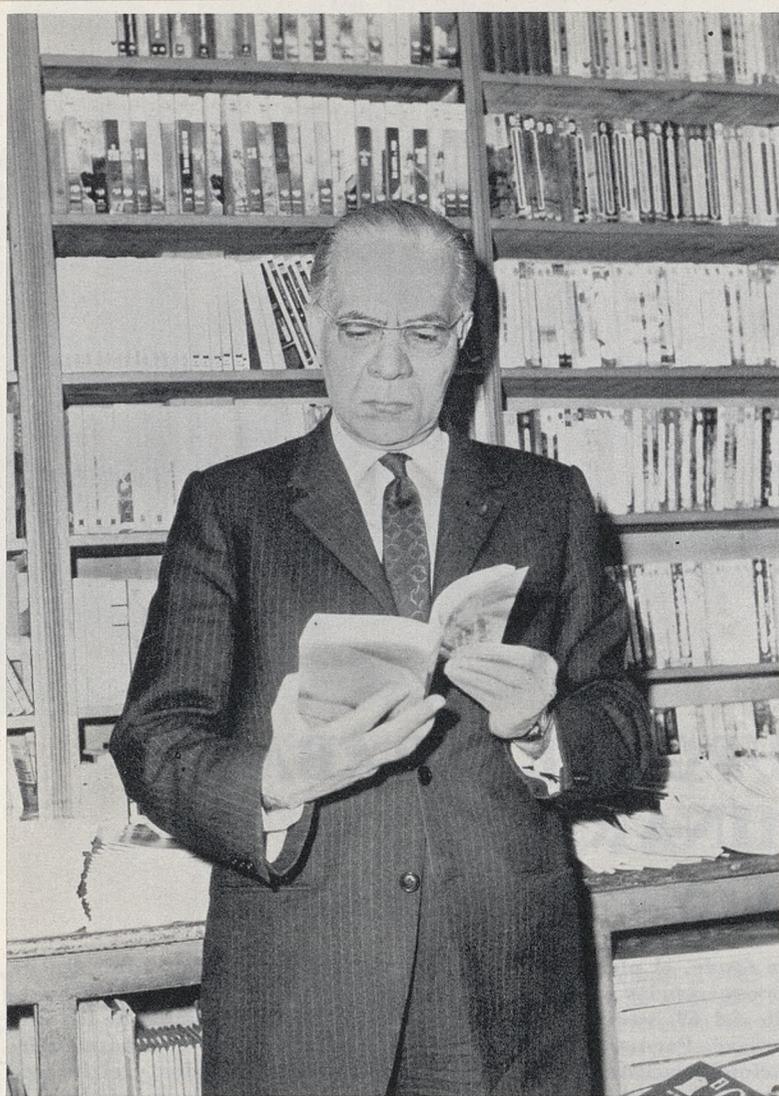
### CURSO PERMANENTE DE DESARROLLO E INTEGRACION

El Curso Permanente de Desarrollo e Integración Iberoamericana aplicado a España y sus posibilidades comerciales de referencia en el Area, será algo nuevo, porque se contará con la colaboración directa y asesoramiento del Banco Interamericano de Desarrollo y del CIAP, «tanto a nivel de planeamiento general del Curso, como a la provisión de profesorado especialmente venido de América para el mismo».

Para ir a la efectividad de un Curso que resulte práctico y deje un hondo contenido de realidades en puntos concretos, no enfocará dicho Curso toda la problemática de la situación económica y social, como hizo el Seminario, sino que entablará, a través del sistema de mesa redonda, un diálogo útil sobre temas negociados previamente y con especialistas visitantes. Se ha anunciado ya para ese Curso, que tendrá lugar del 2 al 27 de noviembre de este año, la presencia de profesores como el presidente del INTAL y el director del BID para países no miembros.

Cuando a la luz de las últimas estadísticas se aprecia un cierto estancamiento de nuestras exportaciones a Iberoamérica, y hasta cierta recesión, pues en 1969 supusieron el 15 por ciento del total exportado, mientras que en 1967 había sido el 17 por ciento, salta a la vista que es necesario un nuevo planteamiento de penetración de esos mercados, y más teniendo en cuenta el proceso de integraciones que entre ellos se está produciendo.

Huelga toda adjetivación de la feliz iniciativa del Curso Permanente de Desarrollo e Integración Latinoamericana y de la labor del Grupo de Trabajo Iberoamericano que el Seminario América Latina y España dejó como uno de sus frutos mejor cosechados.



«El hambre es un fenómeno artificial que el hombre creó»

# JOSUE DE CASTRO EN MADRID

La figura de Josué de Castro, brasileño, tiene dimensiones universales. Sus libros lo hacen ciudadano del mundo: *Geopolítica del hambre* ha sido traducido a veinticinco idiomas. *Geografía del hambre* lo ha sido a catorce y *Hombres y cangrejos* (o *Un niño entre hombres y cangrejos*) a once. Y esto, por no citar más que tres de sus muchas obras. Ahora prepara la *Geografía de la desesperación* y quién sabe cuántos idiomas se disputarán la primacía de su publicación.

Josué de Castro, universal en la horizontalidad de sus obras extendidas por todo lo ancho del mundo, tiene también mundialmente dimensiones verticales. Léase la larga lista de su quehacer profesional: médico, filósofo, escritor, profesor de Antropología, ex jefe de Misión ante la ONU, ex presidente de la FAO (Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura) y de la Asociación Mundial de la lucha contra el Hambre, Premio Internacional de la Paz (del Consejo Mundial de la Paz, en 1954), Premio Roosevelt, de la Academia de Ciencias Políticas de los Estados Unidos (en 1952), etcétera. Esta vertical ejecutoria a lo largo de altas y cualificadas responsabilidades mundiales, de igual forma que a lo ancho de la tierra es conocido su nombre, han proyectado su figura internacionalmente. Buena parte de su tiempo le absorbe hoy una de sus obras más queridas, por no decir la que más: el Centro Internacional del Desarrollo (CID), que preside y desde París dirige. En sus sueños ha estado también —y está— la creación de una Universidad Internacional del Desarrollo. La propia ONU, tras la aprobación en Asamblea General, elabora hoy día el proyecto de una institución de esta índole.

Y este Josué de Castro, universal, a lo largo y a lo ancho, y empeñado en la creación de una conciencia de lucha eficaz contra el subdesarrollo, saca tiempo aún —no sabemos cómo— para muchas otras actividades. Es profesor del Departamento de Geografía de la Universidad París Vicennes y a España ha venido varias veces,

como conferenciante en el Curso «Europa en el mundo actual», de la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, de Santander. Pero últimamente ha estado en Madrid, descansando y al margen de toda comunicación a la prensa. Vino y se fue sin ser advertido de fotógrafos y periodistas. Hubo una excepción que, conscientemente y con gusto, aceptó: MUNDO HISPÁNICO. He aquí unas cuantas cosas que nos dijo.

## DIALOGO CON EL PROFESOR

—¿Ha variado mucho el mapa de la *Geografía del hambre* desde que usted escribió su famoso libro?

—Le diré. De este libro, del que se han vendido un millón doscientos mil ejemplares, estoy preparando la décima edición. Y será una obra nueva por los hechos, cifras y datos que presenta, pero no por los principios, que son los mismos. Yo no he cambiado de pensamiento. Tampoco ha cambiado nada en el mundo en materia de lucha contra el hambre. El retrato del hambre —y del hombre— sigue igual.

—¿La tesis vertebral de su libro, en breves líneas, cuál es?

—La exposición fundamental es que el hambre no es un fenómeno natural, sino artificial, creado por el hombre. Es la expresión biológica de un fenómeno económico: el subdesarrollo. Y la lucha contra el hambre es la lucha contra el subdesarrollo, que es a su vez un fenómeno político, no técnico.

Felizmente, ya las Naciones Unidas perciben el problema así. El primer decenio de lucha contra el subdesarrollo, que terminó con el 70, fue un fracaso porque no se tenía, precisamente, una política global del subdesarrollo, sino que se quería imponer técnicamente, cuando la realidad es que necesita de toda una estrategia. Paul Hauffmann, presidente del Programa Internacional del Desarrollo, tiene hoy conciencia de esto y la política para el desarrollo en la presente década es ya coincidente con el pensamiento que por tantos años he venido exponiendo.

—¿Cree que los gastos en armamentos de guerra del mundo actual es un pecado de nuestra civilización, habiendo el hambre que hay en las dos terceras partes de la humanidad?

—Tome nota: en los últimos cuatro años, los gastos todos de guerra —llámese caliente, fría o templada— han sido de ciento cuarenta billones de dólares (ciento cuarenta mil millones de dólares). Y ahora, con la guerra del Vietnam, alcanzan los ciento ochenta mil millones. Pues bien, esta última cifra es la equivalente al producto bruto nacional de todos los países subdesarrollados del mundo. Por lo tanto, la respuesta a su pregunta es simplemente esta: el mundo vive para una guerra que no puede hacerse, porque sería el suicidio de la humanidad.

—Y si de los gastos de guerra pasamos, en viaje espacial, a la Luna, ¿siguen siendo también estos gastos una pesadilla de la humanidad?

—Digamos que es lo mismo, por cuanto la Luna es en este caso una estrategia de guerra, para equiparla bélicamente.

—¿Quiere usted resumirme su pensamiento sobre la debatida encíclica *Humanae Vitae* o el control artificial de los nacimientos en orden a la lucha contra el subdesarrollo y el hambre?

—El control artificial de la natalidad es una mixtificación para ocultar los verdaderos factores del hambre. No se tiene ninguna posibilidad de resolver el problema con este control. La solución viene de lograr el desarrollo, que implica un cambio de estructuras sociales, políticas, etcétera, tanto en escala nacional como internacional.

—Sabemos, profesor, que usted vino a Madrid para descansar y no debemos abusar de su tiempo. Muchas gracias. Deseamos sinceramente, para finalizar, que de este mundo nuestro, cruel o torpe, que ha segregado subdesarrollo, hambre y miserias, y del que usted escribió su *Geopolítica del hambre*, sea usted mismo quien un día pueda escribir también —y los años le alcancen para que así sea— una *Geopolítica de la abundancia*. N. L. P.

Fotos: Basabe



## LA CONDICION MODERNA DE LA MUJER Y SUS DERECHOS

(Al habla con la Presidente de la Comisión interamericana de Mujeres doña Piedad de Suro)

**I**NVITADA especialmente por la Sección Femenina, ha estado en Madrid doña Piedad de Suro, ecuatoriana, presidente de la Comisión Interamericana de Mujeres (CIM), organismo especializado de la O.E.A. u Organización de Estados Americanos. Ella asistió en Ginebra a la reunión de la Tercera Comisión de la Condición Jurídica y Social de la Mujer, y a su regreso tuvo gran interés en conocer de cerca la labor de la Sección Femenina en España.

Preguntada hasta qué punto creía que pudiera vincularse en un futuro, en un intercambio de experiencias, la Sección Femenina y la acción interamericana en pro de la mujer, afirmó que «era el momento de aprender algo más sobre el maravilloso trabajo y la labor cívica que desarrolla la Sección Femenina en España. Un intercambio de experiencias será muy beneficioso para todos en América Latina. La labor que ha capacitado a la mujer española, a la vez que ésta ha sabido servir a su país, es algo que debemos estudiar».

—Quizás no haya sido conocida en todas sus dimensiones esta labor por la propia Comisión Interamericana de Mujeres, ¿no lo cree usted así?

—Yo voy a presentar una exposición muy amplia de lo que es la Sección Femenina, no sólo ante el Comité directivo de la CIM, sino también ante la XV Asamblea de la Comisión Interamericana de Mujeres, en Bogotá. Además, he pedido que la Sección Femenina se haga presente por una delegada en la Asamblea de Bogotá y ofrezca a la mujer de América, mediante un documentado informe, la ejemplificadora labor realizada en España.

—Ahora, en junio, habrá en Madrid un Congreso Internacional de la Mujer, convocado por la Sección Femenina y bajo el lema de: «La mujer en el mundo de hoy», ¿estará igualmente representada en este Congreso la Comisión Interamericana de Mujeres?

—La celebración de la XV Asamblea de la CIM en Bogotá no sé si me permitirá asistir a este Congreso en Madrid, pero de todas formas esperamos que asista una representación de nuestra Comisión a tan importante reunión en España.

### SITUACION DE LA MUJER

—¿Cuál es la situación de la mujer actualmente en el cuadro americano?

—Creo que nuestro hemisferio es privilegiado, por cuanto la mujer tiene en todos los países de América, iguales derechos políticos. Y en el aspecto de los derechos civiles, se ha avanzado bastante. Nuestra Comisión ha tomado como suya la Declaración, aprobada por la ONU, sobre la no discriminación de la mujer. Y en varios países, como México, Ecuador, Chile, El Salvador, Honduras y varios más, se está procediendo a la revisión de los respectivos Códigos Civiles en los artículos que atañen a este punto. En mi país, por ejemplo, la Comisión Legislativa permanente acaba de aprobar un buen número de revisiones en ese sentido y muy especialmente en lo que se refiere a la mujer casada. Se ha revolucionado el «status» de la mujer casada, que era la única que tenía, por ejemplo en el Ecuador, ciertos impedimentos. Y esto se está haciendo también, como le dije, en muchos otros países, en los cuales existen comisiones donde están nuestras delegadas trabajando en este sentido.

—¿Cuál es el principal problema que hoy tiene la mujer en el mundo americano?

—En América Latina la mujer tiene en todos los países, según hemos expuesto, igualdad de derechos políticos y cada vez se avanza más hacia la plenitud de los derechos civiles en todos los órdenes. Pero el principal problema es que aunque tengamos todos los derechos, de hecho existen discriminaciones. Pero no es esto un problema local de América Latina, sino un fenómeno universal. La Comisión Interamericana de Mujeres —nos dice finalmente doña Piedad— presta hoy su máxima atención a la capacitación de la mujer en los más variados órdenes y acabamos de celebrar el quinto de los Cursos de entrenamiento para mujeres dirigentes. En el aspecto laboral y por intermedio de la Conferencia de Ministros de Trabajo de América, celebrada el año pasado en Washington, recabamos la creación, en los países donde no la hubiese, de una Oficina de la Mujer. Actualmente existe en quince países hispanoamericanos. Dicha conferencia aprobó también sendos documentos sobre la situación sindical y la condición económica de la mujer.



## EL SALVADOR PROMUEVE SU DESARROLLO TURISTICO

(Declaraciones del Presidente del Instituto Panameño de Turismo, Ernesto Arnoldo Freund)

**D**ON Ernesto Arnoldo Freund pertenece a una de las familias más queridas y de mayor prestancia empresarial en Centroamérica. Desde hace más de dos años, él se ha consagrado a la promoción del turismo en El Salvador y es hoy la más alta autoridad del país en la materia: presidente del Instituto Panameño de Turismo. Su reciente visita a Madrid ha sido para empezar a poner en funcionamiento el Convenio que a nivel de Gobiernos y en materia turística se firmó entre España y El Salvador, a principios de este año. «He venido a España —nos dijo—, para entablar conocimiento y contactos con las autoridades correspondientes, dentro del marco del Acuerdo.» Fue recibido por el señor ministro de Información y Turismo, don Alfredo Sánchez Bella, con quien departió largamente en una cordial entrevista.

—¿El Convenio firmado, señor Freund, descansa en generalidades o desciende a particularidades de realizaciones?

—Establece, como todo Acuerdo de este tipo, las bases que habrán de regir, pero también tiene cosas muy concretas, como las becas para venir a estudiar aquí y una específica asistencia técnica que ha ofrecido España. Próximamente vendrá a España un buen grupo de becarios, para las distintas ramas del turismo. Se establecerán becas para funcionarios, para técnicos y en hostelería.

### EL SALVADOR, «UN PAIS COMPACTO»

—Actualmente —nos explica el señor Freund—, el turismo para El Salvador ocupa el quinto lugar como productor de divisas en la economía nacional, pero en el plan de desarrollo turístico del país, el objetivo es que para el año 1975 represente la segunda fuente de divisas de los ingresos salvadoreños. En la actualidad, nuestra economía sitúa las siguientes primacías de renglones: el café, después el algodón, luego la pesca, y el azúcar en cuarto lugar. Con excep-

ción del café, el turismo podrá aventajar a todos.

—¿Con qué recursos turísticos distintivos cuenta El Salvador, el más pequeño de los países hispanoamericanos?

—La pequeñez de nuestro país, de veintidós mil kilómetros cuadrados de extensión —país de lagos y volcanes—, ofrece más de un sello distintivo. En primer lugar, está nuestra misma localización: es el centro de las dos Américas y de la propia América Central; país de muy fácil acceso, tanto desde el norte como desde el sur. En segundo lugar, El Salvador —como dice uno de sus «slogans», es «un país compacto», de tal forma, que en el término de una hora puede uno estar en un lago, junto al mar o al pie de una montaña de más de dos mil metros de altura. Además, cuenta el país con una infraestructura turística, si no material todavía, al menos humana, que es decisiva para logros positivos en esta materia.

—¿A qué se refiere usted cuando habla de una infraestructura turística humana?

—A una serie de factores o hechos que dejan abierto y preparado el país para la promoción turística. Me refiero a la estabilidad política, a las actividades comerciales, a la solidez de la moneda, no alterada desde hace más de treinta y cinco años, a su alto respeto a los derechos humanos y a su dedicación al trabajo y a la creación. Una serie de condiciones y situaciones en este orden de cosas, auguran para El Salvador éxitos en su labor de desarrollo del turismo. Es en sentido que hemos hablado de una infraestructura humana. Además, desde un punto de vista regional —termina diciéndonos el presidente del Instituto Panameño de Turismo—, cabe señalar que funciona una Secretaría de Integración Turística Centroamericana, órgano subsidiario de la ODECA u Organización de Estados Centroamericanos, que viene trabajando muy bien y está empeñada en la promoción turística de la región, objetivo justamente deseado por los cinco países integrados del área.

# IV ASAMBLEA DE COMERCIO

La celebración de la IV Asamblea de Comercio Iberoamericano y Filipino, reunión anual que naciera al calor de la Feria de Muestras Iberoamericana de Sevilla, sirvió para ratificar y ampliar los propósitos de estrecha colaboración económica entre naciones que tienen todo andado en materia de sentimientos afectuosos, pero que necesitan, además, andar juntas mucho camino para afrontar válidamente la actual problemática del mundo.

Con este espíritu, la IV Asamblea, celebrada de nuevo en Sevilla, abrió sus tareas bajo la presidencia del ministro de Comercio de España, don Enrique Fontana Codina. Allí estaban con las delegaciones de todos los países, los embajadores de Honduras, Uruguay, Perú, Costa Rica, Argentina, y el representante de la OEA en Europa, señor Schamis. La representación del Instituto de Cultura Hispánica estuvo encomendada a un fervoroso y entusiasta propulsor de estas Asambleas, don Luis Hergueta, secretario técnico del Instituto. Las altas autoridades civiles y militares de la región complementaban la solemnidad de un acto que positivamente encarna un ideal de solidaridad y de grandeza.

## LA SESION INAUGURAL

El señor ministro de Comercio de España, que desde su viaje a Colombia conquistó el alto aprecio y la simpatía personal de todos los iberoamericanos, abrió la sesión inaugural de la IV Asamblea, y cedió la palabra al presidente del organismo y alma de estos trabajos, don José J. González Reina. Expuso éste en su discurso la trayectoria de la Asamblea, sus orientaciones esenciales y sus logros, y pasó a explicar en qué iba a consistir esta IV Reunión. Anunció las ponencias, que fueron encomendadas a autoridades en cada una de las materias. El tema «Características y comportamiento del comercio exterior de los países iberoamericanos», estuvo a cargo del eminente economista don Alberto Solá; la segunda ponencia, «Promoción comercial de España en Iberoamérica», sería desarrollada en *team*, por tres funcionarios muy distinguidos del ministerio de Comercio: los señores Jerez, Picó y Becerra; una tercera ponencia fue encomendada al secretario general de Tecniberia, don José A. Trillo, quien con la enorme autoridad que le presta su actuación en un organismo de esa categoría y su rango de economista expondría como nadie el tema «La técnica en las relaciones económicas entre España y los países iberoamericanos y filipino»; una cuarta ponencia fue presentada por el licenciado Guillermo Amor, de la Cámara Nacional de Comercio de la ciudad de México, y versaría sobre el importante enunciado de «Proyección para los próximos años de los consumos y producciones en los países del área hispanoamericana y filipina, como base de los intercambios comerciales concretos»; finalmente, una quinta ponencia, encomendada también a un brillante equipo hispanoamericano, recogía el tema de «Las empresas multinacionales y la integración económica», de vitalísimo interés; fueron sus autores los doctores Martínez Bravo, Quero Morales y Garcés, de la Cámara de Comercio y Producción Venezolano-Española de Caracas.

Sobre esta base intelectual, de estudios serios, la Asamblea tuvo campo abierto para discutir a conciencia los problemas capitales de este gran Bloque de Naciones que se extienden desde la península Ibérica hasta el Asia, luego de pasar detenidamente por el vasto escenario del Nuevo Mundo.

## EL DISCURSO DEL MINISTRO FONTANA CODINA

Como en Bogotá, el señor ministro de Comercio de España puso los puntos sobre las *ies* y su intervención en el acto inaugural estuvo llena de doctrina muy sólida, pero también de enfoques prácticos y realistas. De su serena intervención, que fue aplaudidísima y muy comentada, recogemos algunos de los instantes más significativos.

*Las relaciones comerciales entre España y los*

*países latinoamericanos han seguido una marcha ascendente a un ritmo superior al de los intercambios totales de España. Así, mientras que de 1965 a 1968, el volumen total del comercio exterior español crecía, aproximadamente, en un 28 por ciento, los intercambios con Iberoamérica, en el mismo período, lo hicieron en más de un 50 por ciento. La presencia de los países de esta zona es, como consecuencia, cada vez mayor en nuestro comercio exterior, y hoy día más del 13 por ciento de nuestras exportaciones van destinadas a América Latina, mientras que las importaciones en España de los países de la ALALC suponen alrededor del 24 por ciento de nuestras compras totales en el exterior.*

*España cuida con verdadero interés el mercado iberoamericano; interés que tiene una doble justificación.*

*Por una parte, estos países constituyen unos mercados naturales para nuestros productos, dada la comunidad de raza y, sobre todo, de lengua. Pero, por otra parte, hay que tener siempre muy presente que Iberoamérica alcanzará antes de fines de siglo los 400 millones de habitantes: un mercado, en suma, enormemente atractivo.*

*En el otro sentido, España, por el rápido crecimiento de su nivel de vida en los últimos años, se ha convertido en uno de los mercados de consumo de mayor interés en el mundo de las economías libres, y estoy seguro que ello resulta también muy atractivo para las economías de los países latinoamericanos.*

*Nuestros intercambios pueden ir a más y deben ir a más, pero siempre dentro de un equilibrio en su expansión.*

*Es muy difícil, dadas las tensiones que exige un proceso de desarrollo económico, mantener permanentemente balanzas bilaterales excesivamente desequilibradas. Hoy día en nuestros intercambios con los países latinoamericanos compramos por valor de tres y vendemos por valor de dos, con un déficit global aproximado de unos cien millones de dólares. Pero, además, hay que tener en cuenta que mientras España adquiere mercancías que paga al contado, está vendiendo a cinco, ocho, y hasta a más años. Esto hace que nuestro déficit adquiera una significación particular.*

*La expansión del intercambio entre nuestras zonas ha venido acompañada, por lo que a España se refiere, de un cambio en la estructura de nuestro comercio exterior, derivado de las modificaciones experimentadas por el sistema productivo español durante los últimos años. España ha dejado de ser un país eminentemente agrícola.*

*Nuestras exportaciones de bienes de equipo han ido adquiriendo una importancia creciente, y hoy día constituyen la principal partida de nuestros envíos a Iberoamérica, uno de nuestros principales mercados. Así, en 1968, de 269 millones de dólares que alcanzó nuestra exportación de productos procedentes de las industrias mecánicas, 132 millones fueron destinados a países de Latinoamérica; es decir, cerca del 50 por ciento del total exportado por España.*

**MOTIVOS DE SATISFACCION.**—Ello nos llena de satisfacción, porque nos autoriza a pensar que España está contribuyendo de manera decidida y de forma importante al desarrollo de los países hermanos de Latinoamérica, ayudando, pues, a conseguir una meta, un objetivo, que nos es particularmente grato, el del aumento del nivel de vida de los pueblos de más allá del Atlántico, con los que constituimos una comunidad de raza, cultura, religión y lengua.

*Por lo que se refiere a la República de Filipinas, quiero expresar mi deseo de conseguir una intensificación de nuestras relaciones comerciales, así como un mayor equilibrio en el intercambio entre ambos países. Efectivamente, mientras la cifra de ventas españolas aparece estancada en 1,5 millones de dólares desde 1961, nuestras compras han seguido un claro ritmo ascendente, alcanzando los siete millones de dólares en el pasado año. Confío, sin embargo, que la reciente concesión por el Gobierno español de un crédito de diez millones de dólares, unida al magnífico espíritu de colaboración existente por ambos países, abrirán nuevos y fructíferos cauces de cooperación comercial y económica.*

**EL RECORRIDO ES DURO.**—El recorrido es duro, pero el espíritu de estrecha colaboración que

*guía a los pueblos latinoamericanos permite mirar con gran optimismo hacia el futuro, y hacemos votos por que estos esfuerzos se vean coronados por el mayor de los éxitos.*

*En mi reciente viaje a Colombia tuve ocasión de manifestar al presidente Lleras el interés con que España sigue el proceso de integración de la América Latina. Decía en aquella ocasión, y vuelvo a repetir aquí, que España sigue muy de cerca, como algo muy suyo, los últimos acontecimientos de nuestro proceso de integración. El desarrollo es consecuencia fundamentalmente del esfuerzo interno de los propios países y de una estrecha e íntima colaboración entre los pueblos que comparten las mismas inquietudes y aspiran a metas similares.*

*La experiencia que todos nosotros hemos recogido en nuestra andadura hacia el desarrollo económico puede sernos de gran utilidad mutua y puede, dentro de una íntima colaboración entre nuestros países, conducir a soluciones satisfactorias para resolver nuestros problemas comunes.*

*Yo espero que reuniones como las que hoy iniciamos aquí contribuyan a alcanzar estas metas, creando el necesario clima de comprensión y entendimiento entre nuestros países y haciendo que conozcamos mutuamente las posibilidades reales de nuestras estructuras económicas, lo que supondrá un aumento de las corrientes de nuestros intercambios y una mejora de las condiciones en que se realizan, produciéndose, por lo tanto, lo que ya he señalado antes, y que ahora reitero con todo el énfasis necesario: el aumento del bienestar de nuestros pueblos.*

## DISCURSO DEL EMBAJADOR DE HONDURAS

El excelentísimo señor don Virgilio Zelaya, embajador de Honduras, habló a nombre del Cuerpo Diplomático Iberoamericano. Su discurso fue una oración de reconocimiento a España y de fe en el futuro. Citaremos de la hermosa intervención del embajador, a quien tanto se estima en España, las consideraciones siguientes:

*Hace ya muchos años que España, tomándole el pulso a los intereses de la comunidad iberoamericana y filipina, se ha convertido en algo así como el médico de cabecera de nuestras economías subdesarrolladas, recomendando estas tomas de conciencia, que mucho se asemejan a las juntas de médicos en los casos de suma gravedad, para luego decidir como lo más recomendable la transfusión o el trasplante de experiencias técnicas y capitales a todo ese sistema de vasos comunicantes que es o debe ser una asociación económica en que, por razones de comprobada afinidad, no hay riesgo de rechace.*

*Es indudable que hacia esa meta ideal de la integración económica de España y los países de stirpe hispánica tienden los contactos y las exploraciones, que, como éstos de Sevilla, tienen lugar con cierta periodicidad. Pero no menos cierto que entre los prolegómenos de esa amplia integración figuran los empeños que cada uno de nuestros países pone en juego para organizar e integrar sobre bases científicas su propia economía nacional, base fundamental ésta para poder efectuar con éxito el despegue hacia futuras concreciones en materia de integración económica multinacional.*

*El caso de España nos está diciendo que no se puede pretender nada positivo en materia tan ardua como es la economía a nivel internacional, sin proceder antes a poner orden en casa saliendo del subdesarrollo. Es hasta que alcanza un nivel apreciable en producción industrial, es decir, cuando ya tiene mucho que vender, que España busca el camino de la integración con sus vecinos. La Prensa de hoy trae estas declaraciones del ministro español de Asuntos Exteriores: «El punto clave de la política exterior de España se llama Europa.» Y agrega el ministro López Bravo: «Creo que Europa está en el camino de su unidad, y que sólo Europa funcionalmente integrada — donde quedan preservados el perfil y valores nacionales diferenciales de cada pueblo — podrá recuperar, sobre el tablero de la política internacional, el protagonismo a que es acreedora por su tradición y cultura. Y creo también que España, geográfica y espiritualmente*

# IBEROAMERICANO Y FILIPINO



En la primera foto, de izquierda a derecha, la presidencia de la Asamblea: embajador de Uruguay, teniente general Salas, embajador de Honduras, ministro de Comercio, señor González Reina, embajador del Perú, capitán general de la Segunda Región, embajador de Argentina y gobernador civil de Sevilla. En las otras fotos, los señores Fontana Codina, Hergueta y González Reina, durante sus respectivas intervenciones.

Europea, no puede permanecer marginada de ese futuro unitario. Nuestro acercamiento al Mercado Común responde a ese imperativo básico.»

**ATENCIÓN PRIMORDIAL.**—Tal es también el caso de los países hispanoamericanos. Estamos atendiendo primordialmente nuestra economía interna para perfeccionar el funcionamiento de organismos regionales como el Mercado Común Centroamericano y el Pacto Andino, y para arribar luego a la vigencia de la Asociación Latino Americana de Libre Comercio; es decir, a la integración económica que nos imponen las leyes ineludibles de la geopolítica. Esto no significa, de ninguna manera, que le restemos importancia a una posible integración con España, y que debamos practicar en el terreno económico una especie de «apartheid» en cuanto a los países del Este. Y considero que en relación a esos países hispanoamericanos no hay tampoco desentendimiento por parte de España por el solo hecho de buscar un mayor acercamiento a la comunidad económica europea. Ya el ministro de Comercio, hoy presente entre nosotros, aclaró cualquier duda durante su reciente periplo a Sudamérica, al manifestar que España no puede renunciar al quehacer comunitario que por tradición histórica y por imperativos de su visión del porvenir le corresponde en América.

## DISCURSO DEL SEÑOR HERGUETA

Don Luis Hergueta, secretario técnico del Instituto de Cultura Hispánica, llevaba la representación del señor director del Instituto, don Gregorio Marañón, a quien le fue imposible asistir al evento de Sevilla. Al hacer uso de la palabra en el acto inaugural, don Luis Hergueta, desarrolló el panorama de aquellas actividades llevadas a cabo por el Instituto, desde la anterior Asamblea a esta IV de Sevilla, a fin de mostrar con hechos cuanto se está haciendo y cuanto se proyecta hacer de inmediato en favor de la cooperación, el desarrollo y la integración. Luego de explicar en qué consistió y qué acordó de interés para los asambleístas el brillante I Congreso de Ex Becarios de Cultura Hispánica, habló de la presencia del Instituto en el próximo Congreso de Minería, en la Feria de Muestras de Barcelona y en el Congreso del Derecho del Trabajo, a celebrarse en septiembre, así como de la actividad que aún se mantiene en torno al Seminario de América Latina y España. Cerró su exposición de realizaciones del Instituto diciendo:

Puedo anunciar que en noviembre próximo tendrá lugar, también, en colaboración con el BID (Banco Interamericano de Desarrollo), la OEA (Organización de Estados Americanos) y el CIAP (Comité Interamericano de Alianza para el Progreso), el

Curso Permanente sobre Desarrollo e Integración Latinoamericana, para el que estas entidades interamericanas van a ofrecer la presencia de personalidades del mundo financiero y económico latinoamericano, venidas expresamente a dictar varias lecciones y ponerse a disposición de los empresarios y financieros españoles durante veinticinco días, que es lo que durará el citado curso en este Instituto.

En este sentido, y en relación con esta integración, no quiero dejar de citar las palabras que el señor Ministro de Comercio pronunció en Bogotá con motivo de su viaje. Decía: «España no quiere ser un mero espectador en el proceso de integración económica iberoamericana, sino que desea estar presente en él y colaborar para el logro de sus objetivos.»

Podríamos hablar de otras muchas tareas, pero no queremos alargar nuestra exposición. Finalmente, que desde todos los campos se perciben movimientos para acrecentar e incrementar las relaciones de España con la comunidad iberoamericana. Como éste es también el objetivo de la Feria Iberoamericana de Muestras de Sevilla y su IV Asamblea de Comercio, os doy mi enhorabuena por vuestra participación destacada en una obra que tanto importa a España.

## DISCURSO DE CLAUSURA POR FERNANDEZ CUESTA

En el acto de clausura de la IV Asamblea, presidió el subsecretario de Comercio don Nemesio Fernández Cuesta, quien ostentaba la representación del Jefe del Estado y del ministro Fontana Codina. El señor Fernández Cuesta, quien desde las columnas del ABC ha ejercido un verdadero magisterio en torno a este tema de las relaciones con Iberoamérica, región que conoce directamente además, pronunció un discurso de clausura, que fue excepcionalmente eficaz y oportuno. Dijo entre otras cosas el señor Fernández Cuesta:

Iberoamérica se debate entre las dificultades de la balanza de pagos, acentuadas por la política del desarrollo, el desempleo vivo y perenne, unos procesos de industrialización que absorbieron más capital que hombres, y una apremiante exigencia de aumentar la exportación cortada por unas industrias a veces poco competitivas, montadas al calor de los invernales proteccionistas y sin adecuadas escalas de productividad para una proyección integradora. Han sido muchas las dificultades y son muchas aún las que siguen pendientes de resolver. Pero, sin duda, la identificación de los intercambios y, sobre todo, el mejor conocimiento recíproco de las realidades económicas, han significado ya unos lazos permanentes sobre los que construir una hispanidad más prosaica, pero más eficaz y duradera, alejada tanto de la efusión retórica como del mutuo desconocimiento de años atrás.

## CONCLUSIONES DE LA ASAMBLEA

Tras dos días de reuniones y deliberaciones, estudiadas las ponencias y oídos los pareceres de cuantos desearon intervenir en los debates, la secretaria de la Asamblea pasó a redactar y a presentar al concurso las conclusiones finales, que fueron aprobadas unánimemente. He aquí dichas conclusiones:

I. Agradecer y aceptar por aclamación la oferta de la Cámara de Comercio de Argentina y celebrar en este país la V Asamblea.

II. La Asamblea reitera su profunda convicción, expresada insistentemente en sus tres reuniones anteriores, de que Filipinas, los países iberoamericanos y España deben buscar y encontrar, dentro de un marco realista, los mecanismos de acercamiento que permitan instrumentar institucionalmente la vinculación y la colaboración económica entre todos ellos. Por ello la Asamblea acoge con satisfacción las manifestaciones del ministro de Comercio español señor Fontana Codina en la ciudad de Bogotá el pasado 4 de marzo, que coinciden esencialmente con las repetidas recomendaciones de las anteriores Asambleas.

III. Entiende la Asamblea que la Empresa Mixta puede constituir uno de los cauces más idóneos para la promoción de empresas multinacionales, que conjuguen los intereses de los países iberoamericanos y de España, dentro del marco de una efectiva y creciente cooperación económica, así como de un mayor intercambio comercial.

La Asamblea acuerda encargar a la Secretaría Permanente la creación de un grupo de trabajo que, recogiendo los estudios realizados, prosiga el análisis de los posibles cauces para la creación y mejor funcionamiento de las empresas mixtas.

IV. La Asamblea ha podido comprobar con satisfacción la intensificación durante los últimos años de los contactos comerciales entre Iberoamérica y España, y la repercusión de los mismos sobre el comercio recíproco.

V. La Asamblea desea subrayar que el campo de la cooperación técnica no se agota en los niveles empresariales, en los que normalmente esta cooperación se ha venido desarrollando hasta ahora, sino que esta función puede ser establecida entre Estados, bien con personal perteneciente a la Administración Pública, integrado en los diferentes departamentos ministeriales y adscrito por los mismos a la realización de proyectos concretos, o bien a través de empresas y organismos privados que tomen a su cargo esta cooperación por designación de la Administración.

VI. Esta Asamblea reitera el deseo expresado en Asambleas anteriores, de que se incrementen las relaciones económicas de Filipinas con los países iberoamericanos y con España, que actualmente no alcanzan el nivel deseable.

(Fotos: JIPESA)





**PRESENTACION DE CREDENCIALES**

En el Palacio de Oriente, con el ceremonial de costumbre, se ha celebrado la presentación de cartas credenciales al Jefe del Estado, generalísimo Franco, del embajador extraordinario y plenipotenciario de Panamá en España, doctor Eduardo Ritter Aislan. En el acto estuvo presente el ministro de Asuntos Exteriores, don Gregorio López Bravo.



**PRESTAMO ESPAÑOL A FILIPINAS.**—En el Palacio de Santa Cruz ha tenido lugar la firma de un convenio por el que el gobierno español concede al de Filipinas un préstamo de diez millones de dólares destinados a la adquisición en España de bienes de equipo y sus recambios, así como a la realización de estudios y proyectos de cooperación técnica. Por parte de España firmó el ministro de Asuntos Exteriores, don Gregorio López Bravo; por parte de Filipinas su embajador en Madrid, don Luis M. González. Estuvieron presentes en el acto el ministro de Comercio, don Enrique Fontana Codina; el subsecretario de Asuntos Exteriores, don Gabriel Fernández Valderrama, y otros altos funcionarios de los citados ministerios y del de Hacienda.



**EN EL PALACIO DE SANTA CRUZ**

El ministro de Asuntos Exteriores, don Gregorio López Bravo, recibió en su despacho oficial del Palacio de Santa Cruz, al ministro del Interior del Brasil, don José Costa Cavalcanti, durante la estancia de éste en España para realizar una serie de visitas a los ministerios técnicos españoles.



**EXPOSICION DE JUAN CABANAS**

El pintor español Juan Cabanas —del que recientemente se publicó un amplio comentario en nuestras páginas—, ha presentado una selección de sus obras en la Galería del Instituto de Cultura Hispánica, dentro de las conmemoraciones de la Semana Andina. En el acto inaugural estuvo presente el director del citado Instituto, don Gregorio Marañón, el secretario general, don Enrique Suárez de Puga y un gran número de personalidades del mundo de las artes.



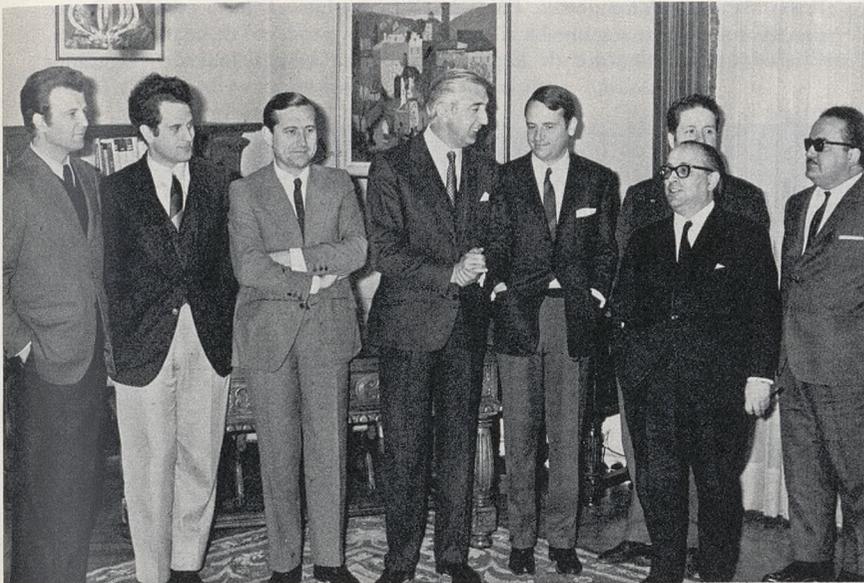
**EN QUITO**

Con ocasión de la entrega de las primeras locomotoras españolas a la empresa de Ferrocarriles del Ecuador, una Comisión española presidida por don Antonio Matos, director adjunto, de Astilleros Españoles S. A., obsequió con una medalla de oro conmemorativa al presidente de la República del Ecuador, doctor José María Velasco Ibarra. Estuvieron presentes en el acto don Jaime Zarraluqui, encargado de Negocios a.i. de España; el doctor Francisco Acosta, ex ministro de Relaciones exteriores del Ecuador; don Gonzalo Urgoiti y don Manuel Castro.



**VISITA A LAS CORTES ESPAÑOLAS**

El doctor Conto Patiño Martínez, vicepresidente del Senado de la República del Ecuador, visitó en su despacho oficial al presidente de las Cortes Españolas, don Alejandro Rodríguez de Valcárcel.



**EN MADRID**

En el Instituto de Cultura Hispánica se ha reunido el Comité del III Festival de Música de América y España, bajo la presidencia de los directores ejecutivos, don Salvador Pons, comisario general de Música, y don Enrique Suárez de Puga, secretario general del citado Instituto. Estuvieron presentes don Cristóbal Halfter, don Odón Alonso, don Enrique Franco, don Luis María Andreu, don José M. Hidalgo, don Antonio Iglesias y don Manuel Orgaz.



**EL MINISTRO DE INDUSTRIA EN EL SALON INTERNACIONAL DEL AUTOMOVIL DE BARCELONA**

La presente edición del Salón Internacional del Automóvil ha despertado una extraordinaria expectación. El ministro de Industria, don José María López de Letona, visitó las instalaciones, deteniéndose en la contemplación de algunos de los más recientes modelos.



**DON PEDRO SALVADOR DE VICENTE.**—Ha sido designado cónsul general de España en Génova. Hasta ahora desempeñó las funciones de delegado especial del ministro de Asuntos Exteriores para asuntos de Iberoamérica y la vicepresidencia de la Junta de Gobierno del Instituto de Cultura Hispánica.

Desde su ingreso en la carrera diplomática, en 1946, ha prestado sus servicios de manera preferente en el área americana. Secretario de embajada en Bogotá, cónsul general en San Francisco, representante en numerosas reuniones y congresos, miembro de diferentes misiones oficiales que visitaron los países hispanoamericanos. Don Pedro Salvador es actualmente uno de los mejores conocedores de la realidad hispanoamericana, conocimiento al que añade una profunda vocación por la problemática del mundo hispánico.

Con anterioridad ejerció el periodismo con gran brillantez. En 1945 le fue concedido el Premio Nacional, por su destacada labor como cronista de temas internacionales de un diario madrileño. Desempeñó, como encargado, las cátedras de Derecho Internacional, en la Universidad de Valladolid, y de Historia de la Política Exterior, en la Facultad de Ciencias Políticas de la de Madrid.

Su gestión en el ministerio de Asuntos Exteriores y en el Instituto de Cultura Hispánica puede resumirse en dos escuetas palabras: eficacia y acierto. En las páginas de nuestra revista quedaron recogidos algunos de los momentos más destacados de esa gestión, a lo largo de los últimos tres lustros.

En la recepción que ofreció como despedida se puso de manifiesto la alta estima que su calidad humana y espiritual de servicio han merecido en todos los círculos de la vida madrileña. Entre más de doscientas personas, cabe destacar a los ex ministros señores Yanguas Messía, Fernández Cuesta, Martín Artajo, Solís, Arburúa, Castiella y Fraga. Los embajadores de Nicaragua, Honduras, Argentina, Costa Rica, Paraguay, Uruguay, Chile, Ecuador, Colombia, El Salvador y República Dominicana; encargados de Negocios de Cuba y Brasil, ministro consejero de Estados Unidos; los rectores de las dos universidades de Madrid, señores Botella y Sánchez Agesta; el subsecretario de Asuntos Exteriores y los directores generales de Relaciones Culturales y Cooperación Económica; los embajadores don Manuel Aznar, Conde de Navasques y don José Miguel Ruiz Morales; Duques de Osuna, Marqueses de Urquijo y Perinat, Condesa del Castillo de la Mota; académicos don Luis Rosales, don Ciriaco Pérez Bustamante y don Dalmiro de la Válgoma. Director del Instituto de Cultura Hispánica, don Gregorio Marañón y miembros de su Junta de Gobierno.



**CASA-MUSEO DE COLON EN VALLADOLID**

En la Casa-Museo de Colón se ha inaugurado una interesante exposición del Perú precolombino. «Valladolid, nuestra ciudad—ha dicho el director de la Casa-Museo, profesor Demetrio Ramos, en el acto inaugural— ha estado íntimamente relacionada con Perú, a través de los Espinosa, los Gasca, porque Perú fue obra muy vallisoletana.» Presidieron el acto el arzobispo, el alcalde y presidente del Patronato de la Institución, el presidente de la Audiencia, directores de museos, profesores de la Universidad y numerosos invitados.



**CURSO DE GUIAS Y PROMOTORES DE TURISMO EN HUANCAYO (PERU)**

Don José-Francisco de Castro, consejero cultural de la embajada de España en Perú, pronunció la conferencia inaugural del Curso de Guías y Promotores de Turismo, organizado por la Municipalidad y el Instituto de Cultura Hispánica de Huancayo. En la foto, el conferenciante acompañado del alcalde, el presidente del Instituto de Cultura Hispánica y otras destacadas personalidades de Huancayo.



**TRIUNFO HIPICO ESPAÑOL EN BELGICA**

En el hipódromo de Groenendael (Bruselas), se ha celebrado la carrera de obstáculos para caballos de más de cuatro años, disputada sobre 3.200 metros y reservada a caballeros jinetes. Fue vencedor absoluto el jinete español, Duque de Alburquerque que montaba la yegua «Tebas», producto de crianza española. En la foto, el embajador de España, don Jaime Alba, felicitando al ganador por su meritorio triunfo.

**«DINERO AHORA MISMO»**  
**VENDA LAS MONEDAS VIEJAS QUE TENGA EN CASA. GUIA DE PRECIOS DE LAS MONEDAS LATINOAMERICANAS.**

Ofrecemos por primera vez un libro escrito en inglés y español que contiene los precios reales de las monedas latinoamericanas, muchas de las cuales están valoradas en miles de dólares.

Este es un catálogo ilustrado que le ayuda a identificar monedas, incluso de la época colonial, y le proporciona información sobre cómo y dónde venderlas. Es de gran ayuda, tanto para el coleccionista nuevo, como para el veterano. Precio: \$ 1.50 (\$ 2.00 Vía Aérea).

Solicite ahora mismo su ejemplar a: HEMISPHERE COIN, P.B. Box 451, San Antonio, Texas 78206 (U.S.A.).



**CONVERSACIONES HISPANO-MEJICANAS EN MADRID**

Las delegaciones española y mejicana, presididas respectivamente por el subgobernador del Banco de España, don José María González Vallés, y el director del Banco Nacional de Comercio de Méjico, don Antonio Armendáriz, han llevado a cabo las negociaciones para la revisión del Convenio de Pagos Hispano-Mejicano, de 2 de marzo de 1961. En la foto, ambas delegaciones en el transcurso de una jornada de trabajo.

ESTUDIO DE PINTURA

**JOSE DEL PALACIO**  
**PELIGROS, 2 - MADRID**



El tiempo... pasa, perpétue su belleza. Un buen retrato puede hacerle mantener momentos de felicidad pasada.



Excmo. Sr. Peter G. Vélez de Silva, ministro plenipotenciario de la Soberana y Militar Orden de Malta en la República de Guatemala.

- Nada decora tanto como un buen cuadro al óleo.
- Piense en su hogar, despacho, taller, fábrica u oficina.
- Los fundadores de grandes o pequeñas empresas son seres excepcionales.
- Su personalidad debe perpetuarse para ejemplo de generaciones venideras.
- Cuando de una fotografía antigua o deficiente quiera lograr un buen retrato, usted debe dirigirse a J. del Palacio. Peligros, 2 - Madrid-14.
- Con gusto, contestaremos a su correspondencia.

(La biografía del fundador de este estudio puede leerse en el tomo 41, página 38, de la Enciclopedia Espasa.)

# CENTENARIO DE AMADO NERVO



«El poeta más grande será siempre el que más enteramente se comunique; y el mejor lírico es, para cada cual, el que le conmueve».

Emilia Pardo Bazán.

«Que, cuando mueras, digan quienes lean tu obra: ese hombre no tenía más que Fe, y nos la dio ¡nos la dio toda!»

Amado Nervo.

En el próximo agosto hará un siglo que nació (1) aquel príncipe de la Lírica criolla que, ya desde adolescente, había de tremolar por tierras americanas y europeas el airón glorioso de ese su glorioso nombre: Amado Nervo.

Evidentemente, absurda ridiculez sería presentar a Nervo, que jamás necesitó introductores o prologuistas, ni prefacios. No obstante, ahora es ocasión de recordarle ante el gran público español. Debidamente le habrá conmemorado su país natal: el estado mejicano Nayarit (hoy día rebautizado «Territorio Nayarit de Nervo») orilla al océano Pacífico... por mal nombre. Y así juzgamos oportuno, en las actuales fechas, renovar también aquí su recuerdo.

Poeta genial y de altos vuelos, albatros por su envergadura; con dimensión sidérea y no ya telúrica; con múltiples facetas—aunque siempre fiel a sí mismo y a su timbre de voz inconfundible, originalísimo—es reconocido «par inter pares» pues figura (y fulgura) como egregio aún entre los más egregios que fueron y son. Sus más características poesías, de tono menor y matices suavemente esfumados, son para musitadas *sotto voce* de boca a oído, más bien que para declamadas ante auditorios multitudinarios. Así, Nervo es el lírico—hondo e íntimo, fragante, punzante—de «la voz baja» (2); nuestros corazones son tanto más intensamente conmocionados, cuanto menos grandilocuentes resuenen sus estrofas—estrofas desprovistas de *hojarasca*—. «Sensitivo subjetivo» (sensiblero, nunca; ni anecdótico, ni descriptivo); de evanescentes ecos sugeridores y de vibraciones delicadísimas, es el predilecto de la mujer: sus exquisiteces continúan siendo saboreadas con delectación por cientos de miles de hispanoamericanas y españolas—si bien es cierto que casi todos los libros de tan aristocrático vate son para gustados por *élites* exigentes... Y sabido es que «la posteridad es una superposición de minorías».

Nervo es «el Bécquer americano»—aunque a mayor nivel (y en cierto modo)—. Lo mismo que nuestro Gustavo Adolfo, que «lloraba hacia adentro», se siente desterrado e indeciblemente melancólico: ¡porque su anchurosa frente luce destellos de Divinidad! (recordad: «... que yo llevo algo divino, aquí dentro»). La Fe le infunde ánimo, haciéndole intuir un Más-Allá dulcemente esperanzado, en perspectivas de esplendor deslumbrante (3). Es la suya una tristeza *sui generis*, tristeza virtualmente alegre puesto que embalsamada por la más trascendental esperanza, es tristeza portadora de latentes gérmenes de gozo, y «el alegremente triste» va actualizando tales

gérmenes (4). Nótese su afinidad con esa especialísima tristeza de los místicos clásicos por tardanza en alcanzar la Vida perdurable, como en Santa Teresa: «... que muero porque no muero! Véante mis ojos, dulce Jesús bueno...»; o en fray Luis de León, clamante: «¿Cuándo será que pueda...?; cuando contemplo el cielo...; alma región luciente...». Confidencialmente nos susurra: «Mis pesares son gozosos; y mi dicha, llanto vierte. Es el sueño de mis noches un Amor crucificado que repica, sollozando, muchos, muchos casca-beles» (5).

Melancolía o placer de sentirse triste; tristeza o *templanza de los sufrimientos anímicos*—dijo Chateaubriand—. En eso, casi podríamos asemejar el destino terrenal de Amado al de aquel gigantesco predestinado Ludwig Van Beethoven cuyas ensoñaciones juveniles quedaron derribadas por las crueles realidades de la mísera prosa cotidiana; ... soberanamente trasmutadas por él en esa explosión radiante que es su *Himno a la alegría*. Y pronto veremos que la adolescencia de Nervo fue trabajosa, y sombría y solitaria; por eso, quizá, sus rimas suelen transpirar indicios reminiscentes de un sufrir elegantemente contenido o recóndito.

Parece averiguado que su libro de cabecera era ese atribuido a Thomas A-Kempis—¿erróneamente? ¿o a l'abbé Gerson?—*Imitación de Cristo*. En la lira de Amado, es la cuerda del fervor cristiano y mariano la que más sutilmente vibra, con ecos verlenianos. Sus versos «a lo divino», escritos de espaldas al mundanal ruido y eludiendo trompetas de la Fama, arrebatado en raptos de misticismo desde que le iluminó el Paráclito, se encuentran en estos tomos de su plena madurez: *Serenidad* (Madrid, 1911-1914), *Elevación* (Madrid, 1917), y *El estanque de los lotos* (Buenos Aires, 1919). Desde luego, su obra maestra es *Elevación*, aunque más popular o de difusión más ecuménica sea ese «libro de su dolor» titulado *La amada inmóvil*. Pero donde los amores humanos resultan transfigurarse ya transferidos a exaltación de sublimidad, es en su libro póstumo o *canto del cisne* *El arquero divino* (donde refulge esa imperecedera joya *El día que me quieras*, divinizando la forma femenina) cuya publicación acaeció ocho años después del tránsito de Amado: en el 1927. Asimismo *La amada inmóvil* es obra póstuma pues no apareció hasta 1920.

En definitiva: Nervo es, a ratos, un iluminado; y siempre un contemplativo anti-racionalista o pascaliano («el corazón tiene sus razones ignoradas de la razón»); pues intuye o presiente mediante *intelleto d'amore* mejor que con silogismos cartesianos. Amado Nervo traía asimilados los idealistas poemas de los *lakists* y de Keats y Shelley; así su mentalidad resulta—a partir de 1912—contrapuesta a la del epicúreo persa Omar Khayyamm que en este *valle de lágrimas* (y de rosas engañosas, espinosas, efímeras) encontraba «su paraíso» y se declaraba persuadido de que afuera de nuestro Cosmos sensorial no hay otros; en lo cual él iría de bracero con Safo o Anacreonte o tantos sensualmente dionisiacos... También tenía Nervo algo *frecuentados* a los neoplató-

nicos de Alejandría: Yámblico, Plotino, Porfirio. De ahí que en ese avión cerúleo que es su estupenda imaginación ¡qué despliegues, y qué *despegues!*

He aquí efemérides de esa existencia consagrada a concebir maravillas de Arte: puesto que este predestinado o elegido nació superdotado con el más excepcional temperamento estético. A la edad de nueve años compuso, a hurtadillas, su primer poemita.

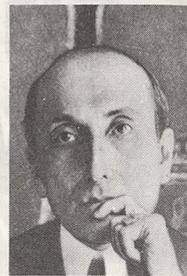
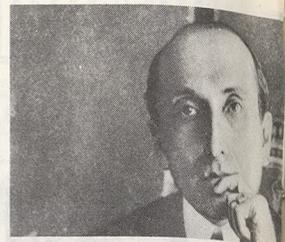
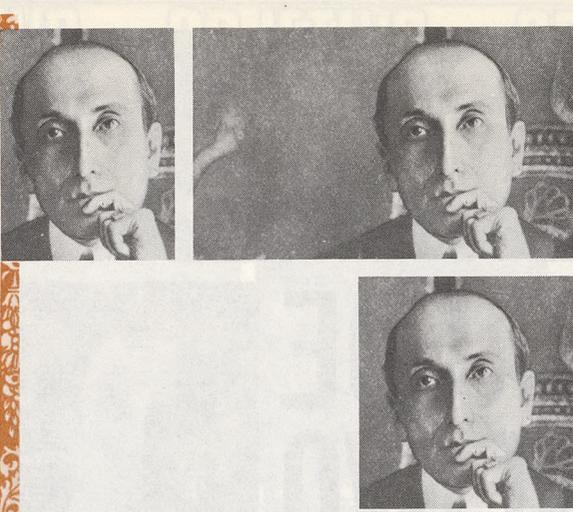
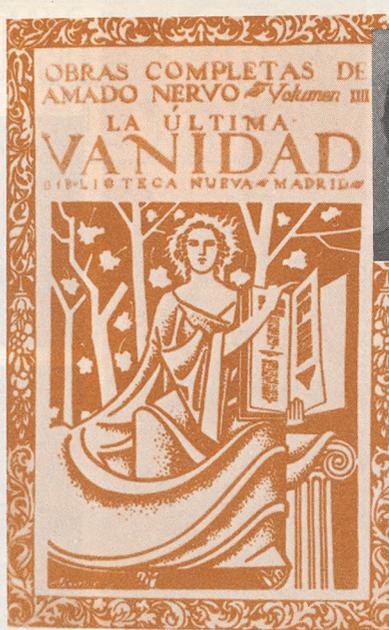
Todavía parvulillo, quedó huérfano de padre. Desde sus ocho hasta sus catorce añitos (niñez ambientada en recogimiento de familia de vieja cepa hispánica, de costumbres austeras) fue alumno laboriosísimo y brillante en acreditado colegio de religiosos, en Jacona (Michoacán); en seguida, con singular aprovechamiento (*meritissimus* en casi todas las disciplinas; *cum laude* en filosofía-teología, en latín, en inglés y francés, y en matemática), cursó estudios eclesiásticos y humanísticos en el seminario diocesano de Zamora; allí devoraba vidas de santos además de la Biblia. Mas a la edad de dieciocho años, ya vistiendo sotana de subdiácono y casi en vísperas de verse ordenado sacerdote, el súbito fallecimiento de su madre idolatrada le fuerza a excluirse. Como primogénito de cinco hermanitos, a la manutención de éstos ha de subvenir ese modelo de hijos y de discípulos, dada la situación financiera de la casona solariega en Tepic.

Casi inmediatamente viaja a Ciudad de México, D.F., donde ejerce de periodista: colabora con versos y prosas en rotativos metropolitanos y en *El Correo de la Tarde* (Mazatlán); y, asociado a otros muchachos destacados en el renovador movimiento *modernista*, funda *La Revista Azul* y *Revista Moderna* (1892 a 1896).

Sin salir Amado de su penuria, aun teniendo ya publicadas (desde 1891) dos novelitas; cuando a comienzos de 1900 es inaugurada en la *ville-lumière* su celebrísima «Exposition universelle», a París marcha Nervo en calidad de enviado especial de *El imparcial*, embarcándose en Nueva York, se desembarca en el puerto normando Cherbourg.

Pronto hacen presa en él los atractivos de la enloquecedora hechicera que es Lutecia; ya en adelante es Amado un parisino adoptivo y embrujado ... y el apasionadísimo galán de Anne-Cécile Dailliez, la encantadora parisienne allí encontrada providencialmente (1901); por él perpetuada, muy después, como *la amada inmóvil*—entidad prestigiada e idealizada por la distancia—.

En los *boulevards* y en los *bistrots* o *salons* de la urbe francesa—aromados en esa *belle époque* finisecular por el ajeno verleniano (en un sórdido hospital había muerto, cuatro años antes y precozmente envejecido, el alcohólico y disoluto *pauvre Lélian*)—frecuenta asiduamente Amado a numerosas lumbreras de las Bellas Letras, a músicos, pintores, escultores o arquitectos, estetas, tales: Oscar Wilde, Maeterlinck, Rémy de Gourmont, Eça de Queiroz, Jean Richepin, François Coppée, Justo Sierra, el dantesco pintor belga Henry De Groux, el guatemalteco Gómez Carrillo, el decadentista-simbolista Jean Moréas (grie-



go: Papadimantópulos)... y Manolo Ugarte, y Alberto Insúa, y Francisco Grandmontagne... Va Nervo acrecentando su caudal de lecturas selectas; siendo ya desde la infancia un beethoveniano fervoroso, se enardece con las óperas de Wagner; se impregna de las —recientes en esas fechas— creaciones de parnasianos y simbolistas de postrománticos decadentistas o bodelerianos seguidores de Rimbaud, Mallarmé, Banville... En la catedral Notre-Dame acaba de familiarizarse con la ciclópea producción del *vieux grand-père* Hugo...

A continuación, durante varios meses fructíferos, realiza Amado en *pèlerin passionné* un «periplo» por comarcas neerlandesas y sajonas y renanas y bávaras, y el Tirol austriaco, y Suiza e Italia. Periplo cuyo resultado es esa deliciosa compilación de impresiones viajeras —prosas y versos (sobrias pinceladas maestras, captando reflejos de Museos y paisajes)— *El éxodo y las flores del camino*. De años atrás tenía editada aquella polifonía franciscana «Hermanita agua», en su libro *Poemas* que en París apareció (en 1901) tras el primer volumen de versos *Perlas negras, místicas* (1894).

De dichas calendas data su fraternal trato con Rubén Darío, nuevos dióscuros Cástor y Pólux —ya que no semi-epígono el uno con respecto al otro—. Sobre los muelles del Sena *buquineando* por entre «bouquinistes», identificadas en compenetración íntima, ambas almas gemelas fueron enriqueciéndose mutuamente. Patrocinan y costean una cosmopolita publicación mensual *Mundial magazine*, avalorada con las más señeras plumas *fin de siglo*. Persiguiendo las dádivas de la reina-*virgen* Poesía, lo que de veras les asocia es la religiosidad: en el trasfondo de ambos palpita un acendrado sentimiento cristiano, arraigado más vivamente en Amado (terreno abonado) que en Rubén.

Hacia fines de 1904 efectúa, en sentido inverso y recalando en Southampton (esta vez llevando a su Anita) su segunda travesía atlántica. Tras ejercer, escasos meses, de profesor de literatura y conferenciante en México city, alboreando el 1905 ingresa en el Cuerpo diplomático; es destinado —agregado cultural secretario de legación— a la madrileña Corte de Alfonso XIII, monarca jovencísimo aunque ya en compromiso matrimonial con la inglesa Victoria Eugenia de Battenberg. Rápidamente promovido encargado de Negocios, fácilmente aclimatado —e instalado modestamente— en la matritense villa, es febril su actividad de literato y de disertante (presidió el Liceo de América; en el Ateneo pronunció conferencias, ofreció *recitales* de versos suyos, hizo escuchar en abril de 1906 su epitalamio a la boda del rey, organizó juegos florales y un congreso de poesía hispánica; suscitó admiradoras, fascinando *malgré lui* a múltiples madrileñas de «la crema»; escribió y editó una docena larga de libros); sabiendo alternar tantas actuaciones con su tarea cancillerisca, y con su ferviente dedicación leal a su fidelísima Ana-Cecilia.

Mas, ay («... ¡flores tan bellas nunca pueden durar!»): mediado diciembre de 1911 ésta enfermará de fiebre tifoidea. Angustioso término de año, desgarradoras fechas de Navi-

dad y Año Nuevo: el 7 de enero de 1912 Amado ve expirar, en sus brazos, a la bien-amada que supo traerle cariño a lo largo de diez largos años... que les parecieron harto breves...

Alfred de Musset había estatuido que la auténtica lírica logra «faire une perle, d'une larme». A partir de tan glacial enero, las lágrimas de Amado se cuajan en límpidas perlas irisadas. Poseyendo él ya la perenne vivencia de Ana en imagen, aún quería su *videncia astral*... En clamor asordinado va inquiriendo: «¡Ana! Razón suprema de mi vida, ¿dónde estás, dónde estás? ¡¿Dónde estás!! ¿Cómo no reencontrarte, si vives en mí, siendo más Yo que yo mismo?» Y es que, en el fatal trance, la omnisapiencia de Quien enigmáticamente rige destinos quiso patentizar que el Dolor —el «maestro Dolor» (mensajero celestial, nuncio de ulteriores misericordias)— es «el gran proveedor del Arte», puesto que el padecer es palanca de la santidad, y el más veloz corcel hacia la perfección es el sufrimiento.

Su poesía intimista o *di camera* —sur le mode mineur, dijo Paul Verlaine— en ese incomparable lacrimatorio que es *La amada inmóvil* se torna más confidencial, aún más espontáneamente sincera y honda. En lo elegiaco no tienen rival esos inefables acentos, esas endechas ternísimas y seráficamente humanas, esos gemidos o clamores inauditos, ese petrarquista *cántico de cánticos*. Su prefacio es de un patetismo impresionante. Aconteci-

miento tan determinante o aldabonazo tan recio y trágico, acelera la *conversión* definitiva de Nervo («nada acerca tanto a un altar, como un sepulcro», dijo Musset): desde esa fecha crucial, ya para siempre su vena —nítida aunque caudalosa— fluirá a la sombra del Madero sacrosanto y atisbando anhelante en pos de la muerta-viva que es su invisible adorada (6). Ya en ese tremendo año 1912 (7) y siendo Nervo un cuarentón-viudo (¿huérfano?), ascéticamente había renunciado a lo que no suministrase a su mente un soplo de eternidad, o algún fulgor de Arcano absoluto. En *Elevación* leemos: «¡De hoy más, sea el Silencio mi mejor Poesía!» (8); y ya en sus *Místicas* había confesado: «el Silencio es la plática con Jesús» (confróntese con Antonio Machado: «quien habla solo, espera hablar a Dios un día»).

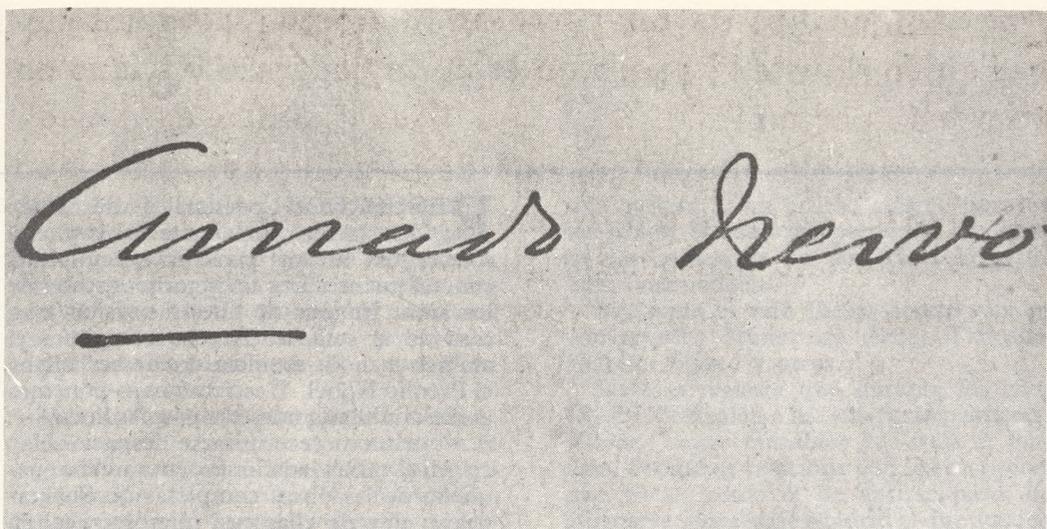
En los años 1914 a 1919, la creación estética de Nervo va volviéndose más y más doctrinal, o más densa. Incluso, a veces, la escueta forma resulta sobrepujada o eclipsada por el insondable fondo. Y su espiritualidad, más ética y tal vez más esotérica —aunque casi nunca abstrusa—. En sus prosas de ensayista *evolucionista* (fecundado por adversidades o amarguras) se revela notable pensador —ideólogo, digamos más bien— y exégeta; se le nota, además, horrorizado por las atroces matanzas de la guerra europea, durante la cual este afrancesado hizo propaganda aliadófila.

Hojeando *El estanque de los lotos* y *Elevación* vemos —acá y acullá, por ventura— que al culminar el coloquio, ¿se resuelve en *deliquio*! También observamos *secuencias*, y plegarias o jaculatorias, penetrantes cuando las inflama un *fuego de pentecostés*... si bien no siempre estrictamente ortodoxas según Roma: ya que surge, a momentos, la silueta del legendario indostánico Sakya Muni (*Siddharta Gautama*, por otro nombre) o sea: el Buddha.

Admirables son asimismo sus panoramas psíquicos *Almas que pasan*, sus *Cuentos misteriosos*, sus disertaciones sobre «la cuarta dimensión» y «el sexto sentido». Y es que, en ese contemplativo con ensimismamientos de éxtasis, vigilaba sin cesar un reflexivo con concentraciones de investigador; haciéndonos percibir *lo real* de los más quintaesenciados conceptos o de las abstracciones más especulativas (acumuladores de energía anímica) así como *lo ilusorio* de los objetos materiales.

En cuanto a ese breviario de filosofía cristalina (algo resonante de Marco-Aurelio o Epicteto, o Erasmo) que ostenta por título *Plenitud* y que entre los tomos en prosa es el más notorio, rebosa piedad. Su propósito es reanimar al deprimido o aliviar al doliente, inyectando optimismo, *consolando al triste* mediante bálsamos-exhortaciones... Y, efectivamente, en su anteportada leemos: «¡Estad siempre gozosos! ¡Orad sin tregua! (Primera epístola de San Pablo a los tesalonicenses, capítulo V, versículo XVI). Páginas de diafanidad única, se muestran esmaltadas por berilos de tenue resplandor. Considerad el oriente de tales gemas: «¿Le buscas?— ¡Es que le tienes!»; «por mucho que yo me ame, más me ama Cristo Jesús»; «¡caso Quien creó las madres tendría menos piedad que ellas?»; «¡no es que hayan muerto! ¡Se fueron antes!»; «¡Sufrirte





pérdidas? Cuenta lo que tienes ¡no lo que perdiste!»; «¡levántate a conquistar almas!»; «¡ayuda a los otros a libertarse!»; «¡Pide lo que quieras!»; «nada está lejos de ti»; «¡Todos tenemos hambre!... y por tanto, todos podemos hacer caridad»; «Estamos organizados para creer; y, en todo caso, vale más errar creyendo que errar dudando!»; siempre que haya un hueco en tu vida, ¡llénalo de Amor!»; «No señalo (reloj de sol) más que las horas serenas», etc.

Ese áureo libro viene a ser una «acta de apóstol»; diríase compuesto bajo la sombra de alas de querubines. Y, en verdad, exclusivamente quien había llorado mucho puede experimentar tan suprema voluptuosidad: en jugar lágrimas ajenas.

Sediento de Dios, desde que tenazmente venía buceando abismos e interrogando a la Esfinge (era estudioso en Astronomía, *amateur* de Astrología, versado en ocultismo... y *adep-to* o «iniciado» en Teosofía?), en su balcón, donde tiene lápida (calle Bailén 15, sobre las caballerizas hoy jardines Sabatini) acostumbra Nervo pasar noches en claro asestando al firmamento su catalejo. Ya casi fantasmal de tanto perseguir al inasequible «fantasma» a través de hontanares metapsíquicos, se complacía en lo estratosférico como vertical senda al *devakhán*, y porque esa levitación le era desistimiento secular. En el parpadeo de constelaciones o galaxias ansiaba descifrar mensajes (9).

En otoño de 1918 Nervo se reembarcó rumbo a Méjico, donde su Gobierno le nombró embajador extraordinario y plenipotenciario para Argentina y Uruguay y Paraguay. A comienzos del 1919 realizó la travesía marítima Nueva York-Buenos Aires, tras varias semanas entre neoyorquinos haciéndoles escuchar algunos de sus *metafísicos*. Los cuatro millones de bonaerenses le acogieron con la más cariñosa y entusiástica de las bienvenidas.

Meses más tarde visitó Montevideo donde múltiples agasajos y galardones le fueron ofrendados por gobernados y gobernantes al unísono, cada mañana colmándole de nuevos homenajes... Obsequios u ovaciones tan extenuantes para su no muy robusto organismo, que cayó enfermo. Tanto, que —víctima de la uremia— exhaló su postrer aliento en la tarde del 24 de mayo. Recibiendo con unción los últimos sacramentos en presencia del vate uruguayo Zorrilla San Martín, besaba el crucifijo y suspiraba: «¡Quiero ver el sol!, abrid esa ventana para que entre el sol»; y por fin: «Señor, ¡bien sé que estoy muerto al mundo!». Así dio el alma a Quien se la dio.

Y véase cómo las sirenas rioplatenses habían de entonarle el himno funerario simultáneo con la canción de la gloria: su solemnisimo cortejo fue una apoteosis análoga a las exequias que París en 1885 había tributado al cadáver de Víctor Hugo: a lo largo de las avenidas montevidéanas, sobre el féretro de Amado (escortado por el Gobierno en pleno, y el pueblo en masa) llovieron ramilletes de flores empapadas en llanto de las uruguayas.

Meses después, y por decisión expresa del Gobierno, una fragata iba —en convoy con corbetas argentina y brasileña y cubana y

mexicana— conduciendo hacia Veracruz dicho despojo; el cual estuvo expuesto varias fechas en el Panteón de mejicanos insignes, y, en desfile reverente y conmovido, ante él se prosternó la población (trescientas mil almas) de la ciudad-capital, donde el estamento universitario continúa venerándole casi como a un semidiós. Pues su perenne obra pervive por sobre *ismos* o modas, y conserva sus «fieles».

El prestigioso crítico dominicano Max Henríquez-Ureña tiene dictaminado que la pléyade de astros de primera magnitud en el Parnaso mexicano (hasta 1930 no más) está integrada por estos siete *grandes*, enumerados en orden cronológico: Sor Juana-Inés de la Cruz; Manuel Gutiérrez Nájera (alias «el duque Job»); Othón; Díaz Mirón; Amado Nervo; Luis G. Urbina, y Enrique González Martínez. Ahora bien: incuestionablemente, dos de entre éstos permanecen *en situación de Eternidad* porque en «estado de gracia» escribieron estrofas sin *literatura*: Juana de Asbaje *la décima musa*, cuyas portentosas estrofas apenas despiden cierto tufillo culterano (no en vano floreció durante el período de *gongorismo*); y «su alteza serenísima Amado Nervo, el lírico *puro*» —el del sentir hondo y el pensar alto y el hablar claro—, cuyos excelsos poemas brotan exentos de «retórica» ni «procedimiento»; siendo el alma desnuda que por entre sollozos entona gorjeos o arpegios de ruiseñor nocturno presintiendo la aurora (10).



Florido rosal que en tantos climas y bajo tantos cielos germinó rosas de piedad; alondra de crepúsculo matutino, en cuya garganta la desolación nunca tuvo notas, a no ser que de la vibración de sus últimos trinos resurgiese aún más alegre el himno de la esperanza... Eso fue la vida de aquel gran señor de rostro magro y entonada llaneza; quien, de haber nacido en el siglo XIII, hubiese caminado descalzo con el pie llagado del *poverello* de Asís en busca del hermano Lobo y la hermanita Ortiga. Poeta serenísimo a quien, en su peregrinar a través de yermos páramos, pudieron conturbar el *sicut naves*.

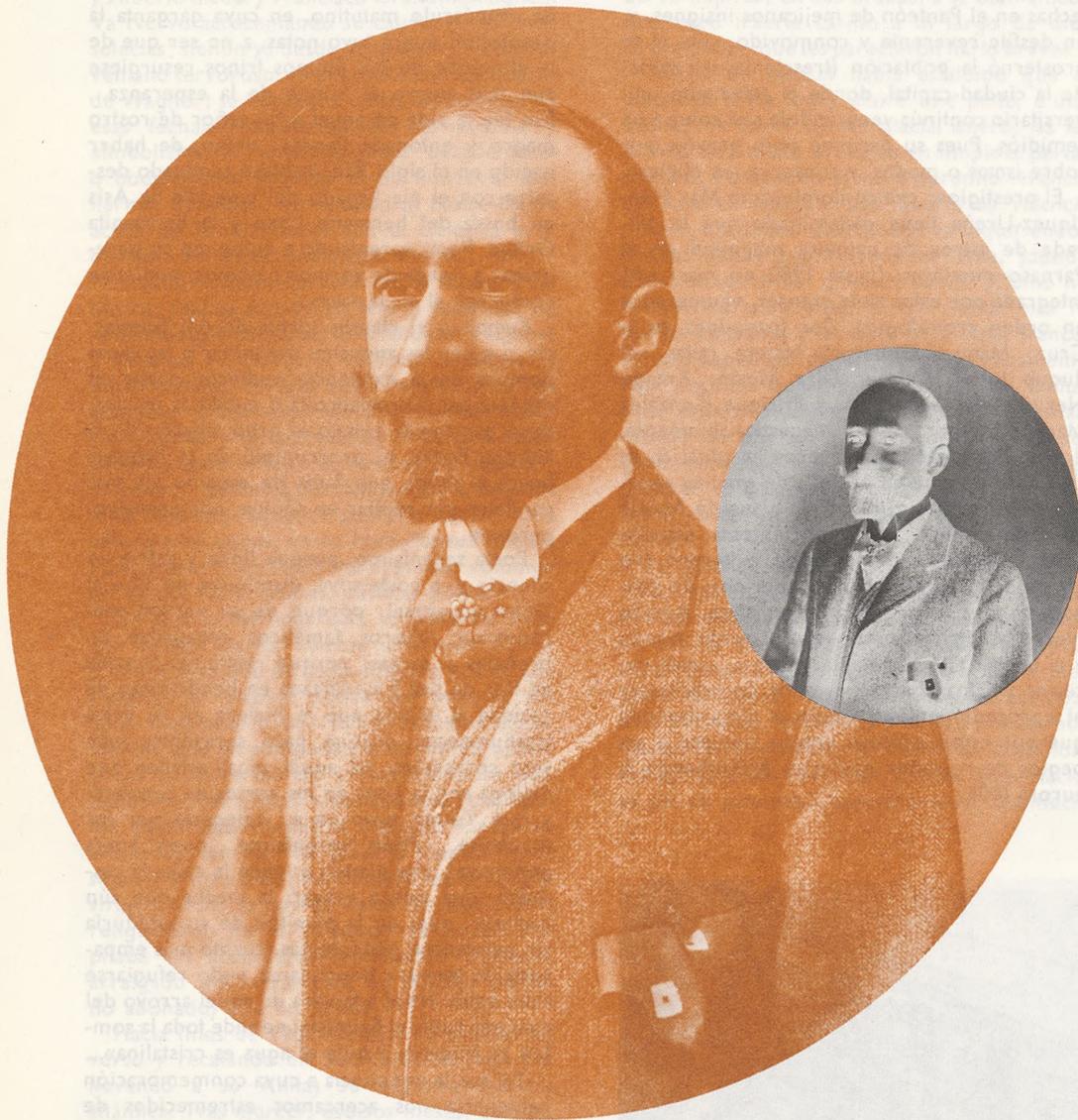
*Kempis* o el clamor torturado del *Eclesiastés*; a quien las angustias del morir o las vanas pompas de la existencia pudieron acaso un día inundar de melancolía o nublar la mirada, pero que jamás exhaló el grito amargo de la antigua Fedra, ni prorrumpió en la protesta hosca o airada que hiela de espanto los mantiales del confiar en Quien, comprensivo, perdona...

Poeta serenísimo, porque lloró y sufrió en silencio y, a costa suya, disminuyó en algo al Dolor universal; porque de su zurrón mendraron míseros famélicos rezagados en breñales o zarzas; porque retribuyó trocada en flor de paz y santificada en bendiciones de caridad la espina que le hiriera en su lírica trashumancia, porque pasó sonriente, *sotto voce* compasivo, tal aquel zagal asiático que dialoga con la Luna en los versos de Leopardi y que Young puso en su «plegaria por los muertos»... Poeta serenísimo, ¡buen poeta generoso!, que «jamás quebró la caña ya cascada», que nunca «apagó la mecha que aún humea»; que, en la plenitud de su sabiduría sin petulancias pedantescas (cuanto más empapada de ternura franciscana) pudo refugiarse cabe aquel árbol a la vera de aquel arroyo del cual nos habla el Salmista: «donde toda la sombra es fragante y toda el agua es cristalina»...

Tal fue la eminencia a cuya conmemoración centenaria nos acercamos estremecidos de admiración y de gratitud respetuosa: como discípulos...

E. M. del PALACIO

(1) El 27 de agosto de 1870, en Tepic; también ese año nació Gabriel y Galán. Un siglo antes, en Bonn nace «el coloso de las nueve». En Madrid muere Gustavo Adolfo el 22 de diciembre de ese mismo año. Amado Nervo se extingue en Montevideo el 24 de mayo del 1919. (2) Uno de los libros de versos suyos es *Los jardines interiores*, en voz baja. (3) «El proverbio latino harta razón tenía: ¡Non est magnum ingenium sine melancholia! (4) Como dice Sofía Casanova: «Ansío con toda mi alma más que la dicha, ¡el pesar!»: Que el Dolor goza esperando, ¡y el placer teme esperar!». (5) También Gustavo Adolfo suspiró: «ansia perpetua de algo mejor...». (6) «Amada en el amado transformada, mil gracias derramando...». (7) 1912, año catastrófico para España: fallecen Canalejas y don Marcelino, todavía jóvenes; y para Inglaterra, pues naufraga el *Titanic* en su travesía inaugural. Y para los países balcánicos: guerra italo-turca o *cuestión de Oriente*. (8) «Sprechen ist silbern, aber Schweigen ist golden!» also sprach Zarathustra —Nietzsche—. (9) «¡Para mirar al menos la Patria desde lejos, mientras llega el instante de volver a lo eterno! Oh soñado convento, donde no hubiese dogmas, sino mucho silencio... Le buscaste en los astros, Le buscaste en los libros, Le buscaste en los templos... Y un día el corazón te dijo, trémulo: ¡Aquí está! —y desde entonces ya sois uno, ya sois uno los dos— porque Le amas...». (10) «If Winter comes, can Spring be far behind?»—Keats.



**R**ECUERDOS personales de 1948. Don Jacinto Benavente había vuelto a escribir en los periódicos, en *ABC* concretamente. Era un retorno al cabo de los años. En una de nuestras visitas a su casa de la calle de Atocha recogimos el ambiente de la estancia donde se hallaba el Premio Nobel. Y escribimos —ponemos entre comillas a nuestras propias líneas—: «La vitrina merece mirarse despacio. Hay en ella varias ediciones en tamaño pequeño de las obras completas de Shakespeare; una de ellas casi microscópica, en la que cada volumen contiene una creación del genio teatral; y todos los tomos se ofrecen en una librería giratoria, también en miniatura; asimismo se ven el diploma del Premio Nobel, el libro de *Los intereses creados*, ejemplar único para su autor, regalo de los actores españoles, un papel copiado por doña María Guerrero, cruces y distinciones españolas y extranjeras y juegos de ajedrez primorosos, que para admirarlos en detalle precisa valerse de una lupa... La vitrina es lo que manda en la habitación, y todo lo demás queda como en un segundo término, como en un discreto plano. Los muebles son confortables y hay libros por todas partes. El aposento tiene un aire revuelto, y ese aspecto se lo dan los montones de papeles apilados en mesas, sillas, butacas y divanes»...

Cuando recibimos esa impresión de la estancia donde se hallaba don Jacinto Benavente debió ser en una de nuestras últimas visitas al dramaturgo. Fuimos para hablar con él de periodismo más que de teatro. Evocó entonces que su primer artículo en un periódico diario lo había escrito en *La Epoca* a petición del marqués de Valdeiglesias, el cual fue un trabajo de Nochebuena en el que se encontraba la síntesis de su obra teatral *La noche del sábado*, que se estrenaría (admitimos rectificaciones, pues sólo nos fiamos de la memoria) en 1903, porque la revista *Helios*, de ese año, insertaba algunas escenas de ella.

De la generación del 98 fue Benavente el dramaturgo, el autor teatral, el hombre de teatro. Sobre él aún no se ha escrito la gran biografía aunque hay montones de trabajos acerca de su personalidad y su obra. Estudios, esquemas, análisis. Pero no esa biografía con carácter definitivo, o casi. No obstante, y elegimos entre los últimos empeños, una excelente guía, con el aliciente de la síntesis hecha con talento, es el pequeño volumen *Benavente* publicado no hace mucho por Julio Mathías. Las esencias del hombre y el autor así como la visión certera de su legado como dramaturgo, y el fresco de su tiempo se brindan vivazmente en sus páginas. Benavente representa toda una larga época de la escena española, y el máximo galardón de la Academia de Suecia le consagra.

Jacinto Benavente era hijo del gran pediatra, médico de niños se decía en su momento, que empezó a dar gran lustre al apellido, y en torno a cuyo busto en piedra jugamos nosotros de chicos en el parterre del Retiro madrileño. Por otra parte nuestras enfermedades infantiles nos las curó su hermano Avelino, seguidor igualmente ilustre como el padre en la

# BENAVENTE

especialidad. Había todavía un segundo hermano, Mariano, que se hizo abogado. Los Benavente eran familia acomodada, alta burguesía cabría decir, «familia rica por la casa era la expresión corriente» que se prodigaba. El doctor Benavente, el padre, había ganado mucho con su ciencia y lo merecía.

Jacinto Benavente empezó una carrera, la de ingeniero, para no desentonar en el engranaje académico de la familia, pero la vocación de escritor, la fascinación del teatro ya la sentía, y cuando murió su progenitor en 1885, se sintió relevado de seguir esa tradición para consagrarse de lleno a la literatura. Sin apremios de dinero podía emprender el camino mirando sin inquietud al porvenir. Había estudiado idiomas modernos con aplicación, y el inglés lo dominaba.

Ha llegado pues la hora para Jacinto Benavente de seguir los impulsos de su voluntad, de su vocación, de lanzarse por los caminos que le son gratos y que aparecen ante él llenos de promesas, que habrían de cumplirse incluso con creces. Va a penetrar en el mundo que le atrae, va a conocer a los jóvenes procedentes de distintas esferas sociales, pero a los que unen las mismas ilusiones, y va a tomar contacto con los escritores ya consagrados acercándose a ellos. Había los burgueses, a cuya clase pertenecía Benavente, y los bohemios que vivían en casas de huéspedes, no pocas de mala muerte, y comían, cuando la ocasión se presentaba propicia, en alguna taberna. Una vez más recurriremos nosotros al testimonio de un cronista excepcional de la generación del 98, Ricardo Baroja. La verdadera morada de aquellos bohemios era el café al que acudían igualmente esos otros aprendices de literatos y artistas «señoritos de familia», mezclándose todos, departiendo todos, discutiendo todos... ¿Cómo eran aquellos tipos? Ricardo Baroja dice:

«La verdad es que no se parecían aquellos tipos a los jóvenes de ahora. Es decir, a los jóvenes que yo conozco ahora. No aseguraré que aquellos valían más. No. Eran distintos, sencillamente. Aquellos amaban el arte y la literatura por ellas mismas, no por lo que pueden producir. No se ocupaban para nada de política, excepto alguno que pertenecía a la redacción de algún periódico. Muy contados eran los que sabían quiénes eran los ministros que formaban el gobierno de Su Majestad doña Virtudes...»

Y recoge estas precisiones:

«Vagamente se llegaba a saber que alguno de los que aparecían entre nosotros cobraba gratificaciones en el Ayuntamiento, en la Diputación provincial, o en un ministerio.

«—Ese que se ha marchado —decía un contertulio del café— cobra dos sueldos de barrendero y otro de ama de cría en la Maternidad.

«—¡Caramba! ¡Qué asqueroso! Entre la gente que se ocupa de política se dan esos tipos.

«Tal era nuestro comentario.»

En esa atmósfera es en la que se zambulle gustoso el joven Jacinto Benavente, atildado, elegante, menudo, nervioso, con

una barbita, y un grueso cigarro puro en los labios. No en vano pertenece a la clase de los «señoritos de familia, a la gente bien acomodada».

Se asoma al café Iberia donde van los consagrados Núñez de Arce, Taboada, Ricardo Blasco y otros.

Mathias registra que durante los años 1892 y 1893 salen a luz sus obras primeras: *Versos*, *Teatro fantástico* y *Cartas de mujeres*. Pronto se relaciona con los escritores que tratan como él de abrirse paso, de afirmarse y va al café Madrid al que acuden Rubén Darío, los Baroja, Valle-Inclán, Pablo Ruiz, que aún no es Picasso. Con Valle-Inclán es con el que hace mejores migas. En torno a ellos se hallan Camilo Bargiela, el pintoresco Cornuty, y un montón de bohemios recalcitrantes. También frecuentan esos grupos la Cervecería Inglesa, y otros lugares que ellos toman como de expansión y también de escritorio.

Benavente cultiva en su figura, adrede, un cierto aire mefistofélico, con sus bigotes afilados y su barbita puntiaguda. Es misterioso, recatado en lo que respecta a su vida privada. Se habla de un amor platónico por una circense: la Bella Geraldine. Pero sólo se habla. El nunca se sincera con nadie.

La fama de Jacinto Benavente empieza pronto, y si no la fama propiamente, el ser conocido, el que su nombre suene. No tratamos de trazar aquí un retrato exhaustivo, sino de brindar una silueta como recuerdo y homenaje. Quemamos pues etapas, *El nido ajeno*, *Gente conocida* y *La comida de las fieras* abren la marcha de sus estrenos teatrales serios. Y esas obras son acogidas con varia fortuna. 1903 supone una fecha importante. Doña María Guerrero y Fernando Díaz de Mendoza le estrenan *La noche del sábado*. En 1906 va por vez primera a América acompañando a esos artistas que allá, como aquí, gozan de enorme prestigio. Los nuevos títulos se encadenan, y el dramaturgo es a la sazón un autor plenamente cuajado. *Señora ama* cabe afirmar que le ha consagrado. Y así llegamos a 1912 en que Benavente es elegido académico de número de la Real Academia de la Lengua para ocupar la vacante que dejara don Marcelino Menéndez y Pelayo. No leyó el discurso de ingreso. No lo leyó nunca. Mucho más tarde sería nombrado académico de honor.

En 1922, después de la primera guerra mundial, Benavente se halla viajando por América, nuevamente por América. Acompaña a la compañía de comedias de Lola Membrives.

A Lola Membrives la escuchamos contar más de una vez cómo recibió el dramaturgo la noticia de que le habían concedido el Premio Nobel. Se la dieron en una pequeña estación de ferrocarril. El se hallaba en su cabina del coche cama. Un empleado de la estación entregó a la actriz un telegrama con la noticia. Ella y Reforzo, su marido, llamaron a la puerta de la cabina donde Benavente se encontraba. Pidieron champagne y lo bebieron allí mismo para celebrarlo.

Son varias las opiniones que coinciden

en que ese segundo viaje a América de Benavente lo había motivado cierta decepción por el trato que desde un tiempo no corto recibía contumazmente por la crítica en los estrenos de sus obras. Allí esa decepción debió ir olvidándola. Hizo un recorrido triunfal y el Premio Nobel colmó de fijo sus satisfacciones. A su regreso, el panorama ante él es otro. El escritor Angel Lázaro lo ha dejado consignado. Recogemos sus expresiones: «En España —son palabras que también recoge Mathias en su reciente libro— se produjo entonces un sentimiento de rectificación hacia el dramaturgo en algunos de aquellos que le venían zahiriendo con sus críticas. Hubo, quizá, en tal actitud un poco de remordimiento. No faltó, sin embargo, escritor español que censurara al tribunal sueco por la concesión del Premio Nobel al autor de *La malquerida*.»

Benavente vuelve a sus estrenos y a sus tertulias. Preside la de El Gato Negro, café comunicado con el teatro de La Comedia. Lo cierto es que su prestigio ya no se discute en los medios teatrales, y los actores le llaman «El Padre». Juega al ajedrez, su entretenimiento dilecto, en los saloncillos, mientras la función se desarrolla.

Los años de la guerra civil y los primeros de la postguerra traen amargura para Benavente. Las grandes conmociones lo revuelven todo, hasta que las aguas vuelven a discurrir tranquilas por sus cauces. Los años se le van echando encima al dramaturgo, pero él continúa escribiendo. Y cabe señalar que lo hace casi hasta su último instante, hasta que el día 14 de julio de 1954, por la mañana, entrega su vida cuando casi está a punto de cumplir los ochenta y ocho años.

Ha sido una existencia fecunda, cumplida y gloriosa para la escena de nuestro país.

Hoy día, repasando la ingente obra benaventina, nos percatamos de que fue Jacinto Benavente un renovador del teatro en su momento. Lo pone en hora, lo limpia de tipos caducos y saca a los tablados aquellos que hablan, reaccionan y sienten como los seres que alientan en su momento. Lo sincroniza con los teatros europeos. Y los conflictos son los del instante.

Fustiga Jacinto Benavente sin encarnizamiento, y en sus ironías hay también, escondidas en ellas, comprensión y piedad. Dentro del teatro abarca todos los géneros: pinta la alta sociedad, una sociedad parecida en todas partes; fija los rasgos de la burguesía de su país, y también se adentra en el alma de los lugares con raíces hondas en la tierra, y en quienes en ellos viven, como en *Señora ama* y *La malquerida*. Halla en ropajes antiguos expresión de situaciones de su época, como en *Los intereses creados* y como en *La ciudad alegre y confiada*, y no se olvida en ocasiones de los niños tal como en *La cenicienta* y en *Y va de cuento...*

La menuda figura de Jacinto Benavente, físicamente menuda, se hace gigantesca en sus obras. Y ésa es la figura que prevalece.

Miguel PEREZ FERRERO



**N**O es muy alto, ni tampoco muy bajo aunque se nos antoje en ocasiones gigantesco. No habla demasiado alto, ni por cierto lo hace tan bajo que no se le entienda. Es expresivo, pero casi sin gestos. Su piel es cobre y madera, sus hombros son anchos. Está viviendo una vida rica en experiencias y sensaciones mientras estudia en la Real Academia de Bellas Artes. Cultiva el dibujo con una técnica precisa y segura. Ahora está delante de mí y me ofrece un poco de vino en un vaso. Nos hallamos en una calle cercana a la Carrera de San Jerónimo, cuando esta vía se decide a caer en cascada hacia el Prado. Una casa, un piso alto y una habitación destaralada donde este hombre moreno, este joven de piel india, más callado de lo que yo querría, me muestra sus dibujos y algún óleo excelente. Quisiera saber pintar. El no tiene mucho dinero; yo, tengo muy poco. Sin embargo tengo ánimos y los ánimos, ya se sabe, son dinero. Estamos en 1953. El hombre que tengo frente a mí es Jorge Gallardo, costarricense o costarricense. Yo le he dedicado una de mis primeras comedias: «A Jorge Gallardo, que con su arte, me trae la presencia siempre viva de la gran América.» Jorge se interesa discretamente por mi teatro; cavila mucho, habla poco. Yo estoy seguro de su triunfo. Es hombre para recogerse y trabajar, hombre de estudio y de despacho, poco dado a lo social y con una inteligencia maravillosa y una intuición increíble que le obliga a apartarse de todos los «ismos» habidos y por haber. Es sincero, es de verdad, es un pedazo de América hecho carne.

—Y sin embargo, un día, Jorge, de ti dirán cosas extraordinarias en los periódicos.

Jorge se reía enseñándome sus blancos dientes.

Jorge vive en San José, la capital de Costa Rica. Cuando me describía su casa solía decirme:

—Hasta las cercanías de mis jardines llegan los caimanes. Es bonito de ver.

Yo pensé que Jorge Gallardo iba a caer inevitablemente en ese tropicalismo que parece perseguir a los pintores americanos en cuanto intentan ser sinceros. No el gran tropicalismo de un Rivera ni el colosal tropicalismo de un Cautés, sino un tropicalismo en do menor, que no viene a ser sino una manera de pintar a lo Gauguin. Jorge Gallardo vive en San José y ha hecho todo lo contrario de lo que yo pensaba. Está casado y tiene una hijita, y si dialogo con él sobre pintura me encuentro con las respuestas más increíbles.

—Los periódicos hablaron por fin de ti, Jorge Gallardo.

«Gran parte de Nicaragua, por supuesto es bella, y casi toda Costa Rica lo es, pero la peculiar estética desolación de esta última, la más saludable república centroamericana, está en la ubicuidad de un techo de estaño. Ningún artista se ha aventurado todavía a incorporar este enmohecido tizón en su pintura, pero Jorge Gallardo ha penetrado más profundamente dentro de la fisonomía y la psicología de los campesinos que cualquier otro artista de los otros países centroamericanos. Sus dibujos son incomparables. Con una sensibilidad y una gracia de ensueño que recuerda a Lautrec, su línea en sepia ennoblece la pobreza, la fatiga y la ancianidad con la misma facilidad que abraza la juventud, la maternidad o la danza.»

Eso lo ha dicho Selden Rodman, en el «New York Times», en su estudio «El arte de hoy en Centroamérica». Y Antonio Morales Rivera, en el preámbulo a la exposición que has hecho en San José dice que: «Hay una visión del mundo con un sentido costarricense, saturado de un cristianismo hondo y vital que moja o suaviza todas estas pinturas, pero alejándolas de la sensualidad y próximas siempre a la expectación mística, aparece un equilibrio o resumen: una visión de lo nacional que se orienta a lo universal.» Y Fabián Dobles dice de ti: «No hace política, no hace filosofía, no discute. Pero al horadar con su lápiz en el corazón de su gente, es como si lanzara un reto a filósofos y políticos.»

Jorge Gallardo es un gran americano y, como todos los americanos, hondo e intenso, es por paradoja a lo creído y creíble, un individuo con muy pocas ganas de propaganda. Si tuviera que mencionar los nombres de los dos pintores americanos que más me interesan, pondría el del mexicano Rivera y el de este Jorge Gallardo, costarricense o costarricense que en plena juventud está obteniendo triunfos internacionales y al que Daniel Vázquez Díaz auguró en el año cincuenta y tres que «estaba llamado a realizar obras señeras en el campo del mural que siente profundamente». Vázquez Díaz dibujó a Jorge Gallardo para inmortalizarlo con tinta española. Jorge Gallardo se siente orgulloso de ese recuerdo honrado y cordial del maestro Vázquez Díaz.

—No me interesa «el arte por el arte» ni el «arte por la revolución», sino el «arte por la caridad».

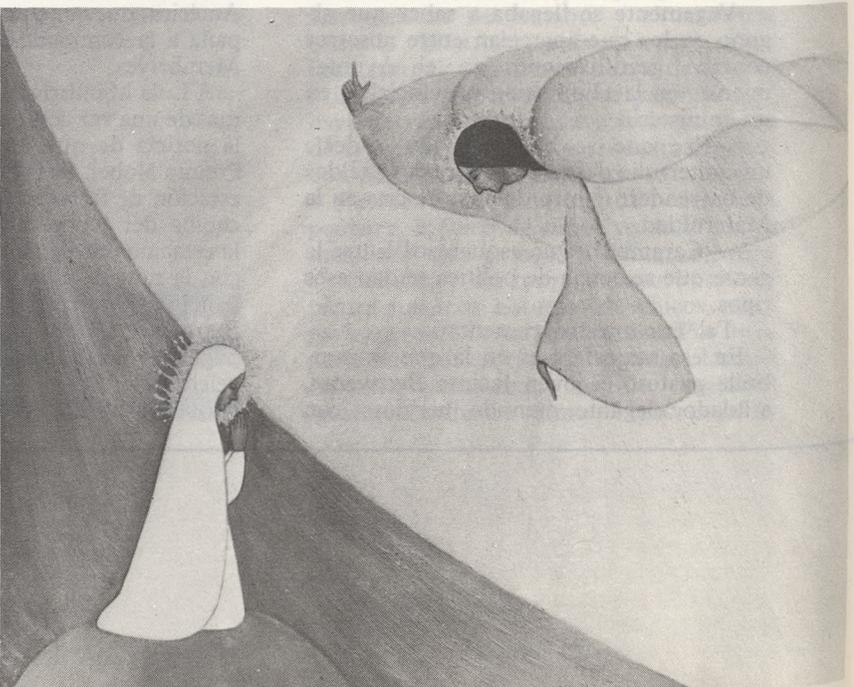
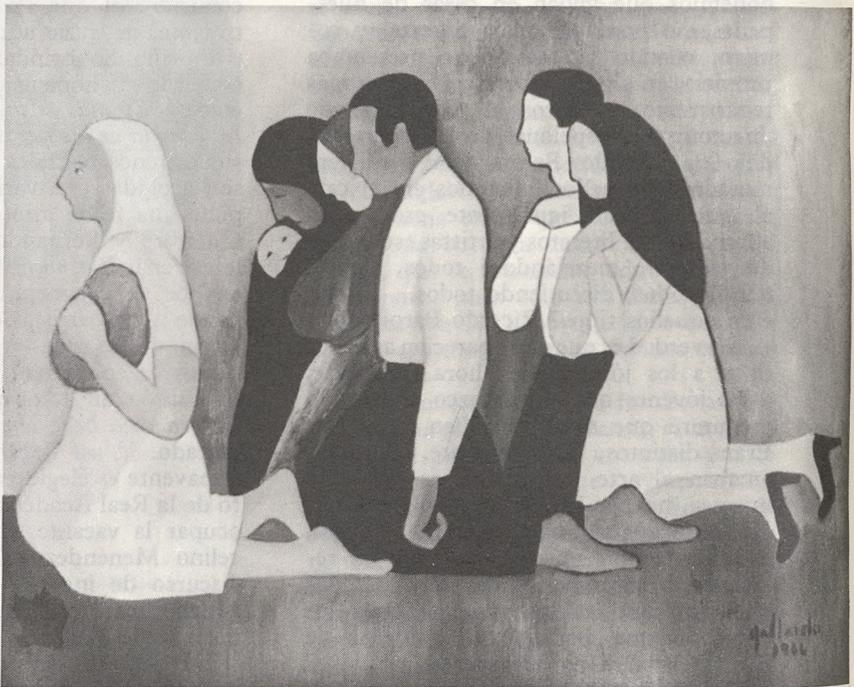
No entiendo bien a Jorge Gallardo. Dejaría de ser americano

# JORGE GALLARDO

Retrato de Jorge Gallardo,

por Daniel Vázquez Díaz.

Bajo estas líneas, «La promesa», de Gallardo, «La Visitación», «La Anunciación» y «Un entierro en Panamá».



por Alfonso Paso

si no fuera en el fondo, inexcusable.

—Es muy fácil, muy sencillo. Es una posición antiquísima olvidada en la actualidad por el hombre contemporáneo.

—Todo artista tiene un concepto de lo estético, un oficio y hasta una ética interior que le mueve o al menos le moviliza.

—Yo también la tengo. He querido volver a ella, a la posición de que antes te hablaba, con un concepto moderno de la estética religiosa.

Supongo que la tarde es húmeda, el aire caliente y los árboles se mueven lentamente mecido las palabras de Jorge Gallardo. Es pausado; tiene esa pausa del enfermo que no lo está, de los hombres llamados a contemplar y a decir después algo muy corto pero muy valedero.

—Mira estos cuadros. Actualmente estoy pintando los quince misterios del Rosario. Tengo tres realizados. Mira dos de ellos: La Anunciación y la Visitación.

Esta Santa Isabel, india, que acude presurosa a visitar a esta Virgen india que acaba de salir como de un porche de una casa de Costa Rica, ante un horizonte vasto, americano, profundo, tienen una gracia inimitable y un auténtico sabor original, como ese ángel que anuncia a la Virgen el Gran Milagro. Todo es sencillo, tranquilo, suave. Ya lo he dicho: es una meditación que se resuelve en algo muy concreto, muy corto, muy simple, pero valedero.

—Después de mucho ver y mucho vacilar, he llegado a la conclusión de que el camino de la pintura es el antiguo camino medieval: el de la predicación. Y por eso pinto dirigiéndome hacia la única luz que vislumbro en el caos actual: la caridad.

Cada artista tiene su mensaje, cada pintor quiere decir algo. El propio Leonardo llega a confesar con cierta irritación: «Nada hay que más me disguste sino que no me entiendan». Leonardo, tan hermético, Leonardo, el genial bastardo que fue insultado como hijo de esquinera por un príncipe, Leonardo que encerró uno de los últimos secretos del hombre en la sonrisa de la Gioconda, se irritaba cuando no le entendían.

—Pero yo quiero hablar claro.

—Siempre hablaste claro, Jorge. Sólo que poco, muy poco.

—Quiero hablar claro y por ello he buscado un concepto figurativo que a pesar de ser moderno llegue a gente de todas las culturas y todas las clases sociales.

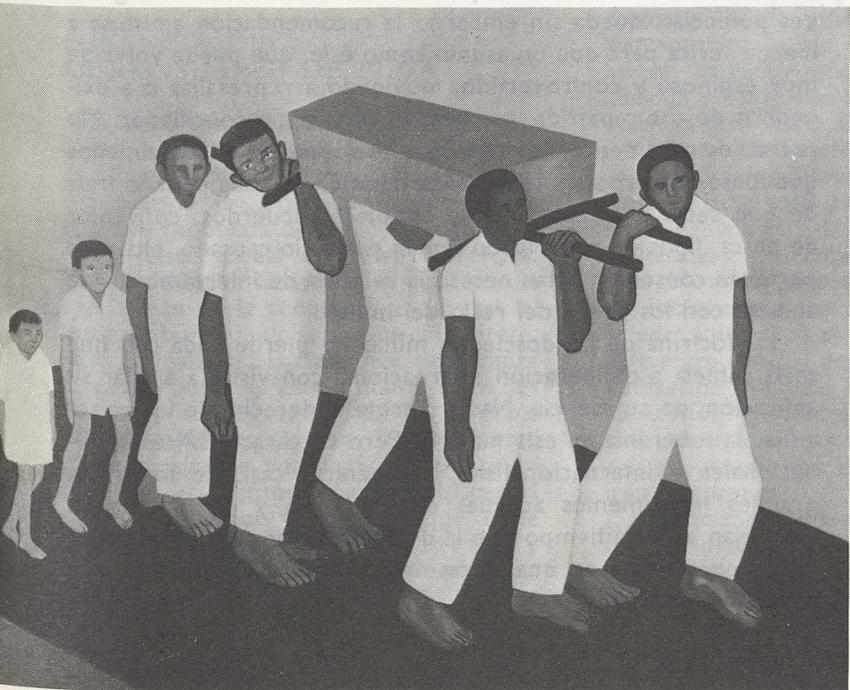
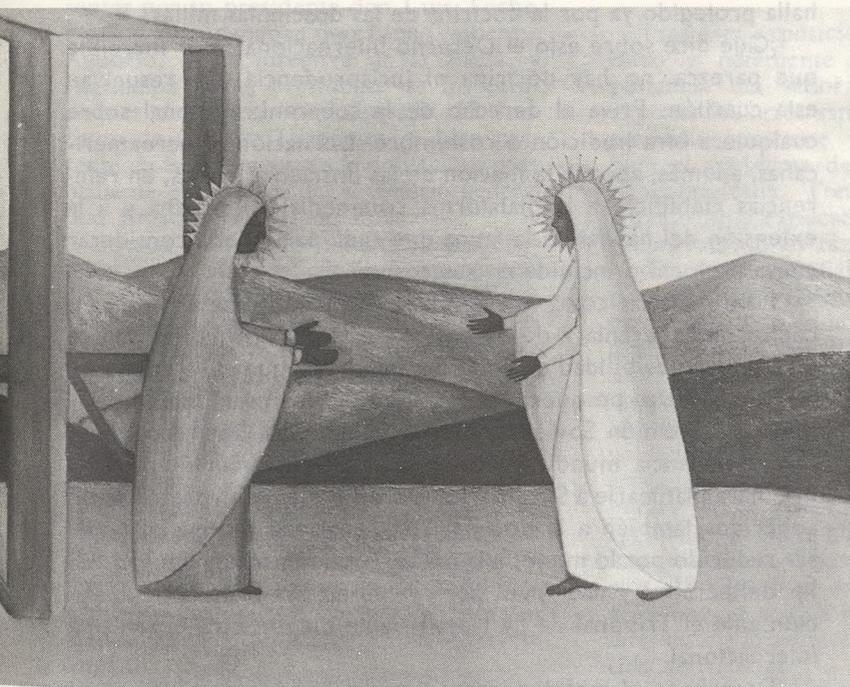
Es el eterno problema del creador: comunicarse con todos; con

los que más entienden y con los que entienden menos; con los que saben todo y con los que apenas saben nada. Emocionar a todos, a los humildes, a los poderosos; tomar el mundo en una mano y gritar bien fuerte lo que se quiere para que los meridianos actúen como hilos de telégrafo y el ecuador como una gran central de emoción. Esto es lo que a veces los cursis denominan mensaje. El mensaje puede ser válido o no válido, pero queda y quedará siempre el ansia de comunicación, que es lo que hace vivir al artista en un perpetuo estado de vibración. «¿De qué sirvo yo si no hiervo?» —se pregunta Henry Miller—. ¿De qué sirve un artista, un escritor si no hierva? Y hervir es querer decir algo.

—Quiero hablar claro. Como pide San Pablo en una de sus epístolas; para que lo que yo diga se entienda bien.

Estamos ante Jorge Gallardo, el creador, en un punto delicioso de la América de habla española, de una estética religiosa de la pintura. A su sangre india, a su procedencia americana original y tremenda, ha incorporado Jorge Gallardo ese medievalismo que se aprende poco a poco en Europa. Jorge lo ha masticado en la España gótica. Jorge lo ha absorbido en León y Burgos. ¿Qué hay en sus pinturas que nos recuerda vagamente aquellos períodos de transición entre el románico y el gótico españoles? ¿Qué hay, además, en su pintura de original, de suyo, de americano? ¿Lo podremos encontrar en esos dos misterios gozosos del Rosario, «La Anunciación» y «La Visitación», o en ese increíble «Entierro en Panamá», o en esa singular obra que Jorge titula «La promesa»? A estas horas, probablemente los cuadros de Jorge serán ya antología en plena juventud. Mi misión es hablar con todos los americanos; los más ilustres, los que están lejos de la Patria, los más sencillos. Jorge es ya un gran pintor ilustre de América, hijo de Costa Rica y de España al mismo tiempo, con su carga, su bendita carga de indigenismo, y con su carga, su bendita carga teológica española.

Supongo que la tarde es agradable, húmeda. El aire caliente. El viento se hace denso y el crepúsculo americano amenaza de un momento a otro. Ese crepúsculo americano tan fugaz, tan rápido y tan intenso como una puñalada. A la casa de Jorge pueden llegar los caimanes y al alma de Jorge ha llegado, en una misteriosa llamada, la única cosa que aún puede efectivamente salvar del caos: la caridad.



# Hoy y Mañana de la HISPANIDAD

ACTUALIDAD • REALIZACIONES • PROYECTOS

## LA DOCTRINA DE LAS 200 MILLAS COMO JURISDICCION MARITIMA DEBE APOYARSE EN UNA APROBACION INTERNACIONAL

EL problema de la jurisdicción de una soberanía nacional, relacionada con la tierra y el aire, ha sido fuente de innumerables conflictos en la historia de la humanidad. Si se reduce a una síntesis no demasiado exagerada esa historia, nos encontramos con que el germen de casi todas las guerras y malquerencias ha consistido en una cuestión de soberanía disputada.

Ahora, a los antiguos elementos de controvertida jurisdicción, ha venido a sumarse, más que el aire o la posible propiedad extraterrestre, el problema del mar como zona de industria y de seguridad. Rigió hasta hace muy poco la doctrina de Grocio, y era práctica común, más que derecho internacional escrito, fijar en un máximo de quince millas la jurisdicción de la soberanía nacional en materia de derecho marítimo, fuese a pesca, fuese a libre circulación de extraños. Quedan aún países con seis millas de jurisdicción, y recientemente México modificó su antigua medida para llegar hasta la de doce millas. Pero se ha hecho ya una ley general de los países suramericanos la adopción, por voluntad soberana de cada país, de un límite de doscientas millas como zona de autoridad, propiedad y derecho.

Es absolutamente cierto que los países suramericanos comenzaron a implantar esta reforma tan radical de la vieja costumbre de las doce o quince millas como máximo, ante la realidad de que las grandes potencias pesqueras del mundo, provistas de modernísimos medios de extraer del mar la materia prima para gigantescas industrias, estaban arruinando de manera visible y desconsiderada las riquezas marinas de toda aquella región. Se produjeron una y otra vez malentendidos y fricciones entre los países pesqueros y los países que se veían colocados en situación pasiva, y se llegó incluso a lo que se llamaría «guerra de la langosta» entre Francia y Brasil.

Un hecho comenzó a ponerse de relieve en forma inescusable: de no adoptarse ciertas medidas de precaución y de control, aquellos países corrían el riesgo de hallarse un día sin pesca ni aun para contribuir a la alimentación popular. Y si se pensaba en lo que son hoy las industrias del mar, sentíase Hispanoamérica, desplazada de tantas cosas, desplazada también de su posibilidad de facilitar el desarrollo de su economía mediante la explotación adecuada de las riquezas del mar. ¿Quién pagaba todo este perjuicio? Esto, a todas luces, no era justo ni tolerable. Vino la reacción, y se llegó a este extremo de fijar en doscientas millas la zona de jurisdicción. En estos momentos, con la reciente decisión del Brasil, ya sólo queda en el Continente Sur la explicable excepción de Venezuela y Colombia, que tienen problemas especí-

ficos de soberanía en el mar e islas inmediatas a sus costas. Pero el resto, desde Ecuador por un lado y desde Brasil por otro, se halla protegido ya por la doctrina de las doscientas millas.

¿Qué dice sobre esto el Derecho Internacional? Por increíble que parezca, no hay doctrina ni jurisprudencia que resuelvan esta cuestión. Priva el derecho de la soberanía nacional sobre cualquiera otra tradición o costumbre. Las naciones iberoamericanas, además, apoyan la fijación de las doscientas millas, en referencias científicas a la plataforma continental submarina y a la extensión del *habitat* de la fauna que cada país puede considerar como nacional o incluida en sus costas.

Planteadas las cosas así, sobre la doble fortaleza de los conceptos de soberanía y de extensión de la plataforma, no parece que tengan posibilidad de éxito los esfuerzos, que ya se anuncian, de las potencias pesqueras en procura de una rectificación de la medida. La Unión Soviética, Norteamérica y el Japón, convocan una conferencia mundial, a celebrarse probablemente en Ginebra, para plantearle a Suramérica (y a los países centroamericanos adheridos también a la doctrina), la necesidad de que el límite sea reducido por lo menos a la mitad. Esa conferencia tiene carácter deliberativo y nada más, por cuanto no hay materia de apelación ante el Tribunal de La Haya ni ante ningún otro organismo internacional.

Desechado el carácter impositivo de un acuerdo entre grandes potencias, queda sin embargo la recomendación amistosa a Iberoamérica para que un asunto como éste, que puede volverse muy espinoso y controvertido, moviendo a represalias o a exigencias de contrapartida, sea llevado con ánimo conciliador. No se trata de recomendar la renuncia a las doscientas millas, a menos que fuese por propia y espontánea decisión de cada país. Se trata de que sería muy conveniente establecer acuerdos, convenios de pesca, tipos de retribución por el perjuicio causado, etc., que permitan conservar la tan necesaria relación de intercambio y de amistad con los países del resto del mundo.

La doctrina de las doscientas millas no pierde nada con que se la someta a deliberación internacional con vistas a ajustar su aplicación, no su esencia. Nadie discute el derecho de los países a fijar la soberanía en esta materia. Pero las características multinacionales e internacionalistas, ecuménicas casi, de todos los grandes instrumentos actuales de economía y de legislación, aconsejan evitar a tiempo que la doctrina de las doscientas millas pueda convertirse en una razón de aislacionismo o de bloqueos para Iberoamérica.

# HISPANOAMERICA PIERDE TODOS LOS AÑOS DE CINCO A SEIS MIL PROFESIONALES

*En el Congreso Internacional de Estudios de Clases Medias, celebrado en Barcelona, el secretario general del Instituto, Suárez de Puga, propugnó la defensa de la clase media hispanoamericana.*

UNO de los congresos internacionales más apasionantes de los últimos tiempos fue el celebrado hace poco en Barcelona por el Instituto de Sociología que se consagra a estudiar los problemas de la clase media. En el Congreso de este año se dedicó una comisión especial para estudiar la presencia de Hispanoamérica ante el papel que la clase media juega en una política de desarrollo.

Todo enunciado que contenga hoy la palabra mágica «Hispanoamérica», despierta grandísimo interés, pero si encima está presente el apasionante de la clase media, se comprende por qué este Congreso de Barcelona despertó tantísimo apasionamiento. La Federación de Estudiantes Iberoamericanos se hizo representar por su presidente don Luis Toche, a quien acompañaban don Luis Guillermo Agudelo, de la directiva de la F.E.I. y Atahualpa Suñe, presidente de los estudiantes dominicanos en España. El Instituto de Cultura Hispánica se hizo presente en la persona y en la actuación, muy brillante por cierto, del secretario general don Enrique Suárez de Puga.

Fueron examinados los problemas centrales de la clase media en Hispanoamérica, o de la falta de clase media más bien, y se discutió ampliamente el tema de la fuga de cerebros representada por ese gran sector de la clase media que es el profesional. Se dijo allí que todos los años Hispanoamérica pierde entre cinco y seis mil profesionales, lo que supone, entre otras cosas, una pérdida de ciento veinte millones de dólares, importe de la formación de esos profesionales. Entre las conclusiones del Congreso hubo una dirigida a impedir la fuga de cerebros mediante la prohibición de validez para los títulos universitarios fuera del país de origen.

## PONENCIA DEL SEÑOR SUAREZ DE PUGA

El secretario general del Instituto de Cultura Hispánica llevó ante el Congreso de Clases Medias una ponencia en la cual desarrollaba la actuación española ante el grave problema de la falta y debilidad de la clase media en Hispanoamérica. Explicó el señor Suárez de Puga cómo la ayuda técnica, la cooperación cultural, el intercambio y cuanto se hace en el Instituto, sirve en realidad a la clase media en primer término, pues es allí de donde salen los becarios, los universitarios, los técnicos y los estudiantes. Por eso desarrolló ante los congresistas el cuadro de la ayuda prestada por el Instituto, para establecer el sentido doctrinal y práctico que tiene cuanto se ha venido haciendo hasta aquí y cuanto se propone seguir haciendo este Organismo.

En la primera parte de su ponencia, el señor Suárez de Puga analizó los antecedentes y el desarrollo de los esfuerzos hechos por España para cooperar con los empeños de Iberoamérica en el orden de la financiación y acometida técnica de los programas. Desde el sostenimiento de una balanza comercial deficitaria, hasta la creación de seiscientos cincuenta y tres becas, que suponen un volumen superior a los cien millones de pesetas, para formar especialistas en las materias más útiles para el desarrollo iberoamericano, se ha hecho cuanto se ha podido.

## ESPAÑA, UNIVERSIDAD DE IBEROAMERICA

Tras esta exposición del aspecto financiero y netamente económico, pasó la ponencia del señor Suárez de Puga a exponer los otros aspectos que prueban la atención constante que España reserva para el problema de la clase media hispanoamericana. Tomemos del texto los párrafos que explican de manera sintética y convincente las razones de la ponencia:

«En 1945 estudiaban en España una docena de universitarios iberoamericanos; hoy pasan, sólo en la Universidad de Madrid, de ocho mil. El aumento es progresivo. Esta corriente está impulsada por los servicios de todo orden que les presta el Instituto, quien en los últimos años ha volcado su actividad hacia el campo de la asistencia técnica, concertando diversos planes con organismos regionales e interregionales como la UNESCO, OEA, OEI, interesados en el desarrollo de Iberoamérica. *El número de becas se ha aumentado de ochenta a más de seiscientos anualmente, dirigiéndose la mayoría de ellas a la formación de técnicos.*

«Otra ventaja importante en el orden formativo es la de encontrarse con hispanoamericanos de otras nacionalidades en un ambiente que les lleva al común diálogo y comprensión de la realidad iberoamericana desde Europa.

«Aparte de cursar estudios tradicionales, los estudiantes iberoamericanos se incorporan a las nuevas profesiones que surgen en la España actual. Así, por ejemplo, las enseñanzas de formación profesional han recogido ya el paso de numerosos grupos de iberoamericanos de diversas nacionalidades que se han matriculado en los diferentes centros dependientes de la Organización Sindical o del Ministerio de Educación y Ciencia. De los veinticinco mil estudiantes iberoamericanos que cursan sus estudios en Europa, España acoge a su mayor parte.

«Consciente de la importancia decisiva que el desarrollo e importancia de las clases medias —cuya fluidez en Hispanoamérica es su principal característica—

tiene en la estabilidad política y social, así como en dinamismo de la evolución económica de nuestros países, el Instituto de Cultura Hispánica contribuye con la formación de cuadros profesionales y técnicos (núcleos de las clases medias) a la promoción de las clases medias iberoamericanas. Por otra parte, la colaboración financiera española se dirige de un modo especial a las prestaciones a las pequeñas y medianas empresas hispanoamericanas.»

## INSTITUTO DE CULTURA HISPANICA

«El vacío que existía entre España y los países iberoamericanos han ido cubriéndolo desde hace veinte años los institutos de Cultura Hispánica, promoviendo el fomento del mutuo conocimiento y la intensificación del intercambio cultural y la asistencia técnica entre esta y aquella orilla del mundo hispánico

«Es el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid una corporación de derecho público, con personalidad jurídica propia, consagrada desde su fundación en el año 1946 al mantenimiento y difusión de los vínculos de todo género que unen a la comunidad de naciones hispánicas. Tiene conciencia de que su obra no es tarea de un determinado estado ni de un determinado grupo nacional, sino que es un quehacer común de todos los hombres y países hispánicos. Pero como el entendimiento cultural sin una base material de intercambios y cooperaciones podría convertirse en letra muerta, el Instituto de Cultura Hispánica ha venido prestando especial dedicación a esta tarea desde sus primeros años de vida.

«En 1954 elaboró un estudio sobre la Unión Iberoamericana de Pagos, entonces casi una utopía para la mayoría, hoy hecho real en un conjunto de organismos oficiales de carácter regional e internacional como la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio (ALALC); el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), etc. En 1963 el Instituto, a través del Congreso de Instituciones Hispánicas, reunió en Madrid a un grupo de personalidades iberoamericanas del comercio, la industria, la economía y la técnica que trataron un plan muy completo de actuación a la vista de las necesidades de nuestros pueblos.

«Dentro del tema que nos ocupa, diremos, por último, que el Instituto de Cultura Hispánica mantiene acuerdos de colaboración cultural con la Unión Panamericana (Secretaría General de la Organización de Estados Americanos), y con la ODECA (Organización de Estados Centroamericanos), además de los que regulan la cooperación entre el Instituto de Madrid y las instituciones de cultura hispánica en los países iberoamericanos.»

# NUEVO CONVENIO DE PAGOS Y EMPRESAS MIXTAS CON MEXICO

**D**ESPUES de unas laboriosas sesiones de trabajo, celebradas en el Banco de España en Madrid, y en las cuales participaron con las altas autoridades bancarias españolas las representaciones mexicanas correspondientes, quedó acordado un nuevo Convenio de Pagos, que regirá durante los próximos años.

Este acuerdo llega en un momento muy oportuno para vigorizar las relaciones comerciales y de negocios entre España y México. En la reciente reunión en Valencia del Comité Bilateral de Hombres de Negocios de los dos países, a la que asistieron las personalidades más significativas de las Cámaras de Comercio españolas y mexicanas, se llegó al acuerdo en firme de crear inmediatamente dos empresas mixtas, como paso

inicial de un gran programa, con la participación de capitales y de técnicos de ambas nacionalidades. Se ha considerado que la empresa mixta es el medio idóneo para resolver muchos problemas ligados a la inversión de capitales de un país en otro, así como para darle a la cooperación bilateral un dinamismo que fuera de la empresa mixta no es fácil conseguir.

Las dos primeras empresas mixtas aprobadas, serán instaladas en territorio mexicano y el capital es compartido por inversionistas de uno y otro lado, pero mayoritariamente español en esta primera etapa. Hay aprobadas ya otras ocho empresas mixtas para los años venideros.

Están, pues, las relaciones comerciales

entre España y México en un punto óptimo. La presencia mexicana en la Feria Internacional del Campo, constituyó un éxito enorme, pues encima de que era la primera vez que asistía tan simpático y admirado país a la Feria, los mexicanos hicieron un auténtico despliegue de buen gusto y de exhibición de magníficas muestras de su gran desarrollo agrícola e industrial.

El Convenio de Pagos ha sido el broche de oro para esta significativa etapa de comprensión y de cooperación. El licenciado don Luis Echeverría Álvarez, que este mes ha sido elegido presidente de México, ha ratificado su criterio favorable a las relaciones comerciales y al intercambio de turismo y de negocios entre los dos países.

## UNA VISION PANORAMICA DE LA ARTESANIA ESPAÑOLA

**G**UADALUPE González-Hontoria ha escrito un libro. Lo ha escrito como deben escribirse los libros: después de conocer a fondo, por amor y por dedicación, el tema de que se trata en el libro.

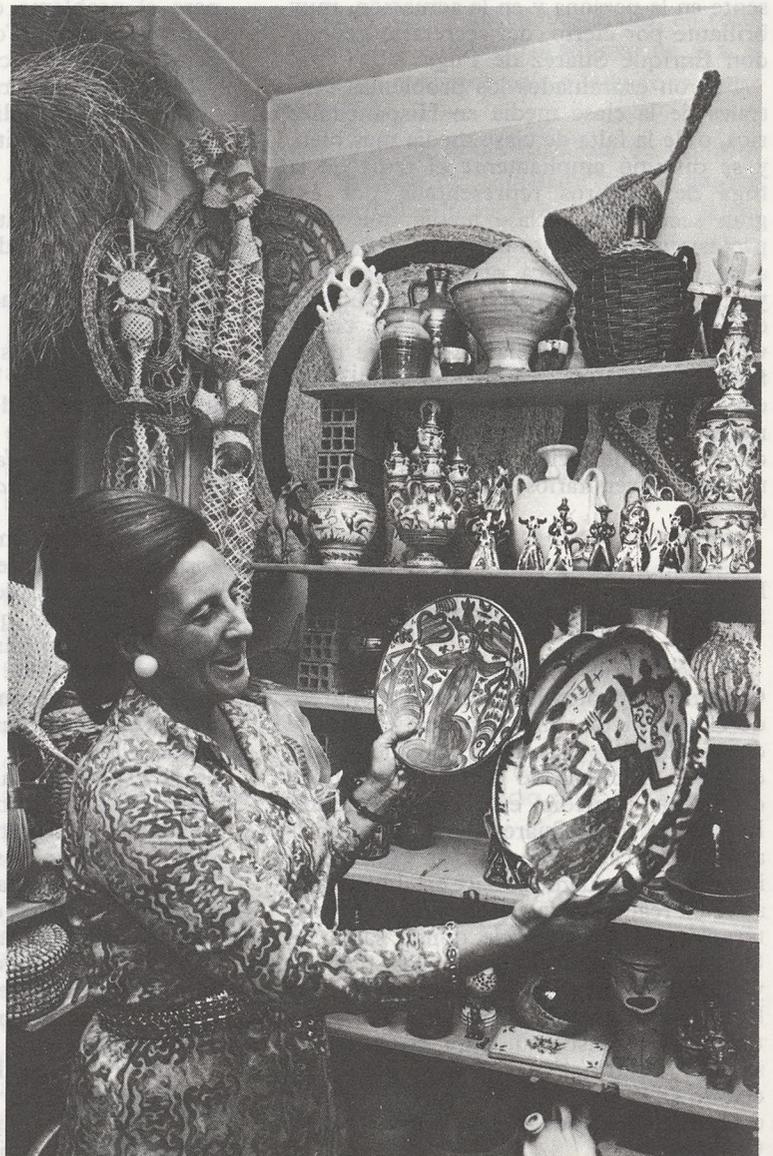
Este tema conocido y amado por Guadalupe González-Hontoria es el de la artesanía española. Se dice pronto: artesanía española. Lo que cabe dentro de esta denominación es un mundo maravilloso y muy variado de actividades artísticas gobernadas por el instinto popular hecho tradición y arte vivo a través de los siglos.

El gran mosaico de culturas y de razas que dio nacimiento a este ser que es hoy España, produjo, lógicamente, un mosaico de artesanado, o si se prefiere, de utilización artística de los recursos naturales al alcance de cada grupo humano inserto en una determinada región. Hay zonas de arcilla y zonas de lana y zonas de madera y zonas de metal. Con cada uno de esos elementos, y con todos los que faltan por enumerar, las gentes de las tierras de España han hecho, por siglos, obras de maravilla.

Guadalupe González-Hontoria se ha recorrido cuarenta y ocho

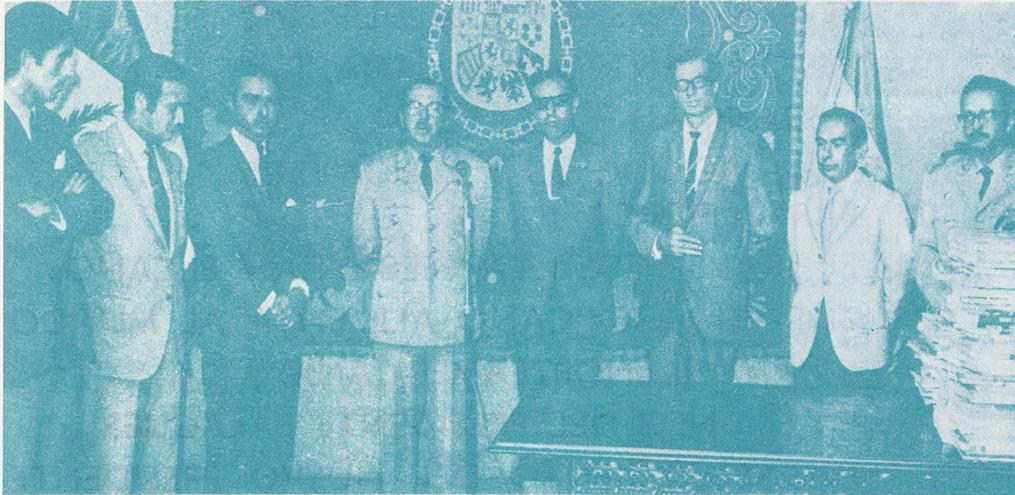
de las cincuenta provincias españolas. Ha rebuscado por los pueblos y las aldeas, persiguiendo hasta encontrarlo, el origen de esta o de aquella manera de artesanía. Ha querido ir a las fuentes por ver de salvar la pureza, la autenticidad de un quehacer que es una de las características constantes del genio popular español.

Producto de sus desvelos y de sus ilusiones es el libro *La industria artesana*, que acaba de publicarle la Colección Teleclub, dirigida por la sensible y culta mujer que es Carmen Llorca, doctora en historia como la propia autora de *La industria artesana*. Y como el libro está escrito, y muy bien escrito, por persona de preparación intensa en historia, y por persona de esfuerzo, tesón, cariño profundo por el tema, tenemos que este libro se lee con el deleite y el provecho con que podemos leer la más exquisita novela. Hay aquí un personaje fascinante, que es la artesanía. Y ha tenido ese personaje, por fortuna suya, una mano de artesanía literaria y de conocimiento exacto de la realidad, para contarnos en qué consiste el ser y el hacer de algo tan entrañablemente unido a la personalidad profunda de España.



# POR EL HILO SE SACA EL OVILLO

- RAFAEL CALDERA VUELVE A MADRID
- HURRA POR EL SEÑOR PEDRAZ
- LAS COSAS QUE UNO NO SABE
- UNA FRASE DE MALLEA
- EL DICCIONARIO DE LA ACADEMIA



Primera Exposición Itinerante del Libro Español. Uno de los actos oficiales. En Lima, el ministro de Educación, el encargado de Negocios de España y el alcalde de Lima, con el señor Pedraz.

DON RAFAEL CALDERA VUELVE A MADRID.—Cuando circule este número, ya habrá ido a Washington para entrevistarse con el presidente Nixon y defender a fondo el petróleo venezolano, don Rafael Caldera, presidente de Venezuela. Esta visita era inaplazable, porque el mes que viene se decide el rumbo de la nueva política norteamericana del petróleo, y corren rumores de que, a pesar de la buena voluntad del presidente Nixon, el senado insiste en tratar a Venezuela en forma que equivaldría a una tragedia económica. Son muchos los intereses que se mueven, tanto en la sombra como en la luz, y ha hecho muy bien el presidente Caldera en ir a decir públicamente lo que Venezuela quiere, por qué lo quiere y para qué lo quiere. Si se cometiera el error, una vez más, de recortar los ingresos de la producción nacional, para luego ensayar el alivio de unos préstamos que a veces son irritantes y siempre son onerosos, estaría el Congreso de Estados Unidos dándole un golpe de muerte, ¡y en qué momento!, a las relaciones con Iberoamérica.

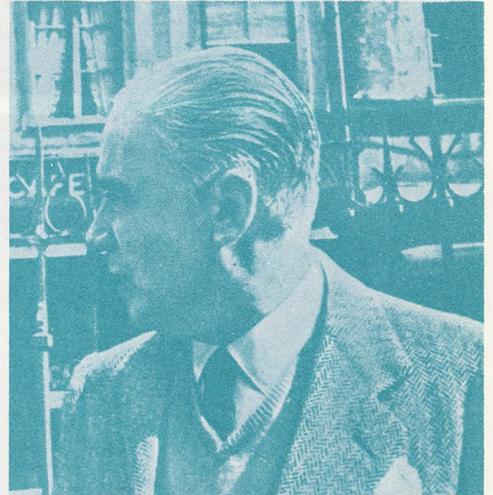
Y en tanto se aclara la situación del petróleo venezolano en Norteamérica, cabe señalar el hecho de que al anunciarse el viaje del presidente Caldera a Washington, se señaló también que con toda probabilidad vendrá a España a fines de este año o a comienzos del 71. Será una gran alegría volver a encontrarnos en Madrid con Rafael Caldera, amigo de Alanis desde los tiempos en que trabajaba aquí sobre su venerado Andrés Bello. Rafael Caldera no es de los que vienen, sino de los que vuelven. Como Cyrano, en pasando los Pirineos, está en su casa.

HURRA POR EL SEÑOR PEDRAZ.—Como Ulises, que por fin un día terminó su largo viaje, ha terminado el suyo la Primera Exposición Itinerante del Libro Español. No hubo recibimiento ni apenas publicidad para el jefe y un acompañante suyo en esta gran aventura. Diríase que todos los días hay unos señores que toman un camión Pegaso enorme, acondi-

cionado para servir de transporte y de vitrina, y se van con un cargamento de cinco mil libros a recorrer veinte mil kilómetros de tierras americanas. Por muchísimo menos que eso (el gol de un futbolista, el puñetazo de un boxeador, la quiniela de un afortunado) se echan a vuelo las campanas de la publicidad y del comentario. Y si se piensa lo que ha hecho el señor Santiago Pedraz, visitando cincuenta y dos ciudades, acercando a más de cuatrocientas mil personas los libros producidos en España, para que viéndolos y tocándolos se despierte o aumente el apetito de leer, se comprende que tenemos delante, y no queremos verlo, un hecho merecedor de las mayores alabanzas. Se dice pronto: entrar por Venezuela, seguir por Colombia, pasar a Ecuador, y pian piano meterse en Perú y luego en Chile, con cinco mil libros a cuestas, haciéndose más de veinticinco mil kilómetros de una geografía difícil, terrible a veces, ¿es cosa trivial, diaria, pequeña? ¿Por qué no se ha reconocido en toda su grandeza esta labor? ¡Chi lo sa!, como dicen en una ópera italiana. Chi lo sa.

LAS COSAS QUE UNO NO SABE.—Del bacalao, Alanis sabía que está muy rico con tomate y que se saca del mar. Pero de pronto se entera, asistiendo en Barcelona a unos debates entre empresarios y agregados comerciales de España en América, que el Brasil compró a España, en 1969, ¡ochocientos setecientos mil dólares en bacalao! Por poco se cae de la silla. Es verdad que en Brasil hay unos noventa millones de habitantes, y también es verdad que Portugal, la nación progenitora, es de las que más bacalao consumen proporcionalmente en el mundo, explicándose así por tradición culinaria ese enorme consumo carioca. Pero es que ocho millones setecientos mil dólares son tantos, tantos dólares, que a uno le parecía que con eso se podían comprar todos los peces del mar. Las tantas cosas que uno ignora lo abruma. Esta montaña de bacalao me ha dejado sin respiración, patidifuso, molido.

UNA FRASE DE MALLEA.—El gran Eduardo Mallea es un hombre más bien silencioso.



El escritor argentino Eduardo Mallea.

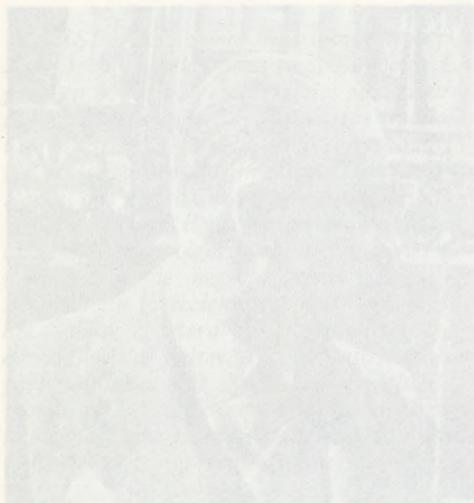
Habla poco y en voz baja, que es señal de talento, según Averroes. Pues bien, este hombre de talento, este autor que merecería estar en la cresta de la ola del boom novelístico hispanoamericano, ha dicho el otro día en una entrevista algo que pocos tienen la elegancia de decir. Se refirió a lo que debía a unos grandes maestros españoles, y dijo: «Ahora que muchas obras se me piden en España, me parece ir a devolver como discípulo lo que tanto me enseñaron como maestros.»

A esto se le llamaba, cuando yo era niño, poner la flecha en el blanco. Y hacía falta que lo dijera alguien con obra valiosa y con gran independencia de criterio. Alguien como Eduardo Mallea. Porque hay muchos listos que creen que no mencionando jamás a Ramón Gómez de la Serna, a Pío Baroja, a Valle-Inclán, no se les va a seguir el rastro, la fuente donde bebieron. Si escondiéndose detrás de Faulkner y de Joyce se les ve la mina, ¿cómo no se les va a ver cuando la mina es de puro mineral español, vivo y sonoro?

EL DICCIONARIO DE LA ACADEMIA.—Ya habrá llegado a América la decimonovena edición del Diccionario de la Real Academia Española, que llevábamos esperando sus buenos veinte años. Es un trabajo magnífico, aunque ya se le echa en cara a los señores académicos que cuidaron más de revisar las definiciones existentes que de abrir asiento a tantas voces olvidadas o nuevas. El mundo del habla iberoamericana está bien servido. Cientos y cientos de palabras vedadas o no estudiadas hasta ahora, han entrado.

Faltan muchas, por supuesto, pero no es cosa de que en cada país busquen las más peculiares y clamen por su inserción. Si la Academia aún no se ha decidido en favor del ingreso de una palabra cualquiera, por algo será. No hay capricho en la docta casa, y los informes y comparencias de académicos y estudiosos americanos fueron y son tenidos muy en cuenta. Me han dejado fuera el verbo tristear, que no es exclusivo de América, y yo lo siento porque tristear está muy bien y es palabra viva.

# TAMBIEN HAY BUENAS NOTICIAS



**PRESTAMO ESPAÑOL A FILIPINAS.**—Una de las primeras actuaciones del dinámico ministro de Asuntos Exteriores de España, don Gregorio López Bravo, consistió en viajar a Manila para estrechar las relaciones de amistad y de cooperación entre España y la República de Filipinas. Fruto de ese viaje de diciembre del 69 fue la concertación de un Convenio, firmado el mes pasado en la sede de Exteriores, por el cual España concede un préstamo de diez millones de dólares al gobierno filipino para que pueda adquirir bienes en equipo y sus recambios en general, así como realizar estudios, proyectos, y cooperación técnica. Firmaron, por España su ministro de Asuntos Exteriores, y por Filipinas, su embajador en Madrid, el excelentísimo señor don Luis M. González, a presencia del ministro de Comercio de España, don Enrique Fontana Codina.

**MISION CENTROAMERICANA.**—Una gran misión especial centroamericana anuncia su viaje a Madrid para los primeros días de este mes de junio. Está integrada con tres delegados por cada uno de los cinco países centroamericanos, y tres más en representación de Panamá, nación que con toda justicia se considera por sus vecinas como componente del mundo centroamericano. Estos dieciocho delegados vienen asistidos técnicamente por un representante del Departamento de Comercio de Norteamérica y otro de la Universidad de Ciencias Agrícolas de Guatemala. El objetivo principal de la misión es gestionar la venta a España y a otras naciones europeas de carne y productos derivados de la ganadería centroamericana, que es magnífica. Y la presencia de funcionarios norteamericanos en el grupo se explica porque este viaje, que incluye doce países europeos e Israel, está promocionado y alentado por la A.I.D. (Agencia de Ayuda al Desarrollo). Norteamérica, en su nueva política, ha querido que la asistencia técnica a Centroamérica se materialice en gestiones de este tipo, que son costosas y de resultados a largo plazo, pero que resultan indispensables. La apertura de mercados para la carne de una región que tiene más tradición como exportadora de café, maderas, frutas, etc., es una diversificación

PRESTAMO ESPAÑOL A FILIPINAS  
MISION CENTROAMERICANA  
HISPANIDAD Y FILATELIA  
MAS SACERDOTES Y MISIONEROS  
PARA AMERICA  
EL BUQUE ESCUELA «SEBASTIAN ELCANO»  
EL TRIGO MEXICANO ALIMENTA AL MUNDO  
LA AYUDA NORTEAMERICANA  
EL TRIUNFO DEL PRESIDENTE BALAGUER  
UN PENSAMIENTO DEL NUEVO PRESIDENTE  
DE MEXICO

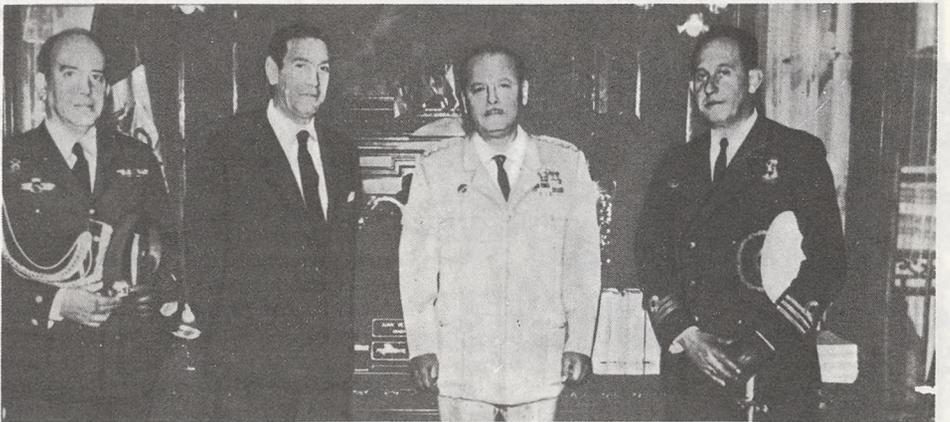
comercial de primer orden, porque en Centroamérica se ha hecho un esfuerzo gigantesco para fomentar una ganadería y una industria derivada que pueden competir con las del resto del mundo. Es de confiar en que el viaje de esta misión, a España como a los otros doce países, conduzca a ampliar el comercio centroamericano, consolidando su integración y su desarrollo.

**HISPANIDAD Y FILATELIA.**—El Instituto Vascongado de Cultura Hispánica se prepara a celebrar en octubre de este año su III Certamen Filatélico de la Hispanidad. A partir de 1966, las exposiciones de sellos, inauguradas el 12 de octubre, han ido ampliándose y perfeccionándose hasta constituir ya un acontecimiento en el mundo de la filatelia internacional. Para este año, dicen los organizadores, tenemos un ambicioso proyecto, que sólo con la ayuda de cuantos quieran colaborar podremos llevar al término que deseamos. La exposición de 1970 será internacional, a efectos de Iberoamérica, Portugal y Filipinas. Y aspiran, en consecuencia, los hombres que preside don Ignacio de Satrústegui y Aznar, dirige don Roberto Martín Prieto y administra don René Rey Carballal, a que vayan a Bilbao las mejores colecciones de Iberoamérica y de España para hacer de este III Certamen Filatélico de la Hispanidad algo memorable. Piden cooperación y merecen cooperación. Ese Instituto ha trabajado siempre con gran eficiencia y responsabilidad, y tiene derecho a que se le ayude en esta iniciativa. La oficina de información del Certamen funciona en Bilbao, calle Colón de Larreátegui 4, 2.º iz., Bilbao-1.

**MAS SACERDOTES Y MISIONEROS PARA AMERICA.**—Bajo el lema de «Luz para el progreso de un Continente» se celebró este año en España el Día de las Vocaciones Hispanoamericanas. La Iglesia católica española, preocupada por ciertas noticias no muy claras sobre conflictos entre sacerdotes y misioneros españoles y autoridades de algunos países, decidió revisar a fondo la cuestión del envío de más sacerdotes y de más misioneros y religiosas. Tuvo la satisfacción de que en cuanto se planteó una actitud de estudio

y revisión, el organismo máximo de la jerarquía católica de América, el CELAM (Consejo Episcopal Latinoamericano), se dirigió a la jerarquía española, no sólo para decirle que están muy satisfechos los obispos iberoamericanos con la presencia y la actuación de los enviados por la Iglesia de España, sino que piden a esta Iglesia el envío de más y más sacerdotes y misioneros. Iberoamérica necesita, como mínimo, veinte mil sacerdotes más. Hay que pensar en que a pesar del enorme apoyo prestado por la Iglesia española, y de que hay en la actualidad 6.237 religiosos, 8.251 religiosas, y unos 1.500 sacerdotes diocesanos, enviados por España, aparte de 500 misioneros seculares, la situación sigue siendo trágica allí, puesto que la extensión media de algunas parroquias llega hasta a 2.800 kilómetros cuadrados, mientras que en España el promedio es de sólo 25 kilómetros. El número total de sacerdotes que hay en España, supera al de todos los países iberoamericanos reunidos, con la sola exclusión de México. En Cuba, para ocho millones de personas, no llegan a 180 los sacerdotes. La mitad son españoles. Y si se analiza país por país, se llega a la misma conclusión que ha llegado el CELAM: lejos de poder renunciar a la ayuda que representa el envío de religiosos y sacerdotes españoles a Iberoamérica, lo que se impone es aumentar ese envío. La Iglesia española ha respondido afirmativamente a la petición de la jerarquía iberoamericana.

**EL BUQUE ESCUELA «SEBASTIAN ELCANO».**—Es de justicia hacerse eco de la estela de simpatía y de convivencia intensa y fraternal que han dejado tras de sí los oficiales, los estudiantes y la tripulación del buque escuela «Juan Sebastián Elcano» en su largo viaje de estudio por distintos países suramericanos. Ni una nota desagradable, ni un rozamiento, ni una falta de tacto o de cordialidad se ha podido acusar en un viaje tan largo. Los hombres todos de la «Juan Sebastián Elcano» están conscientes de que representan a su patria, y se conducen en las patrias amigas con la caballerosidad y la familiaridad respetuosa que son tradicionales en los marinos españoles. Los jefes de Estado reciben a la representación del «Elcano»,



Sobre estas líneas, don Luis Echeverría Alvarez. A la derecha, el presidente de Chile, don Arturo Frei, visitando en Valparaíso el buque-escuela de la marina española «Juan Sebastián Elcano», y el presidente del Perú, general Velasco Alvarado, recibiendo en su despacho oficial de Palacio, en Lima, al embajador de España, don Manuel Alabart, y al comandante del «Juan Sebastián Elcano», que visitó durante cinco días aquel país.

con el sentimiento de estar recibiendo a unos embajadores de primerísimo rango que España envía. Se vuelca sobre ellos el afecto de los pueblos, el cariño de los ciudadanos, y la llegada del «Juan Sebastián Elcano» a un puerto americano cualquiera, es una fiesta hermosísima y espontánea, que vale por mil ceremonias programadas como incentivo a los sentimientos de hispanidad.

**EL TRIGO MEXICANO ALIMENTA AL MUNDO.**—He aquí una noticia inesperada y llena de significación: México lleva mucho tiempo, a través de los trabajos científicos del doctor Norman E. Bourlag, trabajando en el Centro de Investigación Agrícola del Noroeste, ciudad Obregón, estado de Sonora, por obtener una semilla mejorada de trigo. Esos trabajos ya han culminado en un éxito, que ahora alcanza carácter mundial. La producción triguera de la India, obtenida gracias a estas semillas mejoradas mexicanas, llegará este año a veinte millones de toneladas. Pakistán, Turquía y Marruecos, han hecho también siembras con este trigo mejorado, y se calcula que en Medio Oriente y parte de Asia hay en estos momentos sembrados veinticinco millones de acres. Las semillas todas fueron llevadas desde México hasta esos remotos parajes. Pero aún hay más: la Unión Soviética, que es como se sabe una de las naciones grandes productoras de trigo del mundo, ha pedido también la variedad mexicana «Jori», mejorada en el centro de Sonora, para ampliar aún más las cosechas rusas.

No está de más recordar que el trigo fue llevado a América por disposición personal y directa de la reina Isabel la Católica. El gran poeta salvadoreño don Francisco Gavidia dedicó unos sonetos espléndidos a cantar el momento en que la reina, apenas por la noticia de que no se conocía el pan en el Nuevo Mundo, escogió con sus propias manos las mejores semillas que pudo, y las hizo llevar hacia aquellas tierras. Y ahora el mundo todo, no sólo América, se beneficia de aquella decisión.

**LA AYUDA NORTEAMERICANA.**—El día 1 del próximo mes comienza en Estados Unidos el año fiscal. Entran en

vigor las partidas del presupuesto, y por lo tanto se moviliza de nuevo el río de oro que descendiendo desde las riberas del río Bravo se va despeñando hasta llegar a las tierras argentinas. Lo propuesto para ayudar a Iberoamérica en este año por el Tío Sam, en el ámbito oficial o gubernamental nada más, es una cantidad que si bien se mira es pequeña. Pero hay que pensar en lo otro, en lo que va llegando como ayuda desde diversos canales. Por eso no hay que extrañarse de que sólo sea de 547 millones de dólares la ayuda que comenzará a distribuirse el próximo día primero. Esos millonajes se distribuyen así: OEA, 23 millones; Programas regionales, 33 millones, 340.000 dólares; Organización Centroamericana, 43 millones, 685.000 dólares; Programa regional para el Caribe Oriental, 350.000 dólares; Ayuda a actividades interregionales, 24 millones, 773.000 dólares; subvenciones para población no distribuida, 8 millones, 479.000 dólares. Y además, la ayuda individualizada para cada país, donde vemos imperar un criterio que tiene que ver con la condición del desarrollo existente, con la población y con la extensión. Así, el Brasil recibe casi 168 millones, y la Argentina sólo 408.000 dólares; El Salvador 10 millones y Perú 3 millones 700.000; Costa Rica, 12 millones 993.000, y Venezuela 650.000 dólares.

Extraña ver que a Haití sólo le dan 1 millón 780.000 dólares, en tanto que a la Guayana inglesa le conceden 10 millones, 100.000 dólares. Se supone que la ayuda está en proporción inversa a las necesidades, pero vemos que a veces no es así.

**EL TRIUNFO DEL PRESIDENTE BALAGUER.**—Los augures se equivocan mucho en política internacional. Se daba por cierto que era un gran error del presidente Balaguer de la República Dominicana aspirar de nuevo, al amparo de la Constitución. «En estos países —decían los teóricos—, no se perdona la reelección.» Pero el doctor Balaguer, hombre muy sereno, escritor notabilísimo, conocedor profundo de la ciudadanía de su patria, decidió correr el que le presentaban como riesgo terrible, y salió victorioso.

Su triunfo electoral no consistió únicamente en vencer a todos sus contrarios, sino en vencer a quienes pretendían conducir a la masa ciudadana de Santo Domingo por caminos de terrorismo y barbarie. El consejo de no acudir a las urnas fue desoído masivamente. Joaquín Balaguer ha conquistado legítimamente el derecho a otros cuatro años de poder, pero ha conquistado también el derecho a que se le conozca como hombre que conoce a su pueblo mucho mejor que los demagogos y los perturbadores.

**UN PENSAMIENTO DEL NUEVO PRESIDENTE DE MEXICO.**—El licenciado Luis Echeverría Alvarez, candidato del PRI a la presidencia de México, tiene tales factores en favor de su aspiración, que las elecciones del día cinco no serán más que la ratificación de un hecho. Puede hablarse de él, como del nuevo presidente de los Estados Unidos Mexicanos. Y del cúmulo de declaraciones, discursos, promesas y programas que el licenciado ha hecho en su larga campaña electoral, queremos destacar, no las declaraciones que se refieren a España, ni a sus palabras positivas sobre las relaciones comerciales, sino aquellas declaraciones que tocan en uno de los problemas que más angustian al mundo actual: el problema de la familia. El licenciado, no obstante su juventud, es abuelo y es hombre de intensa vida familiar. Siente los problemas de la familia, y sabe lo que estos problemas representan y pesan en el marco general de inquietudes por el presente y por el porvenir. Por eso dice:

«En muchos países se está reblanqueando, contranatura, una institución que es la básica de la sociedad: 'a familia. Allí está el origen de las inquietudes, no solamente de los jóvenes, sino de los adolescentes y de los niños... Yo creo que el mundo contemporáneo, sobre todo el mundo superindustrializado, debe reflexionar acerca de que hay que volver a los buenos cauces de salud moral y física que representa la familia como unidad básica de la sociedad... La institución familiar se deteriora con la soledad, con la multiplicación de divorcios, con el aislamiento en que vive el hombre, sobre todo en las grandes ciudades industriales.»

# INTERNACIONAL DEL CAMPO

Los Estados Unidos presentan la novedad de que en sus «stands» son explicadas las más modernas técnicas de los cruces de ganado para mejorar calidad y cantidad de carne.

Los países hispanoamericanos, tan vinculados a España y de tantas posibilidades de intercambios, constituyen en la Feria una señaladísima presencia.

Aunque no es la primera vez que México asiste a la Feria, sí lo es como participante con representación oficial. Exhibe semillas, productos agropecuarios, maderas, cueros y pieles, y mediante fotografías y diagramas muestra la labor de sus silos de conasupo, de sus laboratorios de diagnóstico y de sus campañas sanitarias. Su cabaña nacional está representada por ganado vacuno, porcino y caballar, de razas selectas. Son exhibidos también sus productos agropecuarios y derivados, hasta las maderas nobles tropicales, cueros y pieles.



La danza regional, los trajes de la tierra y las bellas mujeres de la Feria.

Otra novedad hispanoamericana es Argentina en nuevas mejoras de las instalaciones de su flamante pabellón, construido hace dos años, y en el que se exhiben ejemplares de ganado vacuno reproductor pertenecientes a cinco razas selectas, además de una amplia oferta de industrias alimenticias, productos agrícolas y las clásicas parrilladas de los gauchos.

Los países hispanoamericanos participantes son: Argentina, Brasil, Colombia, Costa Rica, Ecuador, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua, Perú, República Dominicana y Uruguay.

Los países árabes también están presentes, y con ellos, algunos del continente africano y varios de Asia.

El total de países participantes, según ya dijimos anteriormente, es de treinta y dos. Huelga decir que la aportación española es, lógicamente,

la más amplia, con todas las provincias representadas.

## NOS HABLA EL COMISARIO GENERAL DE LA FERIA, DON DIEGO APARICIO

Don Diego Aparicio, comisario general de la Feria, es el hombre que ha sabido modelar este certamen a través de los años. Ha sido algo así como el motor de su marcha ascensional. Satisfecho del muestrario total del agro español que es hoy la Feria, de la creciente participación de países extranjeros y de la nutrida presencia hispanoamericana, él nos hace aquí estas manifestaciones, en orden a lo que este evento representa en España y fuera de España.

«Fuera de nuestras fronteras —dice— la Feria Internacional del Campo ha sido justamente valorada en los círculos económicos competentes por las ricas posibilidades comerciales que ofrece el certamen para el despegue y la conquista de nuevos mercados. Por lo demás, los enjuiciamientos de diversas personalidades extranjeras que la visitaron han sido expresados en los términos más elocuentes y positivos. Por lo que a nuestra patria se refiere, cabe decir que la Feria Internacional del Campo ha calado profundamente en la geografía española, precisamente por el reto permanente que plantea en la encrucijada del campo español.»

«El campo español —continúa diciéndonos— ha venido necesitando, y necesita aún, insertarse definitivamente en los surcos de nuestra época tecnológica. En los dos grandes planos sectoriales de la Feria —la ganadería y la agricultura— se han presentado siempre las soluciones más avanzadas a la problemática de nuestro agro, exhibiéndose aquellos muestrarios que constituyeron actualidad y orientación a todos los sectores agropecuarios de nuestro país. Uno de los objetivos fundamentales que se propuso la Organización Sindical española al crear la Feria consistió, ni más ni menos, que en promocionar el campo español, que en todo momento se constituyó en el protagonista central de esta magna demostración, emplazada en uno de los escenarios naturales más bellos de la capital de España.»

## UNA VIEJA DILIGENCIA EN UN CORRALON DE POSTAS

La Dirección General de Correos y Telecomunicaciones de Madrid, en colaboración con la Caja Postal de Ahorros, construyó para esta Feria un edificio, cuya arquitectura recuerda con exactitud los antiguos corralones de postas. En una de las dos plantas del edificio se instaló una exposición de documentos y colecciones filatélicas. Y junto al edificio se situó una vieja diligencia, en un improvisado patio o corralón de postas, que eran antes las estaciones de partida y llegada (las terminales) de las diligencias.

Esta diligencia, de las utilizadas en los siglos XVIII y XIX, actual propiedad de la Escuela de Aplicación de Caballería y atractivo de los visitantes de la Feria, recuerda a todos los viejos tiempos de este bamboleante medio de transporte terrestre, entre nubes de polvo y a merced de sorpresivos asaltos de bandoleros. Eran los viejos tiempos de los cascos del tiro y del chasquido del látigo, no muy lejanos por cierto de nuestra época de satélites espaciales y de viajes lunares.

En la galería de exposición y colección de documentos, se presentan doscientos cuarenta sellos de España, reproducidos en transparencia, a partir de la primera emisión en 1850. Entre los expuestos destaca, por su precio, uno de Isabel II, que se valora en millón y medio de pesetas. Se exponen en vitrinas raros ejemplares del siglo XVI, en cuyos sobres escritos puede apreciarse la conservación del papel de escritura. Es curiosa también la carta mandada y que llegó a su destino, escrita sobre un pan de ración del Ejército, por un combatiente.

## LOS DIVERSOS ACTOS DE LA FERIA. EXHIBICIONES Y CONCURSOS

Cada edición de la Feria tiene sus novedades, y entre las de la presente edición, se señalan edificios de nueva planta, como el pabellón de Almería, el Corralón de Postas y el Museo del Campo. En el último número del Certamen, en 1968, se inauguró el Museo del Vino. El Museo del Campo se encuentra ahora en un período aún de organización, pero ya se ofrece al público

un avance de lo que llegará a ser esta iniciativa, presentando una colección de carros y aperos de labranza procedentes de todas las provincias españolas. El Museo contará con una colección de estos carros de labor de distintas épocas y llamarán la atención de los visitantes, las curiosas piezas y aperos ancestrales de labranza y las barcas arroceras de las que se utilizan en este tipo de plantaciones.

Este año también, además de la elección de «Miss Feria 1970», se ha procedido a rendir un homenaje a la mujer campesina, cuya belleza, donaire, abnegación y virtudes han quedado exaltadas con motivo de la elección de la «Guapa del Campo Español-1970», que recayó en la región extremeña, en la señorita Carmen Teresa Sansón Rodríguez, de Jarilla, Cáceres.

Para el público visitante es novedad también la maquinaria enviada por la U.R.S.S. —por primera vez— a la Feria de Madrid. Se trata de maquinaria agrícola, en total unas ciento veinte toneladas, salidas del puerto ruso de Karson y llegadas a Barcelona a bordo del carguero soviético, «Faleethy».

En el apretado programa de exhibiciones y actos de la Feria, cobran importancia los distintos concursos que se celebran: el V Ibérico y el XIV Nacional de Ganado Selecto, el Campeonato Nacional de Destreza en el Oficio, el concurso de calidades de aceite de oliva y el IV Concurso del Mueble para el Hogar.

Nos alargaríamos en demasía en nuestra relación si consignáramos ahora las distintas demostraciones habidas, nacionales e internacionales, los premios concedidos, el gran número de actos folklóricos y regionales, los coros y danzas, las tientas y lidias, los ciclos de proyecciones cinematográficas y de jornadas agrícolas, etc., pero no queremos dejar de consignar, además de los días dedicados a cada provincia española, los días internacionales celebrados, y con toda brillantez en el caso de Argentina y de México.

Argentina, que ya tomó parte destacada en la Primera Feria Internacional de la Alimentación y cuya presencia en la anterior edición de la Feria Internacional del Campo, presentando además el gran atractivo del «Plus Ultra», constituyó uno de los acontecimientos más sobresalientes del certamen, acudió esta vez con igual y gran entusiasmo. En su espléndido pabellón ranchero, de tres mil metros cuadrados, diversos organismos y entidades del país exponen una selecta oferta de industrias alimenticias, productos agrícolas y un cuadro representativo de su cabaña nacional. Durante todos los días de la Feria, la popular parrilla argentina fue un plato típico servido en la Feria.

El denso programa de la participación mexicana incluye también un sugestivo programa de atracciones. Se invitó al público a presenciar un gran rito campesino de matanzas. Recitales de canciones y danzas mexicanas, mariachis, conjuntos charros y de marimba, son en todo momento una cobertura musical que acompaña la presencia de México en la Gran Feria de Madrid.

## VENTANA ABIERTA A LA PRESENCIA DE AMERICA

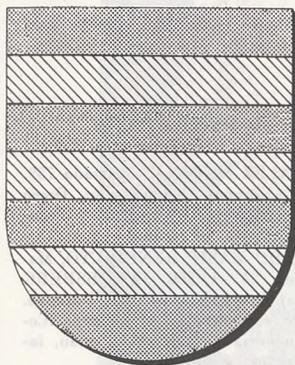
La Feria del Campo de Madrid celebra su octava edición. Desde aquella primera Feria, en 1950, con sólo la presencia extranjera de Portugal, a ésta de la masiva participación de países de todo el mundo, han transcurrido veinte años, que han sido veinte años de éxitos continuados. La Feria tiene cada vez un más acentuado carácter mercantil, de exposición y de mercado, y debe ser así. Pero es también una «gran Feria de Madrid», y esta bivalencia, precisamente, lo mercantil y lo popular, es lo que le da originalidad y gracia.

La VIII Feria Internacional del Campo es el más alto exponente de los avances del campo español, la más nutrida participación de países extranjeros y una ventana abierta al aire del campo de América.

Si visitar la Feria del Campo de Madrid es ir, sin distancias, por todas las provincias de España, allí reunidas en secuencia de productos y ambientes regionales, no es menos cierto que es también una ida por los caminos de América, al alcance de nuestros pasos y sin geografía que se parece, bien abierta la ventana, al aire de trece de sus países.

(Fotos color: CONTIFOTO y UBEDA)  
(Fotos negro: BASABE y PAISAJES ESPAÑOLES)

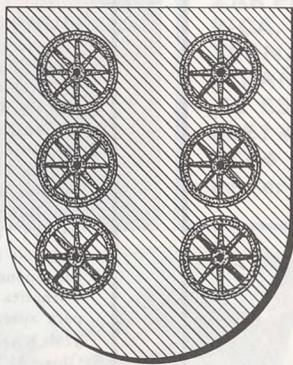
RIBERA o RIVERA



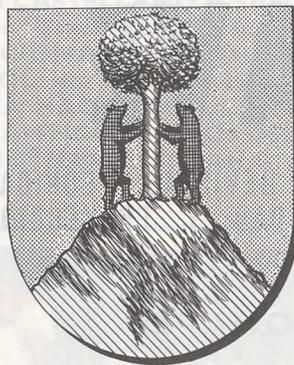
BANCHS



RUEDA



CERRO (o DEL CERRO)



ACUÑA



**JUAN A. RIBERA.** *Buenos Aires (República Argentina).*—Los Ribera o Rivera son oriundos de Galicia. Una rama pasó a Sevilla. Probaron su nobleza repetidas veces en la Orden de Santiago y en la de Calatrava (1669, 1677 y 1701), Alcántara (1636, 1642 y 1683), Montesa (1758) y San Juan de Jerusalén (1568, 1583, 1595, 1615, 1691, 1697, 1702 y 1728), numerosas veces en las Reales Chancillerías de Valladolid y de Granada, en la Real Audiencia de Oviedo (1807 y 1824) y en la Real Compañía de Guardias Marinas (1754, 1775, 1787, 1793 y 1800). Don José de Rivera Tamariz y Mendieta fue creado Marqués de Aguiar en 1689; don Diego de Rivera y Cotes, Conde de Quintanilla en 1709, y don Marcos de Rivera y Guzmán, Marqués de San Juan de Rivera en 1715. Son sus armas: *en campo de oro, tres fajas de sinople (verde).*

**FAUSTINA B. BLERG.** *Rosario (República Argentina).*—Oriundos de Cataluña, usan los Banchs por escudo: *en campo de azul (azul), un buey pasante de oro; bordura dentellada del mismo metal.*

**F. RUEDA.** *Los Angeles, California (U.S.A.).*—Castellanos, de las montañas de Burgos, los Rueda se extendieron por toda la

península. Probaron su nobleza en las Ordenes de Santiago (1614, 1618, 1651, 1659, 1666 y 1705), Calatrava (1610 y 1699), Alcántara (1639, 1692 y 1700), numerosas veces en la Real Chancillería de Valladolid y en la Real Compañía de Guardias Marinas (1793). Don Antonio Rueda y de Quintanilla fue creado Conde del Romeral y Vizconde de la Fuente de Doña María en 1856. Traen: *en campo de sinople (verde), seis ruedas de carro de oro.*

**JOEL CERRO OLVERA.** *Guadalajara (México).*—Los Cerro, o del Cerro, vienen del lugar de su nombre, ayuntamiento de Bárceña de Cicero, partido judicial de Santoña (Santander). Probó su nobleza en 1731 y 1732 en la Real Chancillería de Valladolid. Blasonan: *en campo de oro, un monte de sinople (verde) sumado de un árbol del mismo color, acostado de dos osos de sable (negro) empinados al tronco.*

**ALFONSO CONCHA ACUÑA.** *Los Angeles (Chile).*—Tronco del linaje de los Acuña es don Pelayo Fruela, el Diácono, infante de León, hijo o nieto del infante don Aznar Fruela, y éste, a su vez, hijo de don Fruela II, rey de León, que vivió a principios del siglo IX. Tomó su nombre del lugar llamado Acuña Alta, situa-

do a pocos kilómetros de la sierra de la Estrella, en Portugal, que fue su primer solar. Enlazó con la Casa Real de Portugal por el matrimonio de don Martín Vázquez de Acuña, I Conde de Valencia, con doña María de Portugal, hija legítima del infante don Juan y nieta del rey don Pedro I de Portugal. Probaron su nobleza repetidas veces en todas las Ordenes Militares. Son conocidísimas sus armas: *en campo de oro, nueve cuñas de azul (azul), con las puntas hacia abajo, colocadas en tres fajas.*

De Castilla provienen los Prieto, de las montañas de Santander, desde donde se extendieron por toda la península. Probaron su nobleza en las Ordenes de Santiago (1639, 1652, 1699 y 1725), Calatrava (1666 y 1758) y Carlos III (1794 y 1804) y en las Reales Chancillerías de Valladolid y Audiencia de Oviedo. Son sus armas: *en campo de plata, dos lobos de sable (negro), pasantes y puestos en palo; bordura de gules (rojo), con siete aspas de oro, y, en jefe, un escudete de plata, cargado de un castillo de oro sobre ondas de agua de azul (azul) y plata.*

**CARLOS LINARES DE MONTMAYOR.** *Caracas (Venezuela).*

—Ninguno de los escudos que usted me describe pertenece al apellido Linares; seguramente pertenecerán a otros linajes enlazados con el de Linares. Estos, en su casa más antigua, situada en las montañas de Santander, ostentan: *en campo de gules (rojo), un león rampante de oro; bordura de azul (azul), con ocho estrellas de oro.*

**PLUTARCO UMAÑA.** *Grecia (Costa Rica).*—Los Omaña (o Umaña) son asturianos y probaron su nobleza en la Orden de Santiago (1639) y en la Real Chancillería de Valladolid (1608 y 1670). Don José de Omaña Pardo y Osorio fue creado Marqués de Santa María del Villar en 1705. Son sus armas: *en campo de oro, una banda de gules (rojo) engolada en dragantes de sinople (verde).*

**VICENTE OGUETA.** *Vitoria.*—El apellido vasco blasona: *en campo de plata, cinco candelas de oro ardiendo de gules (rojo), puestas en faja.*

**EVELIA MARIA BOTANA BROCOS.** *Chivilcoy, Buenos Aires (República Argentina).*—Gallegos, los Botana traen por armas: *en campo de azul (azul), una torre de piedra con un lobo de sable (negro) alzado a su diestra.*

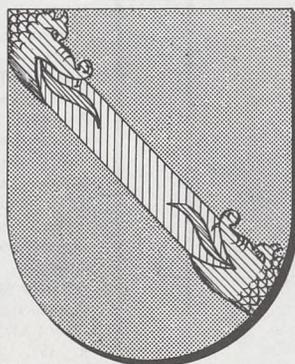
PRIETO



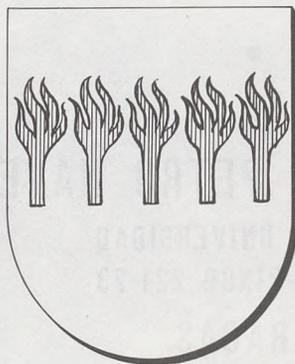
LINARES



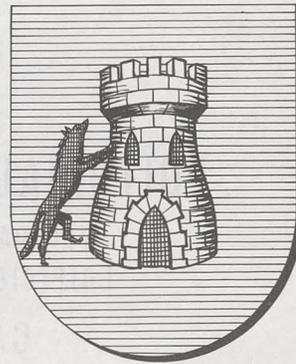
UMAÑA (o OMAÑA)



OGUETA



BOTANA



# EDITORIAL PETRO NAVE

PUBLICA TRES REVISTAS TECNICAS  
DE GRAN CALIDAD Y PROYECCION

## AERONAVES

Primera y más antigua revista aeronáutica de Venezuela. Aviación civil y militar. Turismo y viajes. Paracaidismo. Ciencia. Libros. Noticias de Hispanoamérica, Francia, Estados Unidos, Gran Bretaña, Polonia, Yugoslavia, Argentina, España.

## BANCA Y SEGUROS

Economía, banca, finanzas. Grandes ejecutivos del mundo. Bibliografía. Balances bancarios. Extractos de la prensa venezolana y extranjera.

## PETROLEO Y MINERIA

Única en Venezuela. Producción. Exportación. Minería. Técnica. Procedimientos. Noticias. Datos estadísticos. Imprescindible para todo hombre preocupado de tan importante industria.

Gran formato. Papel glasé. Muy ilustradas. Bella presentación. Excelente medio publicitario. Nuestro lector promedio percibe Bs. 4.500 o más por mes. Solicite ejemplar gratuito escribiendo a:

Director: MIGUEL ANGEL GARCIA  
Jefe de Redacción: FRANCISCO JAVIER YANES

EDITORIAL PETRO NAVE  
AVENIDA UNIVERSIDAD  
EDIFICIO ZINGG 221-23  
CARACAS



Estos anuncios serán gratuitos hasta un máximo de QUINCE palabras para los suscriptores de MUNDO HISPANICO. Para los no suscriptores, el precio por palabra será de 5 pesetas.

FILOPOST, Apartado 28.001. Madrid. Coleccionistas de tarjetas postales. Vendemos maravillosas postales nacionales y extranjeras. Soliciten catálogo.

PYLES, Galería Sevilla, n.º 29. Plaza de Canalejas. Madrid-14 (España). Reproducciones de pinturas de Goya, Velázquez, El Greco, Murillo, Picasso, etc., pegadas sobre tela y barnizadas. Soliciten precios e información.

OLAVI JUSSILA, Hameentie 60, Helsinki 50 (Finlandia). Finlandés desea correspondencia en español con señora o señorita de España hasta treinta años para aprender el castellano.

JIM KARLEN, Box 46.474, Bedford, Ohio, 44.146 (U.S.A.). Desea conocer muchachas portorriqueñas y mejicanas de diecisiete a veinticinco años para mantener correspondencia con ellas.

RENATO RAMOS GOMES, Rua David Canabarro, 430, Tramandaí, R.G. do S. (Brasil). Desea correspondencia con jóvenes de México, Argentina y España.

CONCHITA ITURRIAGA, Calle 74, n.º 1.508, e/15 y 17. Almendares. Marianao, 13. La Habana (Cuba). Desea correspondencia en inglés o español para tratar de teatro, cine y otras manifestaciones artísticas.

ADA VILA, Ave. 15, n.º 7.816, e/78 y 80. Almendares. Marianao, 13. La Habana (Cuba). Desea correspondencia en inglés o español con coleccionistas de sellos, monedas y postales.

ELDA EPIFANIO, General Artigas, n.º 114, Tacuarembó, Rep. Oriental del Uruguay. Desea mantener correspondencia con chicos y chicas en español o portugués.

MARTHA ELENA TORRIZO, calle 126, n.º 3.109, e/31 y 33. Marianao, 15. La Habana (Cuba). Desea corresponder con jóvenes de ambos sexos en español para diversos intercambios.

SANTOSH-KUMAR, 117 New Railway Road, Gurgaon-Haryana (India). Desea corresponder con jóvenes de todo el mundo en inglés para canjes de sellos, monedas y postales.

EDITH MUÑOZ BISSET, Calle Monte, n.º 1.119, Apartamiento 36, 3.º. Habana-3 (Cuba). Desea recibir correspondencia con jóvenes de cualquier parte del mundo.

HANS BEHRINGER, 771 Donaueschingen, Postfach 1.143 (Alemania). Desea correspondencia en castellano con señoritas de todo el mundo de veinticinco años en adelante.

ARMANDO GODINEZ ACOSTA, Ave. 251, n.º 1.040, Anafe-Bauta. Habana (Cuba). Desea relacionarse con españolas para el envío de alguna revista y correspondencia.

HELENITA DE SOUSA GOMES, Rua Protasio Alves, n.º 758, Niteroi-Canoas-R.S. (Brasil). Desea escribirse con chicas de España y chicos.

JUAN M. CORTINA LLOVERA, Calle 120, n.º 6.914, e/69 y 71. Marianao-15. La Habana (Cuba). Deseo corresponder con jóvenes de habla española.

Miss ROELIEN VAN ECK, 43 Van Riebeeck Street, Urijzee, Cape Province (Africa del Sur). Desea relacionarse con jóvenes de diecisiete a veinte años en inglés.

Miss SANDRA ANN LOMAS, 36 Tarrants Avenue, West Hindmarsh, South Australia, 5.007. Desea correspondencia con jóvenes de España de dieciocho a veinticinco años en inglés.

ROSA MARTINEZ, Ave. 37, e/86 y 88, n.º 8.605, Marianao. La Habana (Cuba). Quisiera corresponder con jóvenes de cualquier parte del mundo en español.

Señorita Motta da SILVA, Rua Julio Castillo 916, Niteroi-Canoas-R.G.S. (Brasil) y CARMEN G. MOTTA, Rua Bagé, n.º 351, Canoas, R.G. do Sul (Brasil). Desean ambas relacionarse con chicos

de cualquier parte del mundo para canje de sellos y postales.

## BUZON FILATELICO

GONZALEZ MEDINA, Apartado 759. Murcia (España). Cambio sellos. Deseo Hispanoamérica. Doy España y Francia. Respuesta asegurada.

RICARDO MASIP BENEDICTO, Marlarvagen 24. 17.500 JAKOBSBERG (Suecia). Desea sellos de todo el mundo. Facilito escandinavos y europeos. Correspondencia en español, alemán, inglés, francés y sueco.

DOMINGO IBÁÑEZ, Barrio Moratalaz, c/Arroyo de las Pilillas, n.º 46, 2.º, C.-Madrid-18 (España). Cambio sellos universales usados, según catálogo Yvert. Máxima seriedad. No contesto, si no envían sellos.

ARMANDO ALBORNOZ VINTIMILLA, Apartado 57. Cuenca (Ecuador). Deseo canje de sellos de todo el mundo, base catálogo Yvert. Seriedad absoluta.

CARLOS LOPEZ RODRIGUEZ, San Emilio, 11-3.º A.-Madrid-17 (España). Desea sellos de Albania, Bulgaria y Mónaco. Doy España y países hispanoamericanos. Sellos usados.

REVISTA FILATELICA, R.F., editado por Edifil, S.A. La revista más lujosa y mejor presentada sobre filatelia. Pedidos: Administración. Apartado 12.396. Madrid (España).

ROBERTO ANTONIO GUARNA, Francisco Bilbao, 7.195. Capital Federal (República Argentina). Deseo intercambio de sellos con coleccionistas de todo el mundo, con preferencia europeos. Correspondencia certificada. Seriedad.

JOSE SANTOS DE LA MATTA; San Bernardo, 4. Madrid-13 (España). Desea sellos de correos anteriores a 1970. Doy España a cambio.

CATALOGO GALVEZ. Pruebas y Ensayos de España, 1960. Obra póstuma de don Manuel Gálvez, única sobre esta materia. También revista *Madrid Filatélico* y Catálogo Unificado de sellos de España.

EDGAR ALBORNOZ, Apartado 57. Cuenca (Ecuador). Deseo intercambio de sellos de correo con coleccionistas de todo el mundo, base catálogo Yvert. Seriedad.

REVISTA FILATELICA MUNDIAL. Detalles de coleccionistas en noventa y siete países que deseen intercambio. Informes: R.F.M. 11 Spernen Wyn Road. Falmouth, Cornwall (Inglaterra).

LUBA PLESCOT, 1.097 Pensinská. Malacky-Bratislava (Checoslovaquia). Joven actriz de teatro desea intercambio cultural (libros, revistas, sellos, postales, etc.) con lectores de España e Hispanoamérica.

CORNELIO FERRER, Apartado 6.128. La Habana 6 (Cuba). Desea correspondencia con jóvenes de España para que le envíen revistas y libros. Doy a cambio sellos de Cuba.

GISELA BOUTTRY, Verbondstraat 20. Amberes (Bélgica). Desea sellos de España, usados y en perfecto estado. Facilita a cambio de Bélgica.

URHO V. RAUTJARVI, Fasanvagen 7. F.S. 73.400 Hallstahammar (Suecia). Desea sellos de España usados a cambio de otros países nórdicos.

MARIO GOMEZ CAMACHO, Av. Universidad 2.507. Chihuahua, Chih. (México). Desea sellos de España según mancolista, a cambio de sellos de México y U.S.A., usados.

GLADYS BATAILLE CERIANI, Calle 92, n.º 4.115, e/41 y 43. Marianao-14 La Habana (Cuba). Desea correspondencia con chicos de España y países de habla hispánica para intercambio de sellos de correos (estampilla).